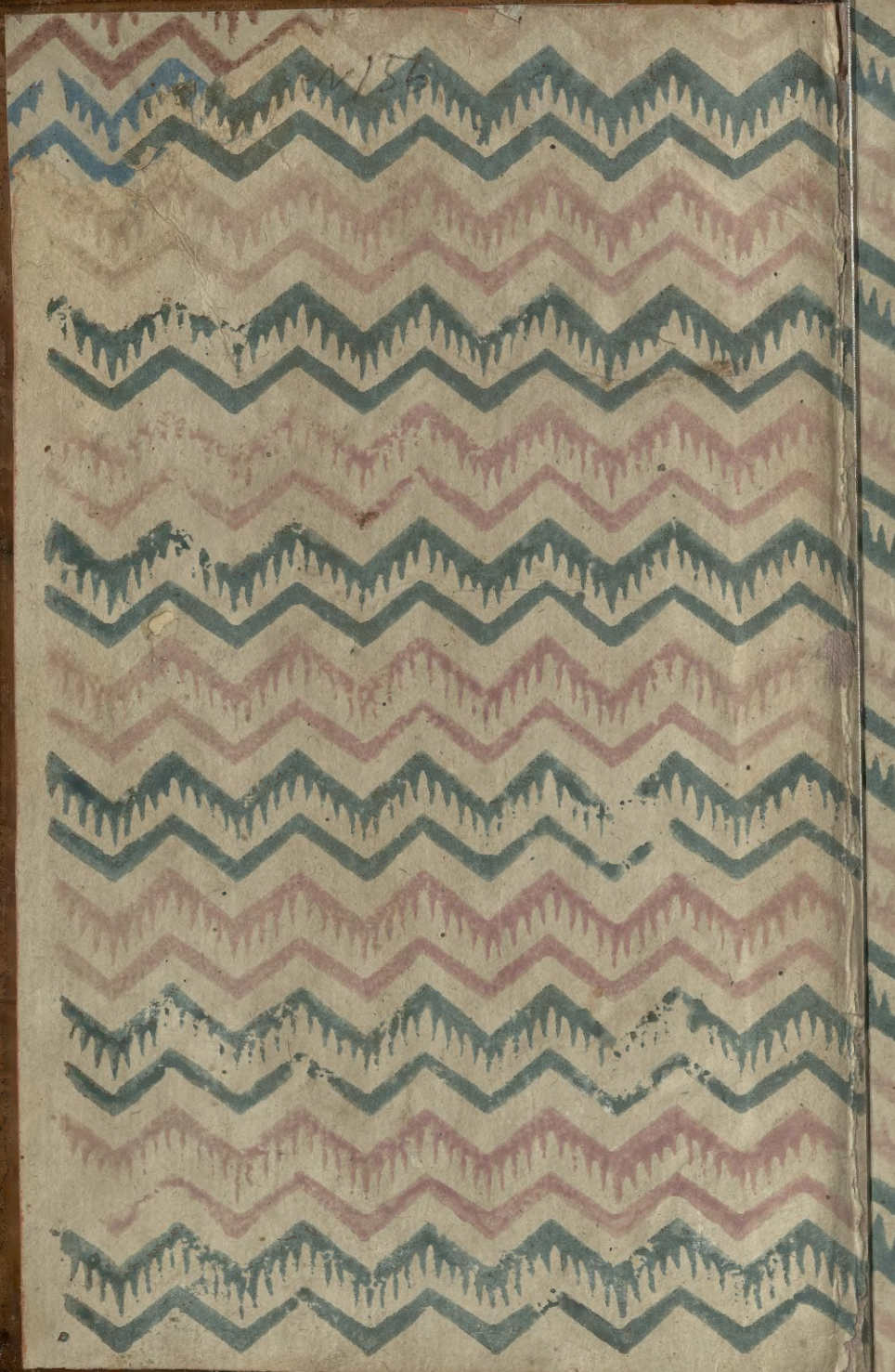
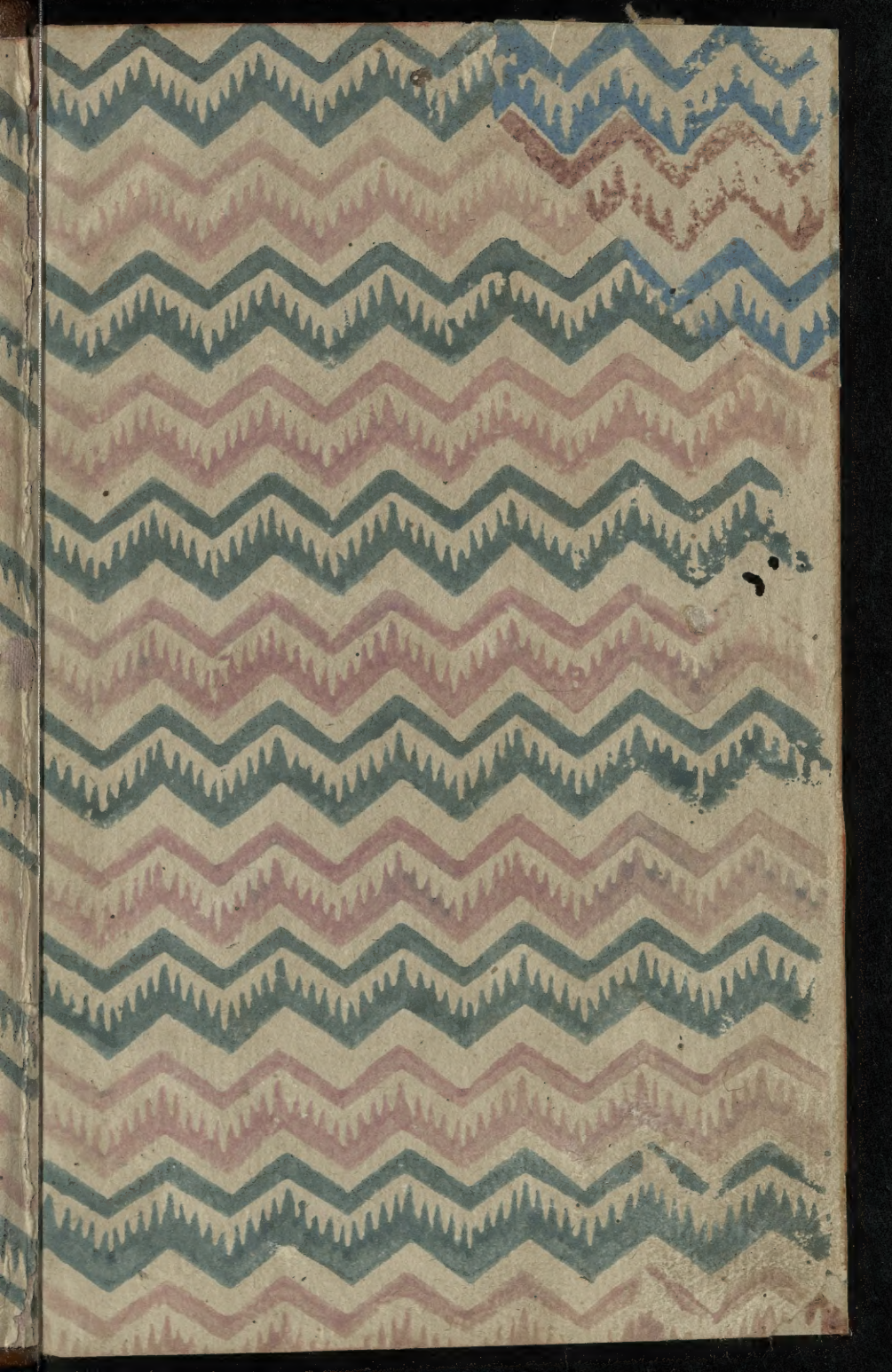


156





Al. N. 5. 2.

MK $\frac{0-8^{\circ}}{92-A}$

2-4 311

АСПАЗІЯ, АГЛИНСКАЯ ПОВѢСТЬ.

ПЕРЕВЕЛЪ СЪ ФРАНЦУЗСКАГО

Илья Рачекой.

ЧАСТЬ I.



МОСКВА,

ВЪ Университетской Типографіи,
у В. Окорокова,

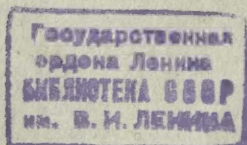
1792.

Чел. № 9316

ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ я читалъ сію книгу, подъ заглавіемъ: Аспазія, Аглинская Повѣсть, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсматриваніи печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; почему она и напечатана быть можетъ. — Коллежскій Совѣтникъ, Краснорѣчій Профессоръ, Цензоръ печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ и Кавалеръ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.



96235-49



А С П А З І Я.

ГЛАВА І.

Встрѣча.

Одна почтовая коляска проѣзжала прекрасную Евешамскую долину довольно хорошею рысью; однакожъ не такъ скоро, чтобъ видѣ одной изъ двухъ женщинъ, которыя въ ней находились, не привлекъ вниманія молодого человѣка, ѣхавшаго верхомъ по той же дорогѣ.

Довольно престарѣлой человѣкъ, опиравшійся на заступъ, которымъ онъ управлялъ съ трудомъ и дрожащею рукою, увидя подѣвжающую къ себѣ коляску, бросаетъ заступъ, чтобъ разсмотрѣть ея, и вдругъ восклицаетъ: это она! Молодой человѣкъ съ своей сто-

роны восклицаетъ также: красота и благосклонность царствующъ, на семь прекрасномъ лицѣ!... Между тѣмъ, какъ онъ говорилъ, опускается стекло у коляски, и рука споль бѣлая, какъ снѣгъ, подаетъ бѣдному работнику полгвиней. Сіе подаваніе сопровождается голосомъ исполненнымъ пріятности, которой изъ-являя желаніе, чтобъ небо благословило его старость. Слезы текутъ изобильно изъ глазъ сего бѣдняка. Онъ ихъ стираетъ полою своего плаща, и, поглядя на деньги, которыя получилъ, цѣлуетъ ихъ и вздохнувъ, кладетъ въ свой карманъ; послѣ того молчитъ и задумывается, какъ бы опасаясь, чтобъ по его низкой работѣ, (потому что онъ взрывалъ непаханную землю) не почли его нещастнымъ нищимъ.

Все сіе, что я сказалъ, произошло въ одно мгновеніе ока; но молодой человѣкъ на лошади тѣмъ весьма былъ пронулъ. Есть такіе люди, которыхъ воображеніе объемлетъ и соединяетъ скоро многіе предметы. Таковъ былъ нашъ путешественникъ. Въ одно мгновеніе ока онъ призналъ въ молодой особѣ милостивый и чрезвычайно чувствительный характеръ; однакожъ полгвиней было

очень

очень довольно для бѣднаго, которому и нѣсколько копѣекъ должны казаться иногда богашествомъ. Благодѣтельница была конечно очень доспапочна. Всѣ сїе мысли его колебали; онъ вздохнулъ и прїоспановилъ свою лошадь, которая идучи тихимъ шагомъ, казалось соопвѣпшвуемъ его чувствованїямъ. Сверхъ воли онъ поворотилъ ея на шу дорогу, по которой проѣзжала коляска и увидѣлъ, что она взѣзжаетъ на пригорокъ, которой былъ отъ него близко. Онъ стоялъ какъ вкопаной на одномъ мѣстѣ и долго не спускалъ глазъ съ сей коляски, которая удаляясь по малу, наконецъ совершенно скрылась. Тогда онъ еще вздохнулъ и произнесъ съ жаромъ сїе желанїе прекрасной путешественницы, котораго каждое слово ошдавалось еще въ его ушахъ и сердцѣ.

Сїе желанїе не могло ли ей бытъ столь-ко же полезно, какъ и бѣдняку? Она была прелестна: небо долженствовало ей покровительствовать; и какъ ничто не бываетъ мало для чувствительной души: то нашъ путешественникъ ѣхалъ еще по слѣду, которой видѣнъ былъ на пескѣ, послѣ скрывшейся коляски, какъ

А 3

вдругъ

вдругъ мысль о старикѣ привела его въ самого себя. Возвратясь и смотря на него, примѣтивъ въ его видѣ выраженіе чувствительнѣйшей благодарности, онъ повторилъ его восклицаніе: эшо она! — Вдругъ радостное движеніе овладѣло его сердцемъ. Поговоримъ, сказалъ онъ, съ симъ человекомъ; надобно узнать имя сей благодѣтельной красавицы, встрѣтитесь еще съ нею, и можете быть сдѣлаться ей полезнымъ. Между тѣмъ какъ удивлялся спремленію своихъ желаній къ шой, кошорой онъ совсѣмъ не зналъ, голова его преклонилась къ груди. Онъ впалъ въ глубокую задумчивость и былъ самъ собою недоволенъ; но пріятная шомность, овладѣвшая его душою, приводя его мало по малу къ прелестному предмету, кошорой видѣлъ, возбудила въ немъ желаніе увидѣть ея опять съ длинными волосами, упадающими по плечамъ въ большихъ локонахъ и скрывающими шолько часть прекрасной ея шеи. Черное платье, въ кошоромъ она была тогда одѣша, придавало ей болѣе бѣдизны. Голубые ея глаза, стѣсняемые длинными рѣсницами, выражали шолько же скромную, какъ и чувствительную душу. Нашъ путешествен-

сшвен-

свенникъ занимаясь сею прекрасною незнакомкою, позабылъ о старикѣ; но примѣня, что онъ оставилъ работу, подѣхалъ къ нему, съ тѣмъ, чтобъ узнать о той, которая уже занимала его душу.

ГЛАВА II.

Распросъ.

Скажи мнѣ, любезной старичокъ; кто такова эта особа, которая лишь только шеперь проѣхала, и которую, какъ кажешся, ты знаешь? Нашъ путешественникъ спросилъ приятнымъ и обаятельнымъ голосомъ. Увы! отвѣчалъ старикъ, и слезы вырывались изъ глазъ его: я боюсь не въ послѣдней ли разъ ея видѣлъ; я перешелъ сего дня пять миль, чтобъ имѣть это щасіе; сказавъ сіе, отворотилъ голову, и закрылъ лице своими руками. Сердце молодого чело-вѣка ужасно было тронуто и онъ сошелъ съ лошади.

Я не могу тебя утѣшить, другъ мой, сказалъ онъ; но раздѣляю съ тобою достойныя чувствованія, которыя дѣлаютъ тебя весьма почтеннымъ въ моихъ глазахъ. Поди сядь на этой ска-

мѣ, дай мнѣ свою руку: я помогу тебѣ
ищщи. Я пребуду только, чтобъ ты
опычалъ мнѣ на нѣсколько вопросовъ,
относительно къ молодой особѣ. По-
истиннѣ увѣряю тебя, что не имѣю злаго
намѣренія, желая узнать ее. Я сполько
былъ пораженъ и пронутъ тѣмъ, какъ
она говорила съ тобою, что не могу
противиться любопытству узнать, кто
она такова.

Богъ да благословишъ васъ, опычалъ
доброй сшарикъ, что вы мнѣ подали
случай говорить объ ней: я бы не хо-
тѣлъ во всю мою жизнь другаго дѣлать;
но дни мои гораздо прежде окончатся,
нежели я могу кончить все похвалы,
которыхъ она достойна.

Вы конечно чужестранецъ едѣсь,
если не слышали ничего объ ней.
Молодые, сшарики, все говорятъ толь-
ко объ ней и ее благословляютъ. Въ
воскресенье минуло двѣ недѣли, и я ни-
когда не позабуду этого, какъ она была
въ нашей приходской церкви. Тамъ бы-
ла вся деревня и у каждого глаза были
омочены слезами, потому что мы зна-
ли, что она была въ послѣдній разъ; а
мы ее все любили. Многие помнятъ день
рожденія отца ея, день его свадьбы и
потѣ,

шотѣ, въ которой любезная Мисѣ произошла на свѣшѣ. Съ самаго младенчества она подавала намъ знаки великодушія и милосердія. Ахѣ! продолжалъ спарикѣ, вынимая полгвиней изѣ кармана и удерживая слезы, годовыя течь изѣ глазѣ его: благородство всегда пребудетѣ въ ея сердцѣ. Богѣ да благословиѣ сіе сердце! Я бы желалѣ, чтобѣ она подала мнѣ гораздо меньше; но чтобѣ никогда не разлучаться съ нею. Надо-бно мнѣ быть гораздо бѣднѣе, нежели какѣ я въ самомѣ дѣдѣ, чтобѣ испра-шить сіи деньги; онѣ цѣлуешѣ ихѣ, выпускаешѣ глубокой вздохѣ и кладешѣ ихѣ въ карманѣ.

При видѣ сего Симпатическія слезы текли по щекамѣ добросердечнаго молодого человѣка. Спарикѣ примѣня шѣ, просилѣ прощенія, что его огорчилѣ; но я не могѣ бы, примолвилѣ онѣ, удержи-вать своего жару и тогда, когда бы са-мой сильной Государѣ на свѣшѣ былѣ передо мною. Молодой чужестранецѣ усмѣхнулся, не смотря на возбужденную въ немѣ чувствительность, и сказалѣ ему, что напрошивѣ того очень благо-даренѣ за доставленіе столь пріятныхѣ чувствованій, какихѣ онѣ еще никогда

не ощущалъ. Онъ просилъ его продолжать, увѣряя, что принимаетъ великое участіе въ его повѣствованіи.

ГЛАВА III.

Продолженіе предыдущаго.

Я сказалъ, что многіе изъ насъ знали ея семейство издавна, изъ числа сихъ и я. Нѣкогда я былъ служилемъ въ ихъ замкѣ; старшая дочь моя была кормилицею добраго нашего господина; а моя внука имѣла щастіе кормить то нѣжное твореніе, о которомъ вы освѣдомляетесь; и такъ, если бы не было слишкомъ дерзновенно для такого бѣднаго человѣка, каковъ я: то я бы могъ сказать, что она составляетъ часть меня самого. . . Сказавъ сіе, онъ устыдился своего предубѣжденія, и блѣдной румянецъ показался на впалыхъ его щекахъ; хотя очень при томъ было примѣшно, что онъ восхищался сею мыслию. Это дѣлаетъ себѣ честь, вскричалъ чужестранецъ. Старикъ притворился, будто не слышитъ и между шѣми продолжаетъ.

Какая радость была во всемъ замкѣ, какъ господинъ нашъ произошелъ на свѣтъ! Половина округа нашей завидовала щастію моей дочери, выбранной для него кормилицею. Какая это была прекрасная куколка! Молодая Лади есть живое изображеніе его вида и разума. Бѣдной господинъ! Но я не долженъ такъ много рассказывать: мнѣ остается еще много труда, чтобы возвратиться домой. Идущи сюда, я ничего не чувствовалъ, потому что надѣялся еще разъ увидѣть любезную мою госпожу, я ее иначе никогда не назову. Тебѣ нѣтъ нужды итти пѣшкомъ, сказалъ молодой чужестранецъ. Садись на мою лошадь: она очень смирна, и между пѣмъ, какъ я ее поведу, ты будешь продолжать разговоръ до самого твоего дому. Ты конечно имѣешь семью, и я очень радъ увидѣть дѣшей столь добраго человека. Видъ удивленія былъ вмѣсто всякаго отвѣта отъ старика; примѣшно было, что онъ не могъ говорить, потому что старался собраться съ мыслями. Наконецъ сложивъ руки надъ заступомъ, онъ вскричалъ: О! конечно вы родня имъ? Столько привѣтливости, столько милости, и припомъ къ бѣдному старику! Вы такъ

такъ похожи на любезную госпожу мою, что можно бы подумать, что вы созданы одинъ для другаго! Дай Богъ, чтобъ это сбылось! вскричалъ чужестранецъ, поднимая съ восхищеніемъ глаза; но пошъ часъ оправившись, сказалъ ему: поди же, другъ мой, конечно жена твоя и дѣти ожидаютъ тебя съ нетерпѣливостію. Для меня будетъ великое удовольствіе, когда увижу твою хижину и въ ней избращеніе сельскаго твоего благодѣнствія. Сказавъ сіе, онъ помогъ старику сѣсть на свою лошадь, и ведя ее тихо, просилъ продолжать разсказываніе.

ГЛАВА IV.

Прогулка верхомъ.

Старой дворянинъ дѣдъ моей молодой госпожи, по которомъ она теперь носитъ трауръ, имѣлъ другаго сына, може годомъ отца молодой Лади; но безъ сомнѣнія никогда не бывало двухъ человекъ, столь различныхъ въ разумъ и характеръ. Одинъ казался наследовалъ все добродѣтели, дѣлающія честь роду человеческому; а въ другомъ были соединены все естественные недостатки.

ки. Нашъ доброй надзирательъ сказывалъ правду, говоря объ нихъ. Я его рѣчей никогда не позабуду. Въ самомъ дѣлѣ всѣ дѣйствія ихъ жизни показывали различной источникъ, откуда происекали они; однакожъ ихъ отецъ будучи къ обоимъ равно милосливъ, воспитывалъ ихъ безъ малѣйшаго различія; и былъ намѣренъ оставить сполько младшему, чѣмъ онъ могъ жить безъ всякой должности. Онъ не зналъ худаго его нрава, потому что сей умѣлъ прихворяться передъ отцомъ своимъ и братомъ; но всѣ служители и даже послѣдней работникъ испытывали худое его сердце.

Генрихъ такимъ образомъ былъ любимъ и почитаемъ всеми, а Ричарда всѣ тайно ненавидѣли и боялись. Последней надзиратель, будучи прежде товарищемъ въ училищѣ стараго барина, былъ опредѣленъ къ ихъ воспитанію, и опправляя сѣ до того времени, какъ ихъ послали въ Оксфордъ. Пробывъ два года въ семъ городѣ, поѣхали они путешествовать въ чужіе краи. Въ сѣ время открылись наинече природныя ихъ склонности. Генрихъ оставляя по себѣ знаки добродушія и дѣлая всякому по возможности добро.

добро. Напрошивъ того его братъ упо-
 треблялъ вездѣ наглость и несправедли-
 вость. Во время ихъ отсутствія умеръ
 нашъ Министръ. У него была одна дочь
 и при кончинѣ своей онъ сдѣлалъ чест-
 наго Гамбури ея опекуномъ. Его жена,
 такъ какъ и онъ любили ея прежде, какъ
 свою дочь. Они взяли ее въ домъ свой,
 и ласками своими старались утѣшить пе-
 чаль ея о потерѣ добродушнаго ея оп-
 ека. Можно сказать, что вся округа
 объ немъ печалилась.

Мисъ Элвудъ была шестнадцати лѣтъ,
 какъ возвратились наши молодые госпо-
 да. Радость всего дома была несказан-
 на, и господинъ Гамбури на сей случай
 пригласилъ къ себѣ всѣхъ своихъ друзей
 и сосѣдей. Вся деревня участвовала
 въ празднествѣ и пляскѣ, и каждой по-
 селянинъ не менѣе былъ доволенъ, какъ
 ежелибъ ему дали цѣлую гвинею.

Генрихъ и Ричардъ едва узнали
 Мисъ Элвудъ, какъ въ нее влюбились и
 это не удивительно, потому что вы-
 ключая молодую нашу госпожу, я не ви-
 дывалъ никогда такой красавицы. Ри-
 чардъ хотя и младшей братъ, думалъ,
 что онъ выгоднѣе могъ жениться, не-
 жели

жели на МисѢ ЕлвудѢ, которая была не богата; и пошому рѣшился потчасѢ обмануть ея и прикрывать однакожѢ свое виновное намѣреніе припворнымѢ почтеніемѢ.

Молодая дѣвица была столь добродѣтельна и простодушна, что ея легко бы обмануть можно было, естли бы ея сердце не было защищено любовію, которую она питала уже къ брату Ричардову. Сей примѣшивѢ, какую нѣжность имѣлъ его отецѢ къ МисѢ ЕлвудѢ, разсудилѢ за лучшее объявить ему страсть свою. Между тѣмѢ, какѢ онѢ размышлялъ о способахѢ къ тому, РичардѢ не пропускалъ ни одного случая, говорить о своей любви молодой МисѢ. Ея отказы, презрѣніе и угрозы уведомишь его отца о несносномѢ его поступкѢ, ничего не подѣйствовали. ОнѢ клялся или получить ея, или погибнуть въ своемѢ предпріятіи.

Между тѣмѢ ГенрихѢ объявилѢ страсть свою отцу, и чрезѢ то прекратилѢ Ричардовы угрозы. Добродушный Тамбури согласился охотно на бракѢ, долженствующій составить щастіе его сыну; а РичардѢ будучи способенѢ притворяться, хотѣлъ выслужиться тѣмѢ
передѢ

передъ своимъ братомъ, что увѣрялъ его, съ какимъ удовольствіемъ жертвовалъ ему всею своею надеждою. Мисъ Елвудъ, обманувъ сею мнимую психостію, и принявъ ее за знакъ раскаянія, рѣшилась не говорить никогда о тѣхъ вредныхъ чувствованіяхъ, которыя онъ изъвѣлялъ ей.

Радость и удовольствіе царствовали тогда въ замкѣ Гамбури, и я имѣлъ щастіе быть того свидѣтелемъ, работая въ то время въ саду.

ГЛАВА V.

Остановка въ дорогѣ.

Вотъ онъ, вотъ замокъ Гамбури! вскричалъ старикъ, останавливая лошадь, и указывая рукою на холмъ, окруженный прекрасною рощею, изъ за коюрой видны были башни огромнаго зданія въ Готическомъ вкусѣ, освѣщеннаго въ сіе время лучами заходящаго солнца. Никогда глаза мои не обращались къ сему замку, чтобъ сердце не проливалось теплыхъ молитвъ о здравіи добрыхъ его владѣтелей. Увы! прибавилъ онъ, мнѣ долго не видать ихъ. Сколько думаю

маю

маю воздыхала моя госпожа, оставя сей прекрасной замокъ, рощи и сѣи воды, которыя шенерь во всей красотѣ. Такъ, ей должно было любить богатство, потому что чрезъ него дѣлала она другихъ щастливыми. Сколько она должна чувствовала потерю столь великаго богатства, и то, какимъ образомъ его лишилась! Нашъ путешественникъ хотѣлъ бы потчасъ узнать о томъ; но зная, сколь трудно было прекратить говорливость старика, оставилъ его рассказывать по своему: онъ довольно былъ занятъ и тѣмъ, что уже слышалъ. Наконецъ послѣ нѣкоторыхъ замѣчаній доброй старикъ началъ продолжать свою повѣсть, будучи все на одномъ мѣстѣ, и смотря на замокъ, между тѣмъ какъ чужестранецъ облокотясь на шею своей лошади, устрѣмилъ взоръ свой на лице сего почтеннаго Орашора.

Спустя нѣсколько мѣсяцовъ послѣ свадьбы, благополучіе сего семейства гораздо умножилось, когда узнали, что госпожа Гамбури была беременна. Я увѣренъ и могу сказать, что весь уѣздъ былъ обрадованъ сею пріятною новостію; но ихъ щастіе скоро должно было прекратиться отъ самаго безчестнаго человѣка.

То былъ безчеловѣчный Ричардъ, которому помогаль одинъ изъ его служителей, только не изъ нашей деревни: потому что я не думаю, чтобъ былъ между нами такой дурной челоѣкъ; а впрочемъ можеть быть и тотъ не зналъ постыдныхъ намѣреній своего господина. Ну, такъ я вамъ скажу, что этотъ злой Ричардъ и его слуга ввели ночью двухъ охотничьихъ Генриховыхъ лошадей въ садъ подъ окошко, и, принудя ихъ бичемъ, перескочить чрезъ рѣшетки, такъ напугали ихъ, что они поскакали сквозь любимую рожицу госпожи Гамбури. Его намѣреніе было то, чтобъ встревожить своего брата. Онъ въ томъ успѣлъ: потому что братъ его, какъ и всѣ слуги, вскочивъ поспѣшно, побѣжали выгнать лошадей изъ саду. Тогда приговорился Ричардъ, что будто принимаетъ участіе въ ихъ стараніи, но, что холодъ его беспокоитъ. Братъ его будучи по обыкновенію всегда добродушенъ, совѣтоваль ему поскорѣ лечь. Сей извергъ не заставилъ себя долго просить. Онъ пошелъ вверхъ, но очутился въ покоѣ своей неѣстки. Она уже не спала съ того времени, какъ пошелъ въ садъ ея мужъ и потому не обезпокоилась, услышавъ,

шавъ, что кто-то идетъ, и, думая, что это былъ ея мужъ, спрашиваетъ: поймали ли лошадей. Онъ ничего не отвѣчаетъ и подходитъ къ камину, въ которомъ горѣла лампада. По щастію для нея, часъ зажавъ къ окошку была открыта, такъ что, какъ онъ тушилъ лампаду: то сія столько его освѣтила, что она могла признасть Ричарда. Тотчасъ вскочивъ съ постели, бросилась она въ кабинетъ, которой былъ противъ самой постели и заперла за собою двери. Онъ не могъ тому воспрепятствовать, потому что въ горницѣ было темно и не видно, какъ она побѣжала. Она продолжала кричать и требовать помощи; но ея женщины хотя и слышали, однакожъ не осмѣлились войти, думая, что то были воры; а старая Лади и ея супругъ, которые жили въ другомъ флигелѣ, ничего не слышали. Ричардъ приближившись къ кабинету, просилъ усиленно невѣстку открыть ему на минуточку; но утѣшаясь непрестаннаго ея крика, разсудилъ за лучшее удалиться въ свою горницу. Наконецъ ободрившись женщины ея, вошли туда, такъ какъ и Генрихъ пришелъ изъ сада.

Въ сіе время солнце начало освѣщать маленькой кабинетъ, которой я совершенно знаю, такъ какъ, и всѣ уголки въ домъ; но ежели вамъ угодно, сударь, сказалъ онъ чужестранцу, станемъ продолжать путь свой. Я боюсь, чтобъ жена и дѣти мои не обезпокоились шѣмъ, что долго меня не видятъ. Въшь я не сказалъ имъ, куда пошелъ; только не желая поперять дня, я просилъ бѣднаго моего сосѣда вмѣсто себя позволить мнѣ поправлять эту дорогу. Сказавъ сіе, онъ стегнулъ лошадь и поѣхалъ небольшою рысью.

ГЛАВА VI.

Продолженіе пути.

Какъ скоро только послышанъ былъ пріятной и любезной голосъ Генриха, то его супруга отворила потчасъ двери кабинета, и бросившись въ его объятія, упала въ обморокъ. Долгое время не могли привести ея въ чувство, а какъ она опомнилась: то сильныя судорги возвѣстила преждевременныя роды. Состояніе, въ которомъ она находилась, заставило даже пререшать о ея жизни.

Весь

Весь домъ былъ въ замѣшательствѣ; нѣтъ сомнѣнія, чтобъ злополучной виновникъ такихъ горестей не надѣялся, что тайна его будетъ скрыта чрезъ скорую смерть госпожи Гамбури. Онъ изъяслялъ весьма великую печаль о ея опасности; а сіе приписывали его нѣжности къ брату и невѣсикѣ; но какъ скоро молодая Милади пришла въ состояніе говорить, то объявила своему свекру и свекровѣ все то что произошло между Ричардомъ и ею какъ до замужства, такъ и въ сію ужасную ночь, въ которую онъ едва было не лишилъ ея жизни. Старой Дворянинъ при семъ рассказываніи пришелъ въ шоль великое бѣшенство, что хотѣлъ убить Ричарда своею рукою; но какъ жена его наконецъ его успокоила, то написалъ шолько къ нему цыдулку, чтобъ онъ потчасъ выѣхалъ изъ замка, и никогда въ него не возвращался; что будучи не въ состояніи болѣе признавать его за сына, онъ не хотѣлъ ни видѣть его, ниже слышать, чтобъ произносили предъ нимъ его имя; что все то, что онъ для него могъ сдѣлать, былъ приложенъ при семъ билетъ на пять тысячъ ливровъ, которые могъ онъ получить отъ его банкира, и что это была послѣд-

няя ему иилость. Старая Лади столько была опечалена симъ приключеніемъ, что въ корешкое время сокрушеніе вогнало ея во гробъ; да и съ молодой госпожею Тамбури то же послѣдовало бы, естъ-ли бы она не была крѣпкаго сложенія. И такъ пострадала невинная, между тѣмъ какъ жестокосердой былъ спокоенъ, которой при ошѣздѣ ни о чемъ больше не печалился, какъ только о томъ, что не успѣлъ въ своемъ гнусномъ предпріятіи. Много было потребно времени для возстановленія пищины и спокойствія въ замкѣ.

Прошло три года и госпожа Тамбури понесла вновь. Беременность ея была уже велика, какъ она подверглась опять еще большому несчастію. Въ одинъ день, ахъ! этотъ день никогда не выдетъ изъ моей памяти! никто изъ насъ не можетъ позабыть его; то было въ началѣ лѣта; господинъ Генрихъ всякое утро имѣлъ привычку прогуливаться пѣшкомъ въ окрестностяхъ замка, и возвращался домой къ обѣду; по томъ, уставши отъ движенія, онъ уходилъ въ учебной свой кабинетъ, бралъ книгу и иногда засыпалъ въ креслахъ. Я примѣчалъ часто, работая въ саду, но въ
этотъ

этотъ день я обрабатывалъ дынные гряды, опдаленныя отъ дому; я не могъ вообразить себѣ то, что случилось, какъ увидѣлъ многихъ служителей, которые испугавшись, и, бѣжа, кричали: Господи! Генрихъ убилъ самъ себя. Ахъ! сударь, я не могъ тому повѣрить! Онъ былъ добродушенъ, любезенъ, скромненъ, набоженъ, щасливъ своею женою, которую обожалъ, и, которая носила ему наслѣдника, не упоминая о всякомъ богатствѣ. О! нѣтъ, говорилъ я, то не можетъ случиться, я не вѣрю тому; но увы! это была сущая правда, его нашли мертвого въ кабинетѣ. Призваны были Судьи и послѣ порядочнаго изысканія, рѣшили, что господинъ Тамбури убилъ самъ себя. Его нашли лежащаго въ креслахъ; голова висѣла на одну сторону, пуля вошла въ високъ и вышла съ другой стороны сквозь щеку. Пистолетъ былъ его и взятъ съ камина въ его кабинетѣ, гдѣ лежало его оружіе. Передъ нимъ была подушка, на которой лежала развернутая книга; она была правоучительная и глава, которую онъ по видимому читалъ, была самая Меланхолическая. Окно было раскрыто, но я примѣтилъ, что это всякой день бывало.

Злая вѣдомость разлилась такъ сказать, и госпожа Гамбури узнала пошчасъ о смерти своего супруга. Каждый сколько занимался своимъ несчастіемъ, что не думалъ бытъ оспороженъ при разсказываніи того. Несчастная супруга не могла ни какъ повѣрить, чтобъ Генрихъ, ея любезной Генрихъ, какъ она всегда его называла, могъ обличиться въ такомъ поступкѣ. Она вбѣжала въ кабинетъ, бросилась на его тѣло, и, заключивъ съ жаромъ въ свои объятія, вскричала: Опомнитесь! опомнитесь смерть наилучшаго человѣка! Одинъ только былъ такой безчестной, кошорой его ненавидѣлъ, и учинилъ сіе убивство. Не ужели можемъ мы сомнѣваться о томъ? Многіе думали также, какъ и бѣдная Лади; но не было и виду, чтобъ ея деверь былъ въ Англіи; напрошивъ того сказано, что онъ женился и побѣхалъ въ Америку; и такъ ничего не можно было знать навѣрное. Сіе однакожъ не помѣшало думать несчастной госпожѣ Гамбури до самого конца своей жизни, что безчестной Ричардъ былъ убійца ея супруга. Печаль низвела ея во гробъ, шесть недѣль спустя по томъ и три дни послѣ рожденія молодой Лади, которую мы видѣли.

Вѣ-

Вѣроятно, что старой Гамбури не пережилъ бы всѣхъ сихъ несчастій безъ прогашельнаго препорученія отъ своей неѣстки, которая умирая, заклинала его хранишь жизнь и имѣть къ ея дочери шу опеческую любовь, коей многіе зна-ки она до сего видѣла надъ собою.

Я слышалъ многократно самъ отъ нашего господина, что одно попеченіе о любезной его внукѣ могло сдѣлать ему жизнь сколько нибудь сносною.

Спарой Ораторъ былъ въ семъ мѣ-стѣ своего повѣствованія, какъ показа-лась его хижина, жилище спокойствія и невинности. Она оплдилчалась чистотою и была окружена премо, или чепырьмя другими, въ которыхъ жили его дѣти и внучапа. Какъ скоро они его увидѣ-ли, то нѣкошорые побѣжавъ навстрѣчу, дѣлали ему тысячу вопросовъ о томъ, что онъ такъ запоздалъ. Спарикъ оп-вѣшествовалъ на все весьма пространно, и по томъ представилъ имъ молодого чужестранца, которой съ обязатель-нымъ видомъ сѣлъ у ворошъ дома и на-чалъ ѣсть хлѣбъ и молоко, ему прине-сенные. Онъ выпилъ даже чашку за здо-

ровье сего семейства и ужинъ вообще показался ему пріятнѣе всякаго пиршества.

ГЛАВА VII.

Хижина.

Ахъ, батюшка! вскричали въ одинъ голосъ почти всѣ дѣти добродушнаго старика, для чего вы не сказали намъ, что наша любезная молодая госпожа поѣхала сего дня къ Доктору Бернарду? Мы пошлибъ на дорогу, чѣмобъ увидѣть въ послѣдней разѣ нашу благодѣтельница. Я этого-то и опасался, дѣти мои, отвѣчалъ онъ, и для того васъ обманулъ. Помните ли вы, тому двѣ недѣли назадъ, какъ была печальна сія добродушная госпожа въ церквѣ, когда увидѣла сокрушеніе всей деревни? О! хотя и мое сердце было раздираемо печалію, однакожъ я всячески старался скрыть ее! Помню ли я? вскричала одна внука добраго старика, которая была ея кормилица; мнѣ кажется, что я и теперь еще ее вижу, и томъ пріятной взоръ, и то движеніе, которое она учинила рукою, прося насъ, чѣмобъ мы
оспа-

оставили! Никогда я не позабуду ея нѣжнаго голоса, съ которымъ она сказала: когда я не могу болѣе спараться о вашемъ благополучіи, то небеса будутъ покровительствовать и утѣшать васъ. Ахъ! сударь, продолжала она, оборопѣвъ къ чужестранцу, и, проширая глаза своимъ передникомъ, мы всѣ ея любили, а особливо я, имѣвъ честь быть ея кормилицею. Когда она вышла на погостъ, я не могла воздержаться, чтобъ не сѣсть предъ нею на колѣни и не попросить подѣловать у нее руку. Любезная моя кормилица, сказала она мнѣ, наклонясь, обойми свою дочь. Столь великая милость заставила меня пролить источникъ слезъ. Простите меня, сударь, естли я васъ беспокою, рассказывая все это; мы бѣдные люди имѣемъ признательное сердце. Молодой человекъ принужденъ былъ встать, чтобъ скрыть свое движеніе. Когда онъ сѣлъ опять, то старикъ сказалъ: мы начинаемъ, сударь, находить разность въ нашей участи послѣ смерти любезнаго нашего господина. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ, какъ пріѣхалъ прикащикъ; мы тогда работали и онъ намъ сказалъ, чтобъ мы по приказанію господина сло-

мали

мали свои хижины, попому что онѣ очень близко отъ замка и отнимали весь у него видѣ. О! любезная Мисѣ Гамбури, мы многова съ нею лишились! Какъ она была довольна, когда бывало приходила прогуливаться въ нашу маленькую долину и около этого чистаго ручейка. Доброй сосѣдѣ мой, говаривала она, ты походишь на древнихъ нашихъ Папстріарховъ, будучи окруженъ своими дѣтьми; ты никогда не будешь жаловаться въ сихъ мѣстахъ, и своя добродѣтель будетъ всегда чстима и уважаема. Любезная Мисѣ! вскричала ея кормилица, она думала, что все сіе будетъ нѣкогда принадлежать ей. Теперь намъ должно работать съ утра до вечера, и еще сколько намъ стоить труда заплатить ту сумму денегъ, которую отъ насъ требуютъ. О конечно такъ! отвѣчалъ спарикъ, а при томъ моя дочь должна оставить и надежду выйти когда нибудь за своего любезнаго Ивана! День свадьбы назначенъ былъ въ день рожденія нашей госпожи. Но не можно ли купить вашу небольшую землю, сказалъ чужестранецъ? Спроси другъ мой о томъ у прикащика: скажите ему, что нѣкоторой человѣкъ, желающій вамъ

добра, готовъ заплашить довольную сумму, чѣмъ достать это небольшое помѣстье. При сихъ словахъ каждый изъ сего семейства съ удивленіемъ смотритъ другъ на друга, и въ сіе же время всѣ порывались изъяснить ему свою благодарность. Но онъ прекратилъ изліяніе сердецъ ихъ, прося, чѣмъ не спрашивали времени, которое имъ весьма потребно къ произведенію въ дѣйство сего нужнаго для нихъ дѣла; по томъ увидѣвъ, что было поздно, простился съ ними; но прежде, нежели онъ сѣлъ на лошадь, далъ старику пять гвиней, и всѣ серебряные деньги, которые онъ при себѣ имѣлъ, роздалъ робятамъ, увѣряя всѣхъ, что онъ на завтра къ нимъ опять прѣдешъ и попроситъ рассказать ему, какимъ образомъ Мисъ Гамбури лишилась своего имѣнія.

Онъ еще не совсѣмъ удалился, какъ престарѣлая хозяйка старикова вскричала: ахъ! это Ангелъ былъ съ нами, какъ онъ хорошъ и какъ пріятно пахъ его плащомъ, прибавила одна изъ ея дочерей, когда онъ вынулъ его, чѣмъ отерѣвъ текущія по его щекамъ слезы! Но кто онъ таковъ, спросила старуха? Мужъ ея рассказалъ ей тогда, какимъ обра-

образомъ онъ узналъ его и прибавилъ къ тому, что правдиваго моливамъ всегда внимаешь небо ; мы находимъ въ семъ чужестранцѣ такіяжъ благосклонныя чувствованія, какъ и въ любезной молодой Лади. И такъ возблагодаримъ Всемогущаго за покровительство, намъ низпосылаемое. Сказавъ сіе, онъ вспалъ, какъ и вся его семья; и они пошли подкрѣпить сладкимъ сномъ тѣ силы, копорыя имъ будутъ нужны для работы рано поутру.

ГЛАВА VIII.

Купля.

Назавтра пріѣхалъ чужестранецъ по своему обѣщанію опять въ маленькой домикъ. Онъ нашелъ тамъ прикащика, кошорой безъ сомнѣнія былъ побуждаемъ любопытствомъ узнать челоуѣка, сдѣлавшаго столь великодушныя предложенія. Сей прикащикъ служилъ долгое время въ замкѣ. Онъ пріобрѣлъ добросердечіемъ и честностію отъ всѣхъ жишелей уваженіе, и ему-то обыкновенно Мисъ Гамбури поручала раздавать подаваніе. Услышавъ отъ спарика о торговлѣ, онъ донесъ

несѣ своему господину, котораго зналъ
наклонность къ скупости, и которой
ему сказалъ, что естѣли дадутъ хоро-
шую плашу, то онѣ охотно уступилъ
свое право. Какъ прикащикъ увѣдомилъ
о семъ чужестранца, то онѣ сказалъ
ему, что не намѣренъ обманывать дру-
гихъ, да и не хочетъ, ежели можно, чтобъ
и его не обманывали, что онѣ его про-
ситъ, чтобъ положить настоящую цѣ-
ну какъ землѣ, такъ и строенію, и что
тогда скоро можно будетъ рѣшить дѣ-
ло съ обѣихъ сторонъ. Прикащикъ пот-
часъ принялся за работу, и сдѣлавъ спра-
ведливую оцѣнку каждой вещи, кончилъ
тѣмъ, что списалъ для себя копію, а
чужестранцу отдалъ подлинникъ, давъ
при томъ обѣщаніе употребить всѣ си-
лы, согласить на сіе немедленно сво-
его господина. Молодой человекъ, чув-
ствуя довольно неперпѣливостъ, кошо-
рую ощущали бѣдные жители до заклю-
ченія торгу, спросилъ прикащика пого-
ворить особливо, и тутъ объявилъ ему
свое имя и состояніе. Признательная
семья заключила, что онѣ по крайней
мѣрѣ Дворянинъ, видя низкой и почти-
тельной поклонъ, которой сдѣлалъ ему
прикащикъ. Между тѣмъ не нужно еще,
чтобъ

чтобъ чипашель зналъ теперь, кто былъ сей молодой человѣкъ, со временемъ онъ съ нимъ познакомишя; видно только, что онъ честной человѣкъ, потому что почелъ за лучшее употребить деньги на утѣшеніе старости и бѣдности, нежели на распоченіе въ игрѣ, или при конскомъ рыстаніи; и такъ двояко разумѣнь можно поклонъ прикащика, коимъ будучи чувствительной и честной человѣкъ, можетъ быть хотѣлъ зазидѣшельствовашъ почтеніе чужестранцу за его великое снисхожденіе, а не по его званію. Они разговаривали съ полчаса и молодой человѣкъ въ сіе время узналъ болѣе о домѣ Гамбури, нежели сколько бы могъ узнать въ цѣлой день отъ добраго семейства.

Прикащикъ оставилъ его и пошелъ въ замокъ объявить о куплѣ своему господину. Чужестранецъ въ сіе время разсматривалъ со вниманіемъ внутренность хижины и увидѣлъ планъ земли и строенія; узнавъ, что сей планъ былъ сдѣланъ рукою Мисъ Гамбури, онъ тотчасъ вынулъ записную книжку, и взявъ карандашъ, списалъ его со всевозможною исправностію. Сіе небольшое по-

мѣ-

мѣстѣ сдѣлалось неоцѣненнымъ въ его глазахъ; пошому что оно принадлежало той особѣ, кошорая сдѣлала живѣйшее впечатлѣнiе въ его сердцѣ. Онъ спросилъ старика, у неголь тѣ полгвиней, кошорыя пожаловала ему молодая госпожа. О! безъ сомнѣнiя, вскричалъ онъ; вы конечно имѣте ихъ хошите. Чужестранецъ удивился, что онъ угадалъ; онъ не думалъ, чтобъ такой человекъ могъ читать въ его сердцѣ; но природа учитъ всѣхъ своихъ дѣтей, и самыя простыхъ изъ нихъ разумѣютъ еще лучше языкъ ея.

Подумавъ нѣсколько, онъ признался, что весьма желаетъ ее имѣть, и вынувъ банковской билеи на десять гвиней, принудилъ старика взять вмѣсто полугвиней. Они разсматривали ея вмѣстѣ, и доброй старикъ увидѣвъ годъ, въ кошорой она выбила, сказалъ съ веселiемъ: О! это самой тои годъ, въ кошорой родилась любезная молодая госпожа моя. Сiе примѣчанiе учинило то, что и малая монета казалась великой цѣны въ глазахъ чужестранца. Онъ рачительно положилъ ее въ записную книжку, такъ какъ и планъ, кошорой срисовалъ.

ГЛАВА IX.

Отдыхъ.

Прикащикъ пробывъ нѣсколько времени въ замкѣ за своимъ дѣломъ, возвратился наконецъ съ договоромъ за рукою своего господина, кошорой немного дѣлалъ затрудненія. Но какъ дѣло сіе не могло быть скоро кончано: то спарикъ принявшивъ по солнцу, что уже было около чешырехъ часовъ за полдень, увидѣлъ съ прискорбіемъ свою ошибку и сказалъ достойному своему гостю, что не приготовилъ ничего ему покушашъ. Молодой человекъ увѣрялъ, что онъ не думалъ еще о обѣдѣ, но что однакожъ приметъ охотно и сѣѣстъ кусокъ хлѣба. Топчасъ засуетилась вся семья; одна дочь несла свѣжихъ яицъ, между тѣмъ какъ другая рѣзала ломнями вешчину, и клала на сковороду. Обѣдъ посиѣлъ скоро и поставленъ на чистой деревянной столѣ, накрышой весьма бѣлою скатертью. Нашъ путешественникъ ѣлъ съ хорошимъ аппетитомъ и выпилъ кружку пива, которое показалось ему очень хорошо.

Послѣ обѣда онъ сѣѣвшилъ окончить свои дѣла съ господиномъ Томкинсомъ

и просилъ его принять смотрѣніе за новымъ своимъ помѣстьемъ. Я думаю, сказалъ сей, что мнѣ скоро не останется дѣлать что либо другое: потому что я не хочу остаться въ замкѣ, чтобы не быть принуждену оспаривать не щастныхъ. Какое наказаніе было для меня, когда я пріѣхалъ сюда, чтобы принудить честнаго Гринвуда платить деньги, не смотря на то, что дурная погода, или болѣзнь, могли его привести не въ состояніе то сдѣлать! Нѣтъ! нѣтъ! господинъ Ричардъ Гамбури пусть ищетъ себѣ другаго прикащика. Веніаминъ Томкинсъ служилъ безъ платы его предшественникамъ; но я не хочу служить ему, хотя бы онъ давалъ мнѣ половину своего имѣнія.

Чужестранецъ съ свойственною ему пріятностію и благосклонностію успѣлъ успокоить его, представляя, что то было бы самое большее несчастіе для подчиненныхъ господина Гамбури, когда онъ оставитъ замокъ: потому что они будутъ подвержены тогда всей строгости своего господина, вмѣсто того, что онъ, находясь тутъ, облегчаетъ ихъ жребій. Честной прикащикъ былъ пронутъ симъ разсужденіемъ, потому что онъ

догѣ бытъ полезенѣ несчастнымѣ жи-
телямѣ. Всѣ сообрались изѣ хижинѣ, чтобѣ
возблагодарить вмѣстѣ молодаго чуже-
странца, которой, сядясь на лошадь, ска-
залѣ имѣ, что семь лѣтъ не попре-
буешѣ отѣ нихѣ obroka, и дабы они вѣ сѣе
время старались поправитѣ свое состо-
яніе. Пожелавѣ имѣ всякаго добра, онѣ
поѣхалѣ вѣ препровожденіи господина
Томкинса, которой дорогою рассказывалѣ
ему о фамиліи Гамбури. Они пріѣхали
наконецѣ къ старому спроеію, кото-
раго видѣ весьма занималѣ нашего путе-
шественника, потому что то было
жилище Мисѣ Гамбури, которую мы ча-
ще будемѣ называть Аспазією. Безпре-
спанныя похвалы, дѣлаемыя Томкинсомѣ
сей прекрасной Мисѣ, умножили живое
впечатлѣніе, имѣ полученное. Но мы
должны обратитѣ сѣ читателемѣ къ
тому времени, вѣ которое умерла госпожа
Гамбури. Чужестранецѣ проситѣся пока
сѣгосподиномѣ Томкинсомѣ, и убѣжденный
болѣе прежняго, что Аспазія есть жер-
тва безчестнаго заговора, поѣдетѣ, рѣ-
шившись употребитѣ всѣ силы для оп-
крытія онаго. Кажетѣся, что такое на-
мѣреніе походитѣ на древнее рыцарство;
но нашего чужестранца легко извинитѣ
можно

можно, естлибѣ чипашелю было извѣстно его положеніе. Онѣ даже и самѣ дѣлалѣ такіа разсужденія, но наконецѣ сказалѣ съ внушреннымѣ удовольствіемѣ: окажется послѣ, что я безкорыстенѣ въ моихѣ видахѣ, жертвуя сей любезной несчастной.

ГЛАВА X.

Новое предпріятіе.

Нужда познакомила чипашеля съ Ричардомѣ Гамбури, заставляяшѣ обратиться къ тому времени, въ которое онѣ, какѣ казалось, пожертвовалѣ брату своему всеми видами, къ Мисѣ Елвудѣ клонящимися; но въ сіе самое время поселилѣ онѣ въ себѣ вѣчную ненависть какѣ къ брату своему, такѣ и ошцу. Совершенное сопряженіе чешы не только не внушало въ него братскихѣ чувствованій, но еще умножило жарѣ, которыми онѣ сгоралѣ. Онѣ не могѣ быти свидѣтелемѣ ихѣ любви и нежныхѣ ласкъ, не чувствуя бѣшенства, котораго пресодолѣши при злобѣ сердца своего былѣ не въ состояніи. Когда невестка его сдѣлалась беременна, то

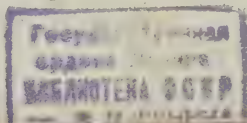
вздумалъ онъ, что теперь-то лучшее время произвести безчестное свое предпріятіе, въ той надеждѣ, что попеченіе о младенцѣ обяжетъ ее скрыть стыдъ свой. Мы видѣли, какъ онъ обманулся въ своемъ ожиданіи, и какимъ чудомъ спаслась добродѣтельная госпожа Гамбури. Будучи изгнанъ изъ замка, онъ пріѣхалъ въ Лондонъ, опчаяваясь, что такъ худо успѣлъ; но надѣясь, что отецъ его будетъ наблюдать глубокое молчаніе, онъ старался утѣшить себя, и въ разсѣянности мыслей позабылъ предметъ любви своей. Первое его спараніе было сходить къ банкиру отца своего, чтобъ получить отъ него пять тысячъ фунтовъ стерлинговъ. Онъ получилъ ихъ честно, и пошому заключилъ, что отецъ не написалъ объ немъ ничего. Сіе успокоило его, и какъ онъ съ однимъ только банкиромъ былъ знакомъ въ Лондонѣ, то не думалъ болѣе ни о чемъ, какъ только, чтобъ вести жизнь разсѣянную. Его фамилія была извѣстна и въ уваженіи, а какъ онъ пріятенъ былъ собой, то нешрудно ему было войти въ лучшіе дома. Искусившись болѣе, нежели кто другой въ науку пришивораться, онъ привлекалъ себѣ друж-

бу отъ людей всякаго возраста; а въ своихъ щегольскихъ ухваткахъ съ дамами легко позабылъ Мисъ Елвудъ. Жесточайшая ненависть заступила въ немъ мѣсто любви. Извѣстіе о смерти его матери не причинило ему никакой печали: онъ ненавидѣлъ весь родъ Гамбури, и хотѣлъ бы, чтобъ онъ весь испре-
бился. Между знакомцами своими онъ былъ болѣе привязанъ къ фамиліи Арлингтонъ. Намѣреніе его было жениться на дочери, которая была прекрасна, и принадлежала къ нему уже великую склонность. Она была богатая наслѣдница и сіе было очень нужно въ его положеніи. Наскучивъ впрочемъ распушною жизнію, которую велъ онъ, неудивительно, что почувствовалъ наконецъ сильное желаніе жениться. Братья сей молодой дѣвицы видѣли только въ Ричардѣ любезныя качества, чтожъ касаясь да нее, то она видѣла въ немъ нѣжнаго любовника, которой изъясня въ первой разъ спросить свою съ пріятностію и застѣнчивостію, изъясилъ робко свое желаніе владѣть нѣкогда предметомъ оной. Ошквенность и простосердечіе Матильды были столько велики, что она не могла скрыть той

любви, которою начинало пылать ея сердце, а особливо предъ тѣмъ, которой въ ней произвелъ сію любовь. Она не смѣла однакожъ открыться отцу своему, которой былъ умной и разсудительной человѣкъ, знающій свѣтъ совершенно. Онъ учился съ усѣхомъ законоискусству и надѣялся, что будущъ некогда говорить объ немъ въ Парламентѣ. Часто съ жаромъ осуждалъ онъ распушныя нравы и безумныя поступки молодыхъ людей, и съ сожалѣніемъ признавался, что на свою долю много шакже надѣлалъ дурачествъ; но благодаря Богу узналъ прежде свои проступки, нежели расстроилось его сердце, имѣніе и здоровье. Жена его была еще хороша; она была выдана шестнадцати лѣтъ отъ своихъ родителей, которые думали утвердить чрезъ то ея щастіе, что выдали за честнаго и праводушнаго человѣка, хотя онъ и вдвое почти былъ ея старѣе. Они жили многіе годы согласно. Госпожа Арлингтонъ не показывала въ себѣ ни пороковъ ни добродѣтелей; склонности ея ожидали случая развернувшись и припадки, которымъ подвергся ея мужъ, скоро сдѣлали ея щеголихою. Ричардъ не зналъ ея поведе-

нія,

нiя; но не могъ обмануть ея, судя по огню, которой блисталъ въ глазахъ ея. Безошибочно сказать можно, что души имѣющъ нѣкошорой родъ сходства, или согласiя, сближающаго ихъ между собою. Ричардъ очень видѣлъ сходство между госпожею Арлингтонъ и собою, но сiе учинило его еще болѣе оспороженнымъ. Онъ боялся быть примѣченъ, шѣмъ больше, что сiя дама, какъ казалось, очень упреждала его во всемъ. Въ семъ положенiи находился онъ, какъ вся фамилiя пригласила его поѣхать съ собою въ одну маешность, лежащую въ сѣверной части Англiи. Время было свободное, и хотя онъ занимался ученiемъ законоискусства, однакожъ не могъ представить довольной причины, чпобъ отъ того отказать. А при томъ одна минуша размышленiя показала ему, что онъ много могъ получить пользы отъ пребыванiя своего въ деревнѣ. Онъ такъ былъ опытенъ въ искусствѣ прищворства, что обманывать цѣлую фамилiю, было для него не иное что, какъ игрушка. Съ молодымъ Арлингтономъ онъ ходилъ на охоту, говорилъ о политикѣ и нравоученiи съ ошцомъ, воздыхалъ и пожималъ тайно руку у дочери. Что



касается до напери, то онъ обходился съ нею почтительно предъ всѣми; но наединѣ не оставляялъ извѣдывать собо-лѣзнованія, что такая прелестная дама досталась пожилому и дряхлому чело-вѣку. Между тѣмъ главное его намѣре-ніе было жениться на дочери; но чтобы получить на то согласіе отъ отца, надлежало войти въ объясненія, кошо-рыхъ вмигъ довели бы его до того, что изгнанъ бы былъ не только изъ сего дома, но изъ многихъ бы и другихъ, какъ скоро бы только его узнали. Об-манушь ея, казалось ему удобно, потому что она была невинна и проста; но какъ сіе средство мало обѣщало ему удоволь-ствія, то онъ видѣлъ только опасность, кошорой подвергался. Впрочемъ по его мнѣнію одна стоила другой. Онъ оста-вилъ такимъ образомъ свое намѣреніе, какъ весьма опасное, по крайней мѣрѣ на нѣсколько времени, потому что имѣя подлую душу, онъ не чувствовалъ ни ма-лѣйшаго стыда, обманывая тѣхъ лю-дей, которые поступали съ нимъ весьма откровенно и дружески. Но братья были храбры и любили честь свою; и вопъ что препятствовало ему исполнить свое намѣреніе.

Деревенская вольность часто подавала ему случай выдаваться съ госпожею Арлингтонъ безъ свидѣтелей. Онъ не могъ сомнѣваться о ея къ нему привязанности, потому что она ни мало не старалась отъ него скрывать того. Не чувствительна она поселила въ себѣ пламень, подобной его; и какъ ничто ихъ не удерживало, предались они всеѣмъ своимъ желаніямъ. Не прудно было имъ скрывать свою тайну, потому что одно удовольствіе было причиною ихъ связи; и хотя свиданія между ими были часты, однакожъ они такъ осторожно поступали, что никто не могъ взять подозрѣнія. Поступки Ричардовы были всегда одинаковы, съ тою только ошмѣною, что онъ еще болѣе употреблялъ вниманія къ Мисъ Арлингтонъ, и сіе весьма одобряла мать ея, въ томъ мнѣніи, что онъ притворялся такимъ образомъ, чтобъ скрыть къ ней свою привязанность.

ГЛАВА ХІ.

Обманутая невинность.

Машильда Арлингтонъ, будучи обманута видами спрасши, которая, казалось, столь-

столько же горяча, какъ и искренна, желала только одного. Сіе желаніе состояло въ томъ, чтобъ господинъ Гамбури пользовался дружествомъ всей ея фамиліи. Для полученія согласія на ихъ бракъ, какъ то онъ часто клялся, что опъ того зависѣло его благополучіе. Для чегожъ онъ хранилъ молчаніе? Для чегожъ не открывалъ своего сердца господину Арлингшону, которой оказывалъ ему величайшее уваженіе; ея матери, которая его принимала съ нѣжнымъ дружествомъ, и не полагала никакого различія между имъ и своими сыновьями? Какаяжъ бы тому была причина? Развѣ не таковы были его обстоятельствова, какъ онъ сказывалъ объ нихъ? Онъ долженъ быть богатъ; когда онъ богатъ, такъ, чтожъ его удерживало? Она терялась въ своихъ размышленіяхъ и имѣла въ комъ нибудь нужду, кому бы открытъ жалкое свое положеніе; пошому что хотя она и любила Гамбури болѣе всего на свѣтѣ, но природная боязливостъ препятствовала ей съ нимъ изъясниться; а братья ея, казалось, не примѣчали взаимной ихъ склонности и пошому она не могла имъ открыться.

И такъ она молчала, задумывалась и печалилась, когда разлучалась съ лю-
без-

безнымъ своимъ Ричардомъ, но была спокойна и щастлива въ его присущствіи. Его видѣть и слышать, составляло для нея все на свѣтѣ. Она думала въ сіи минуты, что онъ ожидалъ только благополучнаго случая получить ея руку отъ родителей; но часы и дни прошекали, а ея положеніе не перемѣнялось. Госпожа Арлингшоу, не будучи способна къ какимъ либо иѣжнымъ чувствованіямъ къ своей дочери, мало беспокоилась, что поступки Ричардовы возбуждали въ ея сердцѣ безнадежную любовь. Для нее довольно было, чтобъ дочь ея любила, дабы тѣмъ лучше скрывать свою страсть.

Однакожъ одно обстоятельство привело ея въ страхъ. Она примѣтила, что носила несомнѣнные знаки виновнаго с оего обхожденія. Она открыла сіе Ричарду, которой сдѣлался для нее чрезъ то еще дороже. Онъ хотѣлъ ея увѣдомить о средствахъ, какъ истребить сіе свидѣтельство ея стыда; но сколь она ни была порочна, отказалась однакожъ употребить ихъ, увѣряя, что до какой бы крайности ни дошла, никогда къ тому не пристуиитъ.

Какъ

Какъ свободное для него время приходило къ концу, то онъ принужденъ былъ распрощаться съ сею фамиліею, чтобъ начать снова свое ученье. Онъ увѣрилъ при семъ случаѣ Машильду, что говорилъ съ господиномъ Арлингтономъ, и что сей благосклонно принялъ его предложеніе; но требовалъ только нѣсколько обождать, въ томъ мнѣніи, что не можно заключить супружества прежде окончанія ученья, и не утвердя своего состоянія. Бѣдная Машильда была довольна симъ увѣреніемъ, и распалась не такъ прискорбно съ своимъ любовникомъ: потому что послѣ согласія отца своего могла щипать его такимъ человекомъ, которой будетъ ея супругомъ. Она осмалась въ деревнѣ, такъ какъ и вся фамилія, до конца года. Тогда возвратились они возвратиться въ городъ, и нѣжная Машильда съ восхищеніемъ помышляла, что скоро увидитъ любезнаго своего Ричарда, и что его посѣщенія будутъ часты; потому что бапюшка общалъ соединить ихъ. Правда, что она не могла еще показать ему всей своей нѣжности; но ей позволено было любить его образъ, и хранить его въ своемъ сердцѣ; наконецъ самая надежда не была

была ей запрещена. Что я говорю? надежда? Она была совершенно увѣрена, что ея любитъ, обожаетъ самой любезнѣйшій изъ смертныхъ.

ГЛАВА XII.

Порокъ торжествуетъ.

Нѣсколько недѣль спустя по возвращеніи фамиліи Арлингтонъ въ городъ, отецъ сдѣлался болѣнъ. Машильда, любивши нѣжно виновника дней своихъ, не опшодила отъ его постели. Госпожа Арлингтонъ была повидимому также очень рачительна; но его болѣзнь, казалось, не тяжела: онъ не имѣлъ только позыву къ пищѣ и почти безпрестанно спалъ. Онъ не любилъ Докшоровъ и не велѣлъ звать ихъ; жена не принуждала его. Что касается до Машильды, то ея незнаніе препяшествовало видѣть опасность состоянія отца своего; и потому она довольствовалась только оказывать ему нѣжнѣйшія услуги. По прошествіи двухъ недѣль болѣзнь чувствительно умножилась; тогда она просила его, такъ какъ и мать, послать за Докшоромъ. Онъ согласился позвать его назавтра, сѣшли

не

не будетъ лучше. Но увѣ! бѣдной чело-
вѣкъ не увидѣлъ завтрашняго дни, по-
тому что умеръ ночью, оставя неушѣ-
шную вдову, которая, не смотря на свои
слезы и вопль, довольно сохраняла крѣ-
пости, чтобъ смотрѣть за всеѣмъ и не
опустить своихъ выгодъ. Она велѣла
объявить о себѣ приключеніи своей до-
чери, которая внала отъ того въ же-
стокую и искреннюю печаль. Мать упо-
требила все свои старанія посильнѣе
похоронами; и когда уже Жанъ Арлинг-
тонъ былъ положенъ въ гробъ отцовъ
своихъ, прибыли сыновья изъ Оксфорда.
Они изъявили живѣйшую печаль о столь
плачевномъ для нихъ приключеніи, и, видя
что мать, какъ казалось, столько же со-
крушалась, они употребили все, чтобъ
сея утѣшить, такъ какъ и сестру свою
Машильду. По распечатаніи завѣщанія,
нашли, что старшей сынъ былъ назна-
ченъ наслѣдникомъ, а меньшей имѣлъ на
свою долю десять тысячъ фунтовъ стер-
линговъ и увѣреніе въ половинѣ прида-
наго его матери. Мисъ Арлингтонъ
должна была получить на мѣстѣ пять
тысячъ фунтовъ стерлинговъ, да столько
же по смерти своей матери, не жи-
тая что ей досталось прежде по на-
слѣдству.

Сія вдова увидя себя принужденною вхашь въ Лондонъ, чпобъ привести въ порядокъ свои дѣла, увѣряла дѣшей своихъ, что она не долго тамъ пробудетъ, и для того оставляетъ ихъ въ деревнѣ, куда она немедленно возвратится, по тому что они ей были милѣе всего на свѣтѣ. Передъ отъѣздомъ своимъ получила она письмо отъ Ричарда, кошорой, принимая участіе въ ея потерѣ, недавно приключившейся, изобразилъ ей всѣ чувствованія нѣжнаго и покорнаго сына, прибавя однакожъ къ тому, что какъ скоро благопристойность ему позволитъ: то онъ бы просилъ ея принять отъ него всѣ ближайшія названія, въ томъ числѣ и названіе щастливаго супруга. Изъяснясь такимъ образомъ, онъ думалъ, что всегда можетъ имѣть въ своей власти дочь, а особливо когда достигнетъ до того, что ошлучитъ ея отъ фамиліи. Отъ самъ себя увѣрялъ, что можетъ тогда обходиться съ матерью и дочерью, не налагая на себя скучныхъ цѣпей супружества. Сему доброму предпріятію помышала нѣсколько беременностъ госпожи Арлингшонъ; но по его мнѣнію одна она должна была претерпѣвать всѣ отъ того безпокойства.

Онѣ занимался сими помышленіями, какѣ госпожа Арлингтонѣ пріѣхала въ Лондонѣ, и писала къ нему, чѣобы онѣ немедленно съ нею повидался. Онѣ послушался, но не съ такимѣ желаніемѣ, какѣ при первыхѣ свиданіяхѣ. Она его довольно знала, и пошому была увѣрена, чѣо великое богатство могло все изѣ него сдѣлать, а ея было довольно знанно, не щипая того, чѣо досталось ей послѣ мужа. Она представила ему всѣ свои выгоды, и сказала, чѣо онѣ властенѣ раздѣлять ихѣ съ нею. Чѣожѣ касается до ея дочери, то пусть онѣ помыслитъ, чѣо ея замужество предполагемо было только для того, чѣобѣ лучше прикрыть ихѣ образѣ жизни, и чѣо она никогда не согласится на то, чѣо столь противно ея щастію. Впрочемѣ онѣ долженѣ помышлять, чѣо она скоро его сдѣлаетѣ и опцомѣ.

Ричардѣ Гамбури, будучи обольщенѣ предлагаемымѣ богатствомѣ, и, опасаясь будущихѣ затрудненій, согласился господѣ Арлингтонѣ дать свою руку. Свадьба была сыграна тайно, и она поѣхала опять въ деревню подѣ прежнимѣ именемѣ. Лишь только она пріѣхала къ своимѣ дѣшамѣ, то рассказала имѣ съ
обя-

обязательнымъ видомъ о снисходительности Ричардовой, которой заботился о ея дѣлахъ. Она не опустила ни одного случая выхвалить его. Дѣти ея, которыя ни въ чемъ ея не подозрѣвали, а были при томъ въ дружбѣ съ Ричардомъ, слушали ее со удовольствіемъ. Чтожъ касается до бѣдной Машильды, то она сердечно радовалась, думая, что ея любовникъ старался объ матери только для того, чтобъ скорѣе овладѣть ею. Однакожъ напоследокъ старшій Арлингтонъ, либо отъ кого освѣдомившись, либо по тому, что ежечасныя похвалы Ричарду, казались ему не у мѣста, изъяснилъ неудовольствіе своей матери, сказавъ ей, что въ ея положеніяхъ такія слова неприличны. Представленіе сіе привело ее въ бѣшенство. Она ругала своего сына, которой разгорячась, сказалъ ей, что старая женщина не должна отдавать столько преимуществъ молодому человѣку. Ссора произошла наконецъ ужасная. Бѣдная Машильда не знала чью взять сторону; она видѣла, что братъ ея былъ виноватъ и старалась утишить сей раздоръ. Меньшого не было дома; и такъ она употребила слезы къ успокоенію матери, но то

Г 2

было

было безуспѣшно. Госпожа Арлингтонъ вышла изъ комнаты внѣ себя съ досады, и клялась не пускать никогда на глаза къ себѣ неблагодарныхъ дѣшей, которыя осмѣлились поносить ее.

Машильда, весьма огорченная симъ произшествіемъ, пришла къ дверямъ ма-
шериной комнаты и всепокорно просила
выслушать ее. Она шумъ стояла дол-
го; но не получа отвѣта, принуждена
была отойти, разсуждая съ прискорбі-
емъ обо всемъ томъ, что случилось.
Спустя часъ, мысли ея были прерваны
коляскою, подѣхавшею къ крыльцу, и
потомъ же часъ увидѣла она въ ней мать
свою, которая поспѣшно удалась. Она
очень опечалилась и препроводила долгое
время въ мучительномъ ожиданіи. Нако-
нецъ спустя недѣлю, къ крайнему уди-
вленію услышали они, что госпожа Ар-
лингтонъ была жена Ричарда Гамбури.
Не лзя описать ни удивленія сыновей,
ни опчаянія Машильдина.

ГЛАВА XIII.

Жертва.

Печаль, которую не лзя облегчить ни слезами, ни обЪявленіемъ другу, дѣлается ядомъ, насъ пожирающимъ. Въ такомъ состояніи была несчастная Машильда. Терзался духъ ея, и она не смѣла жаловаться. Живость ея увяла, щеки поблѣднѣли и казалось, что она тихими шагами приближалась ко гробу. Ея братья, которые нѣжно ее любили, всевозможно старались развеселить ее. Она повиновалась ихъ желаніямъ, но не получила отъ того никакого облегченія. Наконецъ старшей, не понимая, для чего сестра его не выздоравливала, заключилъ, что ее нѣчто огорчало. Онъ со всевозможною нѣжностію и дружествомъ неопшупно просилъ ее откровенно поговорить съ нимъ. Тутъ былъ и меньшей братъ. Она имъ часто говаривала, что опсушествіе матери и потеря ея искренней любви были причиною худого ея здоровья; но въ сію минушу, будучи убѣждена благосклонностію братьевъ и по собственной слабости, бросилась она въ объятія старшаго, и, скрывая свое лице, призналась ему, что она обманула Ри-

чардомъ. Молодой Арлингшонъ весьма ксшапи получилъ извѣстiе о всѣхъ сихъ безчинствахъ, и расказалъ ихъ брату своему въ шужъ самую минушу, какъ сестра ихъ открыла имъ свое сердце. Они слушали сiе съ нещериѣливостiю; и она окончавъ свою рѣчь, не могла воздержаться, чтобъ не вскричать, что она не понимаетъ, какимъ образомъ вышла замужъ ея мать; что должно ей было употребить великое искусство, чтобъ уловить въ свои сѣти Ричарда и оплучить отъ ней, къ кошорой онъ оказывалъ столько любви: потому что посмотрише, прибавила она, письмо, кошорое онъ писалъ ко мнѣ послѣ смерти моего отца! Ты знаешь Ричарда Вильямъ, сказала она младшему своему брату. По отѣздѣ моей матери ты никогда не слыхалъ отъ меня ни одного жалобнаго слова; я спарадась только утѣшать васъ. Какъ же можно, продолжала она, я никогда ея не прогнѣвляла, а она могла совершенно оставить меня, называть неблагодарною и сомнѣваться о моей нѣжности? Ахъ, я желаю только узнать обо всемъ, и тогда умру спокойно! Умрешь! вскричалъ младшей Арлингшонъ. Я думаю что то не сбудется и ты будешь жить, чтобъ

чтобъ презирашь самого презрительнаго чело­вѣка. Такъ Гамбури бездѣльникъ и извергъ, повторяла съ препешомъ нещасная его сестра! Не сомнѣвайся о томъ, сказалъ Вильямъ; онъ самой гнусной чело­вѣкъ и мы должны смотрѣть такими же глазами и на нашу мать. Сего дня она родила дочь, а ты знаешь, что не прошло еще шести мѣсяцовъ, какъ она проли­вала слезы при гробѣ на­шего отца: слѣдовательно еще при жи­зни его она имѣла тайное обхожденіе съ безчестнымъ Ричардомъ, да и ба­тюшка нашъ кто знаетъ, не скоро­постижно ли онъ умеръ?

Матильда не могла болѣе слушать: она упала безчувствъ на полъ. Долго старались привести ея въ чувство; но не взирая на всѣ вспоможенія, которыя употребили нещасные ея братья, про­жила она только нѣсколько часовъ, и то въ безпрестанномъ безпамятствѣ.

Но оставимъ сіе плачевное зрѣлище и возвращимся къ Гамбури, ко­торой такъ какъ и его супруга, былъ не­способенъ оплакивать нещасную участь Матильды. Они жили очень роскошно и издерживали весьма знатную сумму на лошадей, экипажи и служителей. Госпо-

жа Гамбури кѣ году родила сына, а скоро по томъ оказались знаки новой беременности. Мужъ ея началъ уже помышлять, что есшлы его жена умреть: то онъ останется въ долгу и притомъ съ дѣтьми, не имѣвъ довольно дохода на прожитокъ, потому что онъ и госпожа Гамбури не знали, что есть хозяйство; а ежечасной расходъ былъ весьма великъ въ разсужденіи ихъ имѣнія. Онъ предсжилъ ей оставить Лондонъ. Опѣздъ ихъ былъ скоръ и скрытенъ; онъ разсѣялъ повсюду слухъ, что поѣхалъ въ Америку, чтобъ взять во владѣніе имущество своего отца, которой и дѣйствительно имѣлъ маешность въ Мариландъ. Но вмѣсто того они удалились внутрь Франціи, гдѣ и жить расположились. Ричардъ познакомился съ нѣкоторыми приказными, которые были мало достойны своего званія въ разсужденіи нравовъ; а чрезъ то очень легко имъ было сдѣлаться искренними друзьями господина Гамбури. Особливожъ одинъ изъ нихъ ему понравился и пріобрѣлъ всю его довѣренность, въ разсужденіи сходства ихъ мыслей. Этомъ челоуѣкъ за малую плату былъ въ состояніи все сдѣлать. Ричардъ рѣшился отправить его въ замокъ

мокъ Гамбури, чтобъ онъ развѣдалъ, естли у его брата дѣти. Возвращеніе сего лазутчика было для него весьма пріятно; ибо онъ увѣдомилъ, что братъ его не имѣлъ того удовольствія; но спустя годъ, вторично ѣздивъ шуда, онъ увѣдомилъ, что его невѣстка была беременна. Сіе весьма жестоко его опечалило. Увидѣвъ, что еще разъ обманулся въ своей надеждѣ, онъ рѣшился оставить свое семейство, переимѣнить имя, и ѣхать самъ въ Англію, такъ, чтобъ никто не узналъ его. Онъ направилъ путь къ замку Гамбури и долго шался вокругъ его, надѣясь повстрѣчаться съ братомъ и исполнить свое злодѣяніе; но увидя, что братъ его имѣлъ всегда при себѣ слугу, рѣшился ожидать удобнаго къ сему времени. Онъ былъ готовъ возвратиться въ ту хижину, которую избралъ убѣжищемъ, какъ положившись на свое переодѣяніе, отважился войти въ садъ, гдѣ никого не примѣтилъ. Приближаясь къ дому, увидѣлъ онъ своего брата въ кабинетѣ, наслаждающагося пріятнымъ сномъ. Сей ужасный часъ описалъ уже намъ доброй спарикъ. Увы! чувствительной читатель не смѣлъ можетъ быть повѣрить подо-

зрѣнію госпожи Гамбури. Но оно было очень справедливо. Сей извергъ, увидѣвъ, что окно было опворено и низко, потчасъ въ него влезаетъ, попихоньку входитъ въ кабинетъ, видитъ пистолетъ, лежащій на каминѣ, и какъ онъ скорѣе всякаго былъ въ состояніи сдѣлать варварство: то беретъ его, предпочипя своему, и выстрѣливаетъ изъ него въ голову своего брата. По томъ бросивъ оной возлѣ его, предается бѣгству, такъ что никто его и не примѣшилъ.

Смерть госпожи Гамбури, которая послѣдовала за симъ несчастнымъ заключеніемъ подаетъ новую надежду безчестному Ричарду. Онъ располагалъ принести въ жертву и младенца, котораго родила она, и думалъ по томъ легко примириться съ своимъ опцемъ и вопустить во всѣ свои права; но между тѣмъ опасаясь, чтобъ его не узнали, не ожидая послѣдствій отъ своего беззаконія, онъ уѣхалъ къ своей женѣ и не сказалъ ей ни слова о происшедшемъ, боясь ввѣрить такую тайну ея скромности.

ГЛАВА XIV.

Услаждене въ печали.

Мы уже видѣли, какъ печалился несчастной Дворянинъ въ то время, какъ скончалась его невѣстка. Сія нѣжная и чувствительная женщина составляла благополучіе его старости. Онъ лишился любимого своего сына непонятнымъ случаемъ. Все вдругъ у него было опустошено и жизнь казалась ему ужаснымъ бременемъ. Правда, Ричардъ былъ живъ. Онъ былъ сынъ его; но когда съ самаго младенчества показывалъ порочныя склонности, то могъ ли онъ желать видѣть его когда нибудь? Нѣтъ, воспоминаніе объ немъ причиняло огорченіе несчастному опцу. Призывая дѣшей своихъ съ великими воплями, препровождая въ слезахъ дни свои, я скоро съ ними соединюсь, говаривалъ онъ. Мнѣ не остается ни подпоры, ни утѣшенія въ свѣтѣ. Однакожъ посреди живѣйшей его печали, когда приносили къ нему его внуку Аспазію, то онъ бралъ ее на руки, прижималъ къ сердцу и омывалъ слезами. Видъ сего дѣлалъ нечувствительно привелъ его въ самого себя онъ; вспомнилъ обѣщанія, данныя его матери, чтобъ никогда не оставлялъ ее; священныя обѣщанія,

нiя, которыя произносили какъ уста, такъ и сердце. Разсудокъ опять началъ царствовать въ чувствительной душѣ сего добраго отца. Онъ не имѣлъ другаго попеченiя и ничѣмъ не занимался, какъ только здоровьемъ малолѣтней Аспазiи. Возростая, показывала она всѣ прiятности своихъ лѣтъ, и хотя имѣла всю живость и была весела; однакожъ являла довольно и разума. Ей было десять лѣтъ, какъ дѣдушка повелъ ее на гробъ отца и матери. Тамъ разсказалъ онъ ей о преждевременной смерти той, которая даровала ей жизнь, и что за шесть недѣль предъ тѣмъ ужасной случай лишилъ ее наилучшаго отца. Онъ разсказывалъ о прiятныхъ качествахъ, которыя имѣли какъ шотъ, такъ и другая, и объявилъ ей, что лишась ихъ, онъ бы умеръ безъ нее съ печали. Онъ показалъ ей миниатюрные ихъ портреты. Аспазiя тысячекратно цѣловала ихъ, плакала неутѣшно надъ гробомъ, сожалѣя сердечно, что ихъ не знала. Такая чувствительность въ столь юномъ сердцѣ утѣшала добродушнаго Гамбури. Сие внука составляла его удовольствiе и славу; но какъ былъ онъ очень уменъ, то разсудилъ, что ничего не должно олу-

опускашь для ея воспитанія. Она будешь владѣшь, говорилъ онъ, великимъ богатствомъ: то должно, чтобъ ея разумъ и сердце были обрабошаны, чтобъ она употребляла его благоразумно; нѣтъ ничего труднѣе, какъ пользоваться онымъ съ воздержностію; всегда почти бываетъ или расточительной, или скупецъ. Онъ приставилъ къ ней надзирательницу извѣстныхъ достоинствъ и подъ ея-то смотрѣніемъ поѣхала она въ Невбури въ Бершаръ, гдѣ нашла всѣхъ учителей, которые для нея были нужны. Господинъ Гамбури позволялъ ей быть у себя только въ вакацію, и сіе время употребляла Аспазія на посѣщеніе всѣхъ своихъ поселянъ, на утѣшеніе стариковъ и больныхъ. Дѣдъ ея, увидѣвъ въ ней сію благородную склонность, поручилъ ей раздачу милоспыни. Она употребляла то съ такою же разборчивостію, какъ и челоуѣколюбіемъ, и шестнашцаши лѣтъ, когда кончилось ея воспитаніе, возвратилась въ замокъ, и тамъ предалась полезнѣйшимъ упражненіямъ. Она построила домъ, и съ позволенія своего дѣда опредѣлила на оной довольной доходъ, чтобъ всѣ робята могли тамъ обучаться,

ся, а дѣвочки упражнялись бы въ шитьѣ. Она раздавала награжденіе шѣмъ, которые прилѣжно обучались и ежедневно посѣщала свою школу, чтобъ шѣ, кои тушѣ были приставлены, не позабыли своей должности.

Въ то время, какъ она была въ Нѣмбури, познакомилась коротко съ нѣкоторыми дѣзцами въ ея лѣша, и по возвращеніи въ замокъ Гамбури просила ихъ посѣпить себя. Изъ сего числа была Мисъ Шарлошша Бромлей, которая была собой пріятна и при томъ нѣжнаго и снисходительнаго нрава. Аспазія предпочитала еевѣмъ своимъ пріятельницамъ, и по тому пожелаала оставить ее при себѣ. Господинъ Бромлей охотно на сіе согласился; онъ былъ не богатъ и не знатной породы. Воспитаніе, которое онъ далъ Шарлоштѣ, было болѣе блистательно, нежели полезно; ибо онъ надѣялся, что посредствомъ сего удобнѣе найдетъ она себѣ супруга. Онъ обманулся безъ сомнѣнія, однакожъ таково было его намѣреніе. Но помѣстье его еще болѣе обѣднѣло отъ ученія двухъ сыновей, изъ которыхъ одинъ былъ въ духовномъ званіи; а другой посредствомъ нѣкоторыхъ пріятелей, былъ помѣщенъ въ

въ военную службу. Мисъ Шарлотта была очень щастлива дружою Аспазіи, и хотя была не столько умна, однакожъ ея живость и нѣжность заставляли всякаго любить ее. Господинъ Бромлей весьма радовался, видя какъ ее принимали въ семь замкѣ. Частые подарки, которыя ей дѣлала Аспазія, умножали еще его удовольствіе; и такъ онъ былъ спокоенъ, видя при мѣстѣ всѣхъ проихъ дѣтей, а особливо сыновей. На меньшаго полагалъ онъ всю свою надежду. Мы увидимъ въ послѣдствіи, какъ перемѣнилась его участь. Превращенъ свѣтъ, не смотря на всю нашу предосторожность, и мы часто почитаемъ самое нещастіе величайшимъ благополучіемъ. У господина Бромлея былъ дядя, съ которымъ онъ поссорился при началѣ своей свадьбы, и по томъ щедро покушался войти къ нему въ милость. Сей родственникъ утѣрялъ, что не только не хотѣлъ его видѣть, но и слушать о его дѣлахъ, для которыхъ ничего никогда не сдѣлаетъ. Господинъ Бромлей много печалился, думая, что его имѣніе, которое довольно знатно, достанется въ чужія руки. Легко по сему разсудить, сколько онъ обрадовался и удивился, когда услы-

услышалъ, что сей дядя, будучи боленъ жестокою подагрой, и видя себя при смерти, вошелъ въ чувствованія добраго родственника, и сдѣлалъ духовную, по которой все свое имѣнїе опсказалъ его дѣтямъ. Но сколь было для него извѣстно сіе щастїе, когда почти въ то же время получалъ онъ письмо изъ Камбриджа, чрезъ которое извѣстился о смерти старшаго своего сына! Онъ проливалъ еще слезы о семъ сынѣ, любезномъ его сердцу, какъ увѣдомился, что младшій его сынъ былъ убитъ на поединкѣ. Тогда-то почувствовалъ онъ ту истинну, которую намъ тысяча примѣровъ доказываютъ, и которой мало вѣрятъ, что одно богатство не составляетъ щастїя.

Мисъ Шарлотта Бромлей оплакивала своихъ братьевъ; сердце ея, какъ мы и прежде сказали, было не нечувствительно; но помышленіе о великомъ богатствѣ, которымъ она будетъ владѣть, скоро осушило ея слезы. Сіе происходило не отъ того, чтобъ она когда нибудь завидовала богатству Аспазїи; но то льстило ея суешности, чтобъ быть ей равной. Въ оправданіе сего чувствованія она говорила: я могу подобно ей дѣлать добро и помогать

несчастнымъ. Въ семъ случаѣ она была подобна многимъ другимъ; сердце и разсудокъ не внашали ей, что и безъ богатства можно быть полезнымъ человѣчеству. Должно только имѣть душу, сострадашельную при несчастіи другихъ; плакать съ тѣми, которые плачутъ, и подавать добрые совѣты тѣмъ, которые будучи отягчены печалію, не имѣютъ силы переносить ее, ниже брать нужныхъ по сему мѣрѣ. Мы можемъ защищать тѣхъ, которыхъ злословаютъ; научать незнающихъ, помогать несчастнымъ, и раздавая мало, мы можемъ быть добродушны и полезны намъ подобнымъ.

Шарлотта думала, какъ и многіе: 60,000 фунтовъ стерлинговъ вскружили ей голову; она не примѣчала того, что Аспазія тѣмъ не менѣе превосходила ее. Шарлотту прельщала одна только наружность; но извинимъ ее, потому что есть тысячи, которые смотрятъ такими же глазами на богатство.

Аспазія разлучась съ своею пріятельницею отъ сего приключенія писала къ ней письмо, наполненное нѣжною чувствительностію о смерти ея братьевъ. Она сожалѣла о любезной Шарлоттѣ,

Часть I. Д ке-

которая лишилась удовольствія раздѣлить свое богатство съ ними, и дѣлала благоразумнѣйшія размышленія о непостоянствѣ вещей сего свѣта. Она старалась внушить въ нее утѣшительныя мысли.

Шарлотта была не весьма довольна письмомъ своей пріятельницы; нравовѣніе было для нее странно, и ей трудно было отвѣчать; однакожъ ихъ переписка продолжалась. Не имѣя случая видѣться, они увѣряли другъ друга нѣжнѣйшими письмами о взаимной любви. Спустя полтора года, какъ Мисъ Бромлей владѣла своимъ богатствомъ, отецъ ея, который желалъ выдать ея за мужъ, принявъ предложеніе Графа Карбери, который представлялъ въ женихи своего сына Милорда Девилля. Богатство Шарлотты было весьма важно для Графа Карбери, коего имѣніе было въ долгу, и могло быть выкуплено половиною приданого. Господинъ Бромлей съ своей стороны съ восхищеніемъ думалъ, о щастіи, что будетъ Милорда имѣть своимъ зятемъ. Шарлотта несказанно обрадованная, видя свадебныя пріуготовленія, увѣдомила тотчасъ Аспазію чрезъ письмо, въ которомъ описывала она будущее

дущее свое счастье; она писала ей, что Лордъ Дервиль былъ самой любезной человѣкъ, а особливо выхваляла его уборы, лошадей, кареты и драгоценныя вещи, которыя она получила. Наконецъ ничего недѣшавало, говорила она, къ ея удовольствію, какъ только имѣшь свѣдѣтельницаю тому любезную Аспазію.

Сія искренняя пріятельница немедленно ей отвѣчала, что не только не состояло въ ея власти исполнить послѣднее желаніе Шарлотты; но что также она не имѣетъ никакой охоты оставивъ своего дѣда, котораго ежедневно составляло благополучіе скорыми и нѣжными услугами. И такъ она удовольствовалась тѣмъ, что изъяснила все то, что ощущаетъ чувствительное сердце; когда истинно раздѣляетъ оно счастье своихъ друзей. Къ сему комплименту она присовокупила прекрасной подарокъ. Спустя нѣсколько недѣль, получила она письмо, съ подписью: Шарлотта Дервиль, и писанное въ Портманъ-Скваръ. Сие письмо было наполнено однимъ только описаніемъ ея веселостей. Она продолжала писать къ Аспазіи; но письма ея сдѣлались весьма коротки; потому

Д 2

что

что принуждена была ихъ оканчивать, по для того, чтобъ ѣхать въ Оперу, или въ звѣринецъ, по для верховой ѣзды. Оставимъ ея на нѣсколько времени наслаждаться разсѣянною жизнью, и возвратимся къ Аспазіи, которая была въ замкѣ спокойна и безъ малѣйшей печали. Тутъ бывало собраніе изъ сосѣдей и хотя не велико, но пріятно. Аспазія утѣшалась при видѣ почтенныхъ людей, которыхъ присутствіе приносило удовольствіе дѣду; она заставила всѣхъ себя любить и почитать. Часть ея вѣка, какъ мы сказали, прошла въ исполненіи добрыхъ дѣлъ, и она не могла представить себѣ пріятнѣйшей сея жизни. Веселость разливалась на ея прелестномъ лицѣ и усугубляла красоту ея. Не питая ни къ кому любовной страсти, она смотрѣла на всѣхъ мужчинъ, какъ на своихъ братьевъ и друзей; и хотя никогда не бывала печальна, однакожъ сердце ея легко трогалось при печали другихъ. Съ прискорбіемъ оставляемъ нынѣ Ангельское твореніе, чтобъ возвратиться къ злобнѣйшему въ свѣтѣ человеку Ричарду Гамбури.

ГЛАВА XV.

Разлука.

Мы уже видѣли, что онѣ имѣлъ ла-
зущика, котораго посылалъ нѣкогда
въ замокъ Гамбури для освѣдомленія.
При возвращеніи изъ послѣдняго своего
путешествія онѣ привезъ Ричарду весьма
пріятную новость, что прекрасная
и всеми обожаемая Аспазія, никого еще
не избрала, и даже отказала весьма вы-
годнымъ женихамъ. Сего было довольно,
чтобъ воспалить воображеніе Ричарда, и
подать ему пріятную надежду. Онѣ
желалъ ее видѣть въ дѣйствѣ, когда его
положеніе сдѣлалось довольно скучно.
Жена его проживъ съ нимъ нѣсколько
лѣтъ въ добромъ согласіи, перемѣнила
нечувствительнѣе характеръ, или по-
крайней мѣрѣ какъ его нравъ испортил-
ся съ лѣтами, что она сдѣлалась напо-
слѣдокъ угрюма и ревнива до чрезвы-
чайности. Тогда не видя болѣе отъ
мужа своего тѣхъ поступокъ, которые
нѣкогда ея прельщали, вдругъ уѣхала
отъ него въ Лондонъ, и оставила ему
и премѣ дѣшамъ только четвертую
часть своего имѣнія. Она была весьма
худая мать и жена, и потому могла ли

большимъ пожертвовашъ. При всемъ томъ, что была спара, желала она веселиться, и для того избрала самое лучшее мѣсто въ городѣ для жилья своего.

Двое сыновей Ричардовыхъ были довольно хорошо воспитаны; но совсѣмъ тѣмъ онѣ очень объ нихъ безпокоился, такъ какъ и о своей дочери. Не имѣя никакого средства приспособить ихъ къ мѣсту, онѣ почиталъ нужнымъ примиреніе съ своимъ опцемъ, и ласкался, что сіе нешрудно будетъ; а особливо, естли употребитъ обманъ и хитрость, которые всегда состояли въ его власти. Двадцать лѣтъ ужъ прошло, какъ онѣ оставилъ Англію, а по сему и не лзя было знать о его поведеніи. Гнѣвъ отца долженъ былъ также уменьшиться; и такъ онѣ ничего не боялся въ своемъ предпріятіи; но напрошивъ того много надѣялся: пошому что отецъ его былъ очень старъ, а Аспазія молода: то легко было обмануть обоихъ, одного по причинѣ слабости, а другую по неопытности. Спаршей сынъ его къ пріятному лицу присоединялъ выгодной спань. Онѣ могъ понравиться Аспазіи, женившись на ней съ согласія ея дѣда, и чрезъ то доставивъ во владѣніе отцу все его бо-
гац-

гашество. Молодой Гамбури, былъ очень доволенъ симъ предпріятіемъ, думая получить великое имѣніе и прекрасную жену. Онъ согласился съ опцемъ, чтобъ то произвести въ дѣйство; однакожъ успѣхъ не былъ столько щастливъ, какъ они ожидали.

ГЛАВА XVI.

Приступъ.

Въ одно утро, какъ Аспазія играла на арфѣ передъ своимъ дѣдомъ, имѣла одну изъ его любимыхъ арій, входитъ слуга и докладываетъ, что молодой чедовѣкъ принесъ письмо и требуетъ позволенія войти. Старой Дворянинъ велѣлъ впустить, и онъ предсталъ предъ нихъ съ пріятностію и кротостію. Онъ блѣднѣлъ и дрожалъ. — Замѣшательство изображалось на его лицѣ и во всѣхъ поступкахъ; онъ подошелъ однакожъ и вручилъ письмо. Госнодинъ Гамбури, которой казался былъ пронутъ его видомъ, принялъ письмо, не говоря ни слова. Услужливая Аспазія просила сѣсть чужестранца; но сей поклонился низко и при томъ такъ, какъ будто бы не

осмѣливался взять сей вольности. По томъ глаза его обратились съ смущеніемъ на старика, которой взявъ очки, распечаталъ письмо. Аспазія сѣла на свое мѣсто, и смотрѣла то на чужестранца, то на дѣда, которой уже прочелъ половину письма, какъ молодой человѣкъ, къ великому ея удивленію, бросился предъ нею на колѣни, и омываясь слезами, просилъ ея помочь, чтобъ получить прощеніе умирающему отцу.

Г. Гамбури, удивленный поступкомъ чужестранца, смотрѣлъ на него пристально. Кто ты таковъ, сказалъ онъ ему, и чего просишь? Я . . . я . . . О Боже! сжалъсь надъ моимъ отцемъ, вскричалъ онъ, поднявъ руки и глаза на небо! А вы, божественная Аспазія, удостойте по своему добродушію за меня ходатайствовать. Прочтите сіе письмо, узнайте каковъ жребій несчастнаго, которой писалъ его. Онъ умираетъ и не смѣетъ надѣяться на милосердіе Бога; замѣшательство и страхъ владычествуютъ въ душѣ его; онъ не можетъ быть ни на минушу спокоенъ, естли наилучшій отецъ не проститъ его.

Аспа-

Аспазія не взирая на свое замѣшательство, подняла чужестранца, и взявъ письмо, которое выпало изъ рукъ ея дѣда, пробѣжала его глазами. Какъ! вскричала она, вы сынъ моего дяди! Г. Гамбури пришедши въ себя, посмотрѣвъ свирѣпо на чужестранца. Выдь, сказалъ онъ; ступай къ своему опцу, скажи, что я его прощаю; но не хочу никогда его видѣть, ни слышать объ немъ. Молодой Гамбури повиновался со извѣявленіемъ глубокаго почтенія, и закрывъ плащомъ свое лице, вышелъ изъ комнашы, не говоря ни слова, какъ Аспазія, пронувшая до глубины души, видя сына свирѣпо отверженнаго за проступки опца, бросилась въ слѣдъ за нимъ, и взявъ его за руку привела къ Г. Гамбури. По томъ употребивъ то сладкое краснорѣчіе, которое ей было сродно, описала ему столь чувствительно умирающаго сына и угрызеніе совѣсти, такъ какъ и жестокое положеніе его дѣтей, что добродушный старикъ не могъ болѣе противиться. Онъ взявъ своего внука въ объятія, увѣрялъ объ отеческой нѣжности и позволилъ ему сказать опцу о добрыхъ его къ нему расположеніяхъ. Онъ въ самомъ дѣлѣ потчасъ къ нему

Д 5

от

отказался. Легко подумать можно, что мнимой умирающей, выздорѣвалъ отъ сихъ новостей, и спустя нѣсколько времени, которое было нужно для выздоровленія отъ ложной болѣзни, прѣехалъ въ замокъ съ тремя своими дѣтьми. Свидѣнїе было столь прогашельно, что казалось и Ричардово сердце умягчилось. Онъ не могъ взирать безъ нѣкотораго движенія на благородную и чувствительную Аспазію, когда подавала она нѣжные знаки дружества новой своей фамиліи. Дарованіе и разсудокъ, которые въ ней блистали, напередъ давали ему знать, что онъ не успеетъ по своему намѣренію женить на ней своего сына. Что касается до Аспазіи, то радость чистѣйшая видна была на ея лицѣ. Она способствовала перемѣнѣ жребія четырехъ особъ, которые изъ глубочайшаго отчаянія перешли въ спокойнѣйшее состояніе. Къ ея удовольствію недоставало только того, что не взирая на ея усиленную прозьбу, дѣдъ ея не хотѣлъ укрѣпить части своего имѣнія молодымъ Гамбури. Она много разъ говорила ему о томъ; и вопль, что онъ ей оцѣвѣщивалъ: я понимаю, любезная Аспазія, одну тебя наследницею, и ты должна владѣть всею мо-

моимъ имѣніемъ. Что касается до моихъ внуковъ, я увѣренъ, что лучше не лѣзя имъ быть, какъ въ твоихъ рукахъ, и что ты будешь объ нихъ стараться, еслии они будутъ того достойны; но опасайся дѣлать что нибудь, не узнавши, что они то заслуживаютъ. По ихъ поведенію должно разбираться дары свои. Впрочемъ вспомни, что они произошли отъ младшаго колѣна. Аснэзіа мало была дозвольна симъ опредѣленіемъ; однакъжь почла за долгъ сохранять почтительное молчаніе, пока ей будетъ двѣдцать одинъ годъ; (ей только надбено было подождать одинъ годъ до сего возраста) потому что въ сіе время она могла изъ имѣнія своей матери доставить каждому изъ нихъ порядочную жизнь. Сія пріятная дальновидность наполняла удовольствіемъ ея душу. Будучи споль добродѣтельна и невинна, ни мало не думала она, чтообѣщѣ, которыми она хотѣла сдѣлать счастье, могли стараться всячески сдѣлать ея жертвою безчестнаго своего заговора.

Едва прошло три недѣли бытности Ричардовой въ замкѣ, какъ сынъ его Эдуардъ, управляемой его совѣтами началъ прислуживать Аснэзіи; но обма-
нулъ

нулъ самого себя, потому что желая показашь припворную любовь, онъ подлинно влюбился въ двоюродную свою сестру. Сей молодой человекъ не былъ рожденъ порочнымъ, и былъ достоинъ лучшаго отца. Любовь сдѣлала его робкимъ, и онъ не могъ повстрѣчать глазъ Аспазіи безъ шого, чтобъ живая краска не покрыла его лица; волненіе души его извлекало часто глубокіе вздохи. Отецъ спрашивалъ его съ сердцемъ, какъ онъ могъ думать, чтобъ печальный и жалующійся любовникъ, могъ обольстить сердце женщины. Онъ отвѣчалъ на сіи упреки увѣреніемъ, что употребитъ всѣ силы перемѣнить поведеніе; но хитрой Ричардъ, видя, что онъ не имѣлъ совсѣмъ дарованій, потребныхъ къ тому, чтобъ играть данную ему роль, взялъ другой оборотъ, и говорилъ однажды предъ Аспазією весьма въ жестокихъ выраженіяхъ о своемъ сынѣ, упоминая, что онъ съ крайнимъ огорченіемъ усматривалъ въ немъ надменное предубѣжденіе получить ту, которой никто въ свѣтѣ не былъ достоинъ, и что онъ не могъ иначе пріобрѣсти вновь ея довѣренность, какъ излѣчившись отъ неразумной страсти.

ош-

отправлявшей горестью сердце его отца. Аспазія подождавъ, пока утихнетъ гнѣвъ его, начала по томъ говорить: „Возможно ли! Г. Гамбури, чтобъ вы такъ худо поступали съ своимъ сыномъ за то, что онъ имѣетъ ко мнѣ привязанность? Ибо я думаю, что я есть та особа, о которой вы хотѣли говорить; позволю же сказать, что вы неправы, хуля его за то, потому что онъ теперь не больше можетъ властвовать любовью, какъ и я, которая еще ни къ кому не питала страсти; но вы бы гораздо лучше сдѣлали, если бы сохраняли также молчаніе. Я увѣряю, что увидя со временемъ невозможность преклонить меня, онъ вошелъ бы въ разсудокъ, и побѣдилъ безнадежную любовь.„ Ричардъ Гамбури отъ сихъ словъ пришелъ въ замѣшательство; онъ очень чувствовалъ, что все его предпріятія и спровергались. Онъ старался однакожъ принудить себя передъ Аспазією; но при всемъ томъ еще больше возненавидѣлъ Эдуарда. Несчастной молодой человѣкъ испыталъ все дѣйствія той ненависти послѣ, такъ какъ и колкія насмѣшки отъ брата и сестры. — И какъ его положеніе было весьма несносно, то онъ отважился ска-
зати

зашь однажды, что желаетъ ѣхать къ Батскимъ водамъ. Аспазія видя, что онъ хотѣлъ шуда ѣхать для излѣченія себя отъ спраси, ободрила его намѣреніе, примолвя, что онъ очень хорошо вздумалъ, желая узнать получше свое отечество, и особливо совѣщала побывать ему въ Валлійскомъ Княжествѣ.

Путешествіе дорого стоитъ, стѣчалъ съ досадою его отецъ, и онъ не для того сотворенъ, чтобъ слѣдовать своимъ желаніемъ. Это до васъ не касается, сказала съ пріятностію Аспазія, я берусь за все, и увѣрена, что перемѣна воздуха и различіе предметовъ сдѣлаютъ пользу моему брату. Сказавъ сіе, написала записку на 2000 фунтовъ; по томъ смотря на своего дѣда, и подавая оную съ улыбкою, просила подтвердить ея намѣреніе, елики онъ не хочетъ лишиться ея поцѣлуя, которой она давала ему всякой вечеръ. Онъ принявъ бумагу и съ великимъ удовольствіемъ написалъ другую, на полученіе такой же суммы въ Лондонъ. Бѣднѣйшій Эдуардъ едва могъ изъяснить признательность Аспазіи: сколько было сильно его движеніе. Онъ схватилъ ея руку; прижалъ къ своему сердцу и почувство-
валъ;

извѣ, что его замѣшательство увеличилось такъ, что онъ уже былъ надъ нимъ не властенъ. Онъ вышелъ изъ комнаты и на другой же день уѣхалъ, приказавъ слугѣ засвидѣтельствовать почтеніе своей фамиліи.

ГЛАВА XVII.

Великодушіе, заплаченное неблагодарностію.

Ричардъ былъ весьма доволенъ опѣздомъ Эдуарда. Сей свидѣтель его безпокоилъ, вмѣсто того, что Марья Гамбури, такъ какъ и ея братъ, были весьма достойны того, чтобъ войти въ его вѣны. Они употребили все силы, чтобъ пріобрѣсти любовь стараго Гамбури, и испребили, естли можно, нѣжность его къ Аспазіи. При всей своей невинности прекрасная Аспазія имѣла довольно прозорливости, чтобъ усмотрѣть ихъ скрытное намѣреніе. Она почувствовала опѣ того одно только презрѣніе, и думала, что лучшее средство наблюдать притомъ молчаніе; ей ничего было бояться, потому что дѣдъ ея пріобыкъ любить ея, и удивлялся ей во всемъ, хотя

и

и не видалъ подлаго намѣренія своихъ дѣшей. Ричардъ весьма мало имѣлъ успѣховъ въ желаніи присвоить имѣніе своего отца, какъ непредвидимой случай сдѣлалъ для него то, чего онъ не смѣлъ надѣяться.

Аспазія весьма любила прогуливаться по водѣ. Въ одинъ вечеръ предложила она Марѣ и ея брата проѣхаться на маленькой лодкѣ по озеру. Они съ охотою приняли сіе предложеніе; а какъ вечеръ былъ очень хорошъ, то и продлили свою прогулку. Они не взяли съ собою никого изъ служителей, но къ щастію случился человекъ въ другой лодкѣ, который занимался починкою сѣти; какъ Марья показала скучливой видъ, что такъ долго были на водѣ: то услужливая Аспазія просила брата возвратиться къ берегу. По его непротивленію, а особливо потому, что онъ упряился ѣхать дорогою, которую показалъ имъ рыбакъ, лодка ударилась столь сильно о берегъ, что опрокинувшись на другую сторону захлебнулась. Жамесъ Гамбури успѣлъ выскочить на берегъ и съ своею сестрою. Чтожъ касается до Аспазіи, то она упала въ озеро; но рыбакъ, который былъ не далеко отъ того мѣста, бросился

ился въ воду и схвативъ, вынесъ ее на берегъ. Спрахъ лишилъ ее совершенно чувствъ и рыбакъ счелъ ее за умершую. Въ замѣшательствѣ своемъ онъ бросился бѣжать, имѣя Аспазію на рукахъ, и кричалъ по дорогѣ, что госпожа его утонула. Сіе печальное извѣстіе скорѣ дошло въ замокъ; старой помѣщикъ находился тогда въ залѣ, которая была окнами въ садъ; имѣя подагру, онъ сидѣлъ въ креслахъ; ноги его были увречены и лежали на небольшемъ стулѣ. Онъ спорилъ съ Ричардомъ, но услышавъ опасность, въ которой находилась любимая его Аспазія, позабылъ свои лѣта и болѣзнь, вскочилъ, быстро бросился въ садъ, и нашелъ ее не въ дальномъ разстояніи, лежащую на травѣ, гдѣ лишь только ее положили. Онъ кинулся къ ней, и съ изъясненіемъ величайшаго опечаленія просилъ небо громкимъ голосомъ прекратить жизнь его, еслили дорогая его Аспазія не откроетъ глазъ. Между тѣмъ собравшись нѣсколько съ мыслями, онъ вспомнилъ, что у него былъ элексиръ, котораго пользу чувствовалъ не однократно, и тотчасъ подалъ связку ключей Ричарду, сказавъ ему, чтобъ сходилъ въ кабинетъ и взялъ шамъ элек-

Часть I. Е сиръ

сирѣ изъ шкафа. Сія сѣзка ключей
вмигъ напомнила Ричарду о собственной
пользѣ. Онъ тотчасъ вздумалъ, что
ему дѣлать, и позвавъ съ собой Марью,
вошелъ въ кабинетъ; не трудно ему
было найши буфылку съ элексиромъ.
Онъ опдалъ ее дочери, чтобъ опнесла
въ садъ, а между тѣмъ зная довольно
ключъ отъ бюро своего отца, онъ оп-
перъ его, и первое, что увидѣлъ, былъ
свернутой пергаментъ, на которомъ было
написано большими словами: *это мое
завѣщаніе*. Дрожа отъ радости, онъ по-
ложилъ его въ свой карманъ, заперъ
бюро, и возвращаясь къ отцу, опдалъ ему
ключи. Доброй старикъ не могъ при-
мѣтити, что Ричардъ позамѣшкался;
онъ едва помнилъ печальное приключеніе
и занимался единственно удовольствіемъ
смотреѣть на дорогую свою Аспазію,
которая уже опомнилась. Пріѣхалъ лѣ-
каръ, и присудилъ опворить кровь; ея
положили на постель и она совсѣмъ
оправилась.

Но нешакво было бѣдному помѣщи-
ку: сіе приключеніе такъ сильно на
него подѣйствовало, что подагра пере-
шла въ желудокъ, и онъ скоро сдѣлался
опасно боленъ.

Возвратимся къ Ричарду, которой ухватя завѣщаніе, ушелъ въ свою команду, чтобъ свободно было его разсматрѣть; онъ увидѣлъ, что оно давно было писано, потому что годъ и число были означены, и не удивился, не найдши шутъ своего имени. Онъ рассуждалъ, какимъ бы образомъ уничтожить волю своего отца и думалъ, что хотя и сожгъ бы завѣщаніе, то Аспазія все останется наслѣдницею: потому что она произошла отъ старшаго колѣна; и такъ принужденъ былъ принять другое средство, надѣясь на друга своего, нѣкотораго стряпчачаго. Этотъ человекъ, который былъ въ Лондонѣ, имѣлъ между прочими дарованіями искусство подписываться совершенно подъ руку. Ричардъ поспѣвая воспользоваться состояніемъ, въ которомъ былъ его отецъ, тотчасъ послалъ къ нему нарочнаго, уведомить его о своей надобности и просить его, чтобъ не медля ни минутой, пріѣхалъ въ ближайшую деревню отъ замка. Онъ пріѣхалъ туда, и съ общаго согласія они совѣмъ передѣляли завѣщаніе. Будучи спокоенъ съ этой стороны, онъ по-видимому оказывалъ нѣжныя старанія своему отцу; и какъ

сей часто былъ въ безпамятствѣ: то легко было ему взять ключи и положить завѣщаніе на то же мѣсто, на которомъ онъ его нашелъ; а особливо въ первые дни, когда несчастная Аспазія была еще въ постелѣ; одержимая легкою лихорадкою; но услышавъ о болѣзни своего дѣда, она встала, и съ сихъ поръ не отходила отъ его постели. Лучшіе Доктора изъ Бата были призваны, но бесполезно; они не могли вылѣчить его отъ подагры. Честной Г. Гамбури умеръ по претерпѣннй десятидневной мучительной боли, которую ничто не облегчало, кромѣ нѣжныхъ попеченій добродушной его Аспазіи. Одно щастіе при кончинѣ его жизни было то, что Аспазія выздоровѣла. Никто не можетъ изобразить, что она чувствовала въ жестокою минушу, въ которую лишилась наилучшаго отца. Нѣсколько дней была она безъ ума, и не помышляя о себѣ, едва чувствовала, что была на свѣтѣ. Марья, которая почитала ея наслѣдницею Г. Гамбури, не отходила отъ нея, и старалась чрезъ свое попеченіе, сдѣлаться пріятною въ ея глазахъ.

ГЛАВА XVIII.

Удивленіе.

Аспазія приходилъ въ себя, для того, чтобъ чувствовать съ большею горестію свою потерю. Она думала, что ея приключеніе причинило смерть ея дѣду, и сія мысль умножала еще чувствительнѣйшую печаль. Она не могла вспомнить, что онъ для нее дѣлалъ, безъ глубокихъ вздоховъ, и чтобъ не содрогнулось ея сердце. Онъ занималъ у нея мѣсто всехъ родственниковъ. Никогда не отказывалъ ей ни въ одномъ желаніи и доставлялъ ей все средства для изощренія вкуса, изъясняя припомъ неограниченную довѣренность. Онъ употреблялъ эту власть, которую имѣлъ надъ нею, только для показанія опытовъ безпредѣльной любви къ ней одной. Она припомнила, что онъ ей приказывалъ во всехъ важныхъ случаяхъ ничего не дѣлать, не посовѣтовавъ съ Докторомъ Барнардомъ, Ректоромъ ихъ прихода. Онъ былъ тогда въ отсутствіи; и такъ она описала къ нему, и уведомила о нещастіи, которое съ нею случилось, объявила, что имѣетъ крайнюю нужду въ его присутствіи, какъ для открытія за-

вѣщавія, такъ и для похоронъ, потому что она была не въ силахъ сама приказывать. Писала сверхъ того, что Ричардъ Гамбури не хотѣлъ ни во что вѣшываться, и показывалъ къ ней холодность, которая тѣмъ больше ее огорчала, что она не имѣла другого желанія, какъ только въ самой скорости доставить порядочное имѣніе его дѣтямъ; что пришедши въ себя, она прежде всего думала объ нихъ, и не хотѣла ни на минушу опускаться изъ виду сего важнаго предмета, потому что ничто столько ее не занимало, какъ желаніе быть достойною довѣренности своего дѣда. Въ первыя минушы она положила печати съ своимъ гербомъ на всѣхъ мѣстахъ, гдѣ только знала, что были бумаги. Г. Томкинсъ отнесъ письмо отъ Аспазіи къ Доктору Бернарду, и на другой день возвратился съ отвѣтомъ, которой былъ въ нѣсколькихъ строкахъ, съ великимъ трудомъ написанныхъ: потому что параличъ, которой не давно его разбилъ, принуждалъ его лежать въ постелѣ. Онъ изъяснилъ Аспазіи искренное участіе въ ея печали и сожалѣніе, что не можетъ пріѣхать, чтобъ соотвѣтствовать ея довѣренности, которую она къ нему ока-

зала;

зала; что онъ надѣялся однакожъ, что его здоровье позволитъ ему быть при открытіи завѣщанія. Чтожъ касается до похоронъ: то она должна въ разсужденіи сего вспомнить волю своего дѣда, и поступить въ соотвѣстственность съ оною.

Аспазія, будучи столь же великодушна, какъ и чувствительна, приневолила себя, и отдала всѣ нужные приказы для воздаянія послѣдняго долгу своему дѣду. Она однакожъ ничего не сдѣлала, не посовѣтовавъ съ Ричардомъ Гамбури. Марья, такъ какъ и ея братъ, хвалили каждой ея поступокъ такимъ образомъ, что показывали ясно подлая свои чувства. Отецъ ихъ былъ только благодарственъ, что не вѣрилъ имъ дѣла о завѣщаніи. Виновная душа его боялась всякого свидѣтеля, и къ своему спокойствію онъ бы хотѣлъ, чтобъ другъ его спрятчей, не пережилъ его отца.

Насталъ день погребенія; Докторъ Бернардъ не могъ быть въ замѣ. — Тѣло честнаго Гамбури опущено было съ великолѣпцемъ въ гробницу его предковъ при многочисленномъ стеченіи его сосѣдей и подчиненныхъ. Сожалѣніе, напечатлѣнное на лицѣ каждого,

довольно доказывало, что то былъ наилучшій человекъ, который заставилъ ихъ проливать слезы.

Аспазія, совершенно предавшаяся печали, препроводила сей день въ мрачномъ молчаніи; но ввечеру, примѣчая изъ всего неудовольствіе своего дяди, предложила открыть завѣщаніе. Тутъ былъ Г. Томкинсъ; долговременныя его услуги приобрѣли всю ея довѣренность, и она просила его, чинобъ слѣдовать за ними. Они пришли въ кабинетъ усопшаго; Ричардъ, такъ какъ и Аспазія, сняли положенныя печати и отперли бюро; первая бумага, которая попалась въ глаза, была завѣщаніе. Аспазія взяла его дрожащею рукою. Вошъ, сказала она, воля почтеннаго моего отца; она его рукой написана; по томъ разломила печать; но ея силы не позволяли ей прочесть завѣщанія, и она вручила его Ричарду, который равномѣрно отказался отъ сей должности, сказавъ, что довольно для него и слышать, что онъ лишенъ наслѣдства и почтеніи себя ищущимъ, еслили себѣ не упомянуто его имени въ семъ завѣщеніи. Сколь вы меня огорчаете, вскричала Аспазія! Развѣ не имѣете вы, дядюшка, никакой надежды на меня, когда я

поставляю въ помѣ наипаче свое благополучіе, чтобъ устроить ваше? Сказавъ сіе, вынула она изъ своей записной книжки планъ своихъ мыслей, и ему показала. Въ семъ планѣ было означено все то, что она намѣревалась сдѣлать для него и для дѣшей его. Онъ не могъ удержаться, чтобъ не поблагодарить ее, хотя и съ великимъ безпокойствомъ. Аспазія, чтобъ уменьшить оное, обратилась къ Томкинсу и просила его прочесть завѣщаніе. Я оставляю на судъ моимъ читателямъ, какое дѣйствіе оно произвести должно было. Ричардъ очень хорошо игралъ свою роль; дѣши его, исполненныя радости, едва могли прищипываться. Что касается до Аспазіи, то сдѣлавшись безъ движенія, не зная она, на яву ли то было, или только обманчивое и мучительное сновидѣніе. Честной Томкинсъ въ первомъ жару бросилъ его на полъ, вскричавъ съ досадою: какъ можешь спаться это? Тутъ совсѣмъ, что-то невѣроятное; но не уже ли, сказалъ сынъ Ричарда, который очень могъ бы обнаружить истину, не признаешь сіе Мисъ Гамбури за волю своего дѣда? Мнѣ не остается говорить, ошвѣчала Аспазія, еслили она и не такова была въ са-

момъ дѣлѣ, то я всегда буду почиташъ ее священной. Вотъ неожиданное для меня приключеніе, сказалъ Ричардъ, но оно служишъ доказательствомъ, что мой почтенной отецъ узналъ современемъ, что мой братъ и невѣстка несправедливо меня обвинили; ибо онъ дѣлаешъ меня наслѣдникомъ всего своего имѣнія, въ награду за безпокойства, двадцать лѣтъ мною претерѣваемыя. Покажи мнѣ, сказалъ онъ Томкинсу, что еще шущъ упомянуто? Любезной моей внукѣ Аспазіи Гамбури 3000 фунтовъ сперлинговъ, которые получить ей отъ вышесказаннаго сына моего Ричарда, по смерти моей спустя шесть мѣсяцовъ, опричь доходовъ, опредѣленныхъ на содержаніе младшихъ сыновей Генриха Гамбури и Аспазіи Элвудъ. Объясните пожалуйста, любезная племянница, сказалъ Ричардъ печальной Аспазіи, (которая опершись головою на руку, погрузилась въ глубокую задумчивость) не помнищели вы, не говорилъ ли когда при васъ башюшка о погрѣшности въ сей спашъ завѣщанія? Я удивляюсь, что онъ позабылъ ее. Часто случалось, что опущеніе слова поршило весь смыслъ самой хорошей сдѣлки. Многие люди лишились отъ того имѣнія,

хотя

хотя намереніе завѣщателя было въ самомъ дѣлѣ весьма ясно; но здѣсь прибавка одного слова, или немногихъ буквъ была очень важна.

Какъ супружесвенной договоръ былъ постановленъ, то изъ презрѣнія сказано, что сумма три тысячи фунтовъ стерлинговъ принималась за все имѣніе, и должна была достаться молодымъ мужеска полу дѣшамъ вышесказаннаго Генриха Гамбури. . . . Сія погрѣшность узнана, нѣсколько времени спустя послѣ женитьбы; братъ мой долженъ былъ стараться о поправленіи ея, но опкладывая то день о то дня, онъ умеръ; а пошому и все сдѣлалось бесполезно: ибо по законамъ Аспазія одна осталась наслѣдницею. И такъ бумага осталась въ такомъ состояніи, какъ была, чтобъ служить напомниманіемъ нашей фамиліи, избѣгать впредъ такихъ погрѣшностей. Однакожъ не безпокойтесь, любезная моя племянница, примолвилъ злобной лицемеръ: вы всегда найдете во мнѣ доброго покровителя. Весьма встревоженная Аспазія, не могши оповѣстивовать на сей комплиментъ, поклонилась только, и потчасъ вставши, вышла немедленно, оставивъ бѣднаго Томкинса, которой охотно

бы за нею последовалъ; но увидѣвъ себя принужденнымъ остаться, потому что Ричардъ просилъ его прочесть съ нимъ въ другой разъ заѣщаніе. Когда они остались одни, то Ричардъ началъ выхвалять прежнее поведеніе Томкинса, и при томъ усиленно просилъ прилѣпиться къ его пользѣмъ, такъ какъ было при ошдѣ его, и обѣщалъ за то удвоить его жалованье. Ричардовы обѣщанія были нѣсколько важны для Томкинса, хотя и за половину того онъ предпочелъ бы служить Аспазіи. Какъ онъ ничего не имѣлъ, то почувствовалъ необходимость остаться управителемъ у Ричарда Гамбури, предположивъ однакожъ оставить его, какъ скоро онъ потребуетъ чего предосудительнаго чести.

Аспазія препроводивъ ночь очень дурно, была не въ состояніи сойти, и завтракала въ своей комнатѣ; но разсуждая, сколько бы причинила радости подлымъ своимъ родственникамъ, естълибъ показала свое уныніе, рѣшилась употребить всю свою бодрость и сойти къ нимъ во время обѣда.

При входѣ ея въ столовую Марья и ея братъ сдѣлали ей весьма худое впечатлѣніе; а ея дядя поклонился ей съ

видомъ покровителя. Но припавъ къ ней внимательную къ ихъ обхожденію, она подошла къ столу, чтобъ взять обыкновенное свое мѣсто, какъ Марья ополкнувъ ся рукой, безъ церемоніи сѣла шупъ сама; Аспазія не говоря ни слова, сѣла по сторону, гдѣ находишься на-канунѣ сего, Марья почтала за великое для себя щастіе. Она вступала въ разговоры спокойно и съ обыкновенною ей пріятностію, которая ихъ очень протала: потому что имъ хотѣлось, чтобъ она огорчилась ихъ наглостями, дабы чрезъ то получишь удовольствіе усугубить оныя.

ГЛАВА, XIX.

Отсерженное предложеніе.

Послѣ обѣда Ричардъ Гамбури приказалъ позвать къ себѣ Томкинса; Марья сказавъ, что ей скучилось дома, предложила своему брату прогуляться въ одноколѣ. Аспазія увидѣвъ, что ея щипали ни за-что, употребила въ пользу шу вольность, которую доставляло ей шолікое со стороны родственниковъ равнодушіе, и возвратилась въ свою комнату,

нату, съ шѣмъ, чтобъ провести въ ней
 ошашокъ дня. Она не могла удержаться,
 чтобъ не углубиться въ весьма пе-
 чальныя размышленія о своей участи:
 какая съ нею послѣдовала перемѣна! и
 по какому непонятному случаю все сіе
 произошло? Не могли понять того, она
 ожидала съ нетерпѣливостію отвѣта
 отъ Доктора Бернарда, у котораго чрезъ
 письмо требовала совѣту, какъ ей по-
 ступить въ семъ состояніи; онъ былъ
 у нея одинъ другъ въ свѣтѣ, и въ при-
 скорбномъ ея положеніи нужна была под-
 пора для ея сердца. Чѣмъ болѣе она
 размышляла, тѣмъ болѣе терзалась въ
 своихъ мысляхъ. Она не могла не ду-
 мать, что надлежало бытъ великому
 обманщику, чтобъ произвести такую
 перемѣну въ ея дѣдѣ; но трудно было уга-
 дать ей, отъ чего произошло, что онъ,
 будучи всегда добродушенъ, не оспа-
 вилъ никакой награды ни Томкинсу, ни
 старымъ и вѣрнымъ своимъ служителямъ?
 Упоминаясь наконецъ отъ помышленій
 о семъ, совершенно непонятномъ для
 нея приключеніи, она рѣшилась сносить
 его съ бодростію и терпѣніемъ, и пре-
 даться въ волю Провидѣнія. Она легла,
 будучи довольно спокойна и спала благо-
 получно.

Не

Не то происходило съ Ричардомъ; онъ могъ обманывать другихъ; но душа его была раздираема раскаяніемъ, и онъ шепталъ, чтобъ не открылось плутовство его. Онъ былъ доволенъ поведеніемъ Аспазіи, которая казалось, передала охотно волю своего дѣда; но боялся Доктора Бернарда, которой былъ человѣкъ умной, знающій свѣтъ, и которой могъ совершенно распушати дѣло. Впрочемъ могъ измѣнить ему и шотъ, на котораго былъ онъ принужденъ возложить свою довѣренность; однакожъ онъ думалъ, что шотъ для своей безопасности долженъ былъ сохранять его тайну. Сія мысль сколь ни была для него утѣшительна, не могла однакожъ доставить ему сна. Преступникъ не наслаждается спокойствіемъ.

Братъ и сестра, какъ мы уже сказали, прогуливались въ одноколѣ. Всѣ сосѣдскіе робята, видая Аспазію въ семъ экипажѣ, привыкли ходишь за нею съ радостнымъ крикомъ и выхвалять ея. Одинъ ея взглядъ, одно ея слово дѣлало ихъ довольными; но въ сіе время трудно имъ было воздержаться, чтобъ не бросать камнями въ одноколку. Они слышали уже, что Аспазія была лишена

на-

жаслѣдства, и что Ричардъ, безчестной Ричардъ, котораго худыя наклонности были извѣстны съ его робячества, былъ уже владѣльцемъ всего имѣнія. И такъ, его дѣти нашли презрѣніе шамъ, гдѣ искали, и думали найти почтеніе, дешное для ихъ суетности.

На другой день передъ завтракомъ подѣхала къ замку почтавая коляска; въ ней находился Эдуардъ Гамбургъ. Нарочный, котораго отправилъ къ нему отецъ, повстрѣчалъ его на возвратномъ пути изъ Вата; и онъ едва услышалъ о содержаніи завѣданія своего дѣда, какъ поспѣшилъ пріѣхать, какъ можно скорѣе въ замокъ.

Тысяча размышленій занимали его дорогою; онъ зналъ своего отца, и потому думалъ, что онъ воспользовался, такъ сказать, дѣтскимъ состояніемъ дѣда, и принудилъ сдѣлать завѣщаніе совершенно въ свою пользу. Не зная еще, какой сшени былъ онъ преступникъ; и даже прежде послѣдняго сего дѣла Эдуардъ въ томъ имѣлъ на него подозрѣніе. Настоящее положеніе Аспазіи противъ воли его, производило въ душѣ его радостныя движенія. Онъ всегда любилъ ея нѣжно, не смотря на всѣ уси-

лія,

лїя, которыя употреблялъ въ отсутствїи, чтобъ опсгать оиѣ нея. Хоша и находилъ онѣ во всякомѣ родѣ, съ кѣмъ раздѣлялъ веселости, но все прелести, которыя представлялись ему, не могли причинить ему ни на минушу удовольствїя. Да и въ самомѣ дѣлѣ, какъ можно было сравнить сихъ женщинъ съ божественною Аспазїею! Прекрасное лице ея былъ малѣйшїй даръ въ сравненїи съ прочими, которыми она обладала; кроткая и благошворительная душа, совокупно съ разумомъ, коего прїятности опчасу болѣе развертывались, привлекала всякаго, и навсегда плѣняла тѣхъ, которыми одинъ разъ случалось ея увидѣть. Эдуардъ не могъ вопрошивишься подобнымъ чувствованїямъ; онѣ узналъ, что все называемое удовольствїемъ въ свѣтѣ, не заслуживаетъ сего названїя, и что нѣтъ благополучїя, когда не чувствуетъ онаго сердце. Онѣ находилъ даже и въ томъ величайшее удовольствїе, что долгое время былъ въ отсутствїи; и пошому не могъ бытъ въ подозрѣнїи относительно къ завѣщанїю своего дѣда! Прїѣхавъ къ ворошамъ замка, онѣ увидѣлъ своего опца, которой шелъ къ нему навстрѣ-

Часть I. Ж чу;

чу; онъ бросился въ его объятія съ прямо сыновнею нѣжностію и живѣйшимъ движеніемъ радости. Какъ скоро могъ онъ говорить, то спросилъ немедленно объ Аспазіи. Она шеперь въ своей горницѣ, опивчалъ отецъ, и мы ея очень мало видимъ. Любезная и прекрасная дѣвица, вскричалъ Эдуардъ, будучи внѣ себя; такъ я буду щастливѣйшій человекъ въ свѣтѣ, еслили она удостоитъ дать мнѣ свою руку! Можно ли быть столь глупу, чтобъ желать того, опивчала ему сестра его, кошорая лишь только вошла? Эта гордая и надменная шварь отказала тебѣ для того, что ты былъ не богатъ, а она мечтала обладать великимъ богатствомъ. Я лучше хочу, чтобъ она умерла, нежели видѣть ея своею сестрою. Бѣдной Эдуардъ не имѣлъ довольно бодрости опивтствовать на сіи слова; онъ удовольствовался тѣмъ, что съ презрѣніемъ взглянулъ на Марью. Отецъ его напротивъ того показался очень къ тому благорасположеннымъ, не для того, какъ можно подумать, чтобъ онъ желалъ ему щастія; (Онъ не любилъ своихъ дѣтей, и даже боялся Эдуарда, кошорой болѣе всѣхъ удалился отъ его правилъ) но для того, что бракъ Аспа-

Аспазіи могъ послужить къ собственной его безопасности, потому что, если-либъ она когда нибудь и узнала о несправедливости завѣщанія, то пощадилабъ честь той фамиліи, въ кошорую вступила, и не сталабъ разглашать никакихъ постыдныхъ дѣла. Вскорѣ послѣ завѣщанія, при кошоромъ не было Аспазіи, потому что она сказала, что не можетъ выйти изъ своей комнаты. Эдуардъ послалъ попросить у нея позволенія повидаться съ нею въ ея покояхъ. Она приказала ему сказать, что приметъ его охотно. Сей простой отвѣтъ привелъ его внѣ себя отъ радости. Онъ вскочилъ, чтобъ пойти къ ней, но столь было велико движеніе души его, что на силу могъ стоятъ! Самое богатство не придавало ему бодрости. Онъ столько же былъ боязливъ, какъ бы и въ то время, еслилибъ Аспазія имѣла еще пять тысячъ фунтовъ стерлинговъ годового дохода; а сіе доказываетъ, что довольно добродѣтели и красоты, чтобъ быть въ надлежащемъ уваженіи. Она то легко примѣтила изъ его смущенія, и желая дать ему время оправиться, начала говорить о его путешествіи и пользѣ, кошорую перемѣна воздуха сдѣлала по-

видимому въ его здоровьѣ; но ничто не могло его ободришь; и какъ замѣшательство его отъ часу возрастало: по онъ всталъ, и началъ ходишь скорыми шагами по горницѣ; по томъ вдругъ оборотясь къ ней, сказалъ: я бы ничего не желалъ больше, какъ только слушать васъ во всю мою жизнь; шакъ, я вамъ долженъ сказать. Такъ, я долженъ сказать; наконецъ. . . . Говоря такимъ образомъ, онъ бросился передъ нею на колѣни, самымъ спраспнымъ образомъ схватилъ ея руку, и просилъ сжалишься надъ нимъ, увѣряя, что ея благоволеніе можетъ сдѣлать его щасливѣйшимъ человекомъ; но безъ руки ея все богатство въ глазахъ его не значило ничего. Будьте великодушны божественная Аспазія, присовокупилъ онъ: вашъ отказъ сдѣлаетъ меня несчастнымъ! Вспаньше, сударь, отпѣчала она, и какъ вы меня принуждаете къ объясненію, то знайте въ послѣдній разъ каковы мои чувствованія. Я говорю въ послѣдній, потому что уже имѣла разговоръ о сей же матеріи съ вашимъ батюшкою, и увѣрена, что онъ вамъ сказывалъ о томъ. Эдуардъ, вы конечно имѣете весьма почтенныя качества и сотворены съ тѣмъ, чтообъ

чтобъ учинить весьма щастливою жену вашу, такъ какъ и самому быть щастливымъ, владѣя ея сердцемъ; но я вамъ признаюсь, что мое сердце совершенно отвращается отъ узъ супружества; не знаю, увижуль я человека, который бы могъ переменить мои мысли; но до сего времени я чужда любовной спраси, да не могу упрекать себя, чтобъ и вашу спрась питала. Я бы желала напротивъ того не видашь въ васъ такихъ чувствованій, которыми я не въ состояніи отвѣщивовать. Если же вы думаете, что настоящее мое положеніе въ состояніи сдѣлать васъ инымъ въ моихъ глазахъ: то вы ошиблись. Я васъ увѣряю въ семъ, почитая васъ столько, что не хочу, чтобъ вы хотя минушу сомнѣвались о томъ. Сказавъ сіе, она сдѣлала ему поклонъ, и оставила его. Въ неопisanномъ смущеніи вышелъ онъ изъ горницы, и увидѣвши отца своего, разсказалъ ему огорчительныя слѣдствія своего свиданія. Ричардъ утѣшалъ его; онъ уведомилъ о погрѣшности, которая вкралась въ брачный договоръ его брата, и чрезъ которую онъ могъ довести Аспазію до такой бѣдности, что она, не ви-

рая на свою гордость, должна будетъ сдѣлаться обходительною. Эдуардъ, будучи великодушенъ, почувствовалъ омерзене къ сему средству; но онецъ его испровергнулъ все возраженія, сказавъ ему, что какъ онъ хотѣлъ быть ея мужемъ: то возвратитъ чрезъ то спорицею опятающее. Пріятная мечта, что соединится съ Аспазіею, принудила его на все согласиться. Такимъ образомъ Ричардъ Гамбури, желая приняться за дѣло, послалъ попросить свою племянницу на часокъ въ залу; но она извинилась, что не можеть сойти, опзываясь, что болишь у нея голова, и что должно ей опвѣчать на письма, которыя получила изъ Лондона и Воркингтона. Сверхъ того она просила позволенія обѣдать въ своей комнатѣ, пошому что какъ ей оставалось немного времени пребыть въ замкѣ: то хотѣла привести въ порядокъ свои вещи и дѣла. Сей опвѣтъ крайнѣ изумилъ всѣхъ; письмо полученное ею изъ Лондона, было опъ Лади Дервиль, которая поздравляла ея съ полученіемъ знашнаго имѣнія и съ пріобрѣшеніемъ чрезъ те способовъ наслаждаться всякими веселостями; что между тѣмъ льститъ себя на-

надеждою, что она прїѣдетъ препроводить зиму въ Лондонъ, и что сія мысль приводила ея въ восхищеніе.

Бѣдная Аспазія вздохнула при окончаніи сего письма; она взяла перо, чтобъ вывести изъ заблужденія свою прїятельницу, и, думая, что она очень огорчилась ея нещасіемъ, спаралась показать себя совершенно утѣшенною о семъ приключеніи, или по крайней мѣрѣ довольно Философкою къ понесенію онаго съ твердостью

Письмо, которое получила она изъ Воркингтона, было отъ добродушнаго Доктора Бернарда. Онъ употребилъ всѣ свои силы, чтобъ ея утѣшить, увѣряя, что всевозможно будешь спараться обнаружить весьма странное завѣщаніе ея дѣда; но что совѣщовалъ ей немедленно къ нему прїѣхать, потому что онъ не думаешь, присовокуплялъ онъ, чтобъ могла она безопасно жить въ замкѣ. Аспазія не могла воздержаться, чтобъ не пролить слезъ при заключеніи сего письма, и чувствовала себя обѣяшою нѣкоторымъ шрепешомъ, при одномъ воображеніи о разговорѣ, которой должна была имѣть съ своимъ дядею. Она отвѣчала Доктору съ благодареніемъ за его къ ней

весьма доброе расположеніе, и сказавъ при томъ, что ея намѣреніе было выѣхать изъ замка послѣ завтра; а какъ день сей воскресной: то поѣдетъ съ начала въ церковь, а опшуда въ приготовленной для нея коляскѣ отправится въ Воркингтонъ, чтобъ переговорить съ нимъ о погрѣшности, которая вышла въ брачномъ договорѣ ея отца; о погрѣшности, при которой ея дядя не преминетъ употребить всего ябѣдническаго искусства. По окончаніи письма сего она почувствовала въ себѣ довольно спокойствія, чтобъ привести въ порядокъ то, что ей принадлежало.

Она приказала принесть всѣ свои книги, музыку и рисунки, въ одну пустую горницу, которая была возлѣ ея покоевъ; и какъ все было прибрано, то заперла дверь и положила на нее печать свою.

На другой день, которой былъ послѣднимъ днемъ ея пребыванія въ замкѣ, она пошла за долгъ въ обѣденной часѣ сойти въ столовую,

ГЛАВА XX.

Отбѣздѣ.

Приходѣ ея произвелъ крайнее удивленіе; не лзя было ожидать такой снисходительности послѣ вчерашняго привѣщевія, и Ричардъ Гамбури, такъ какъ и сынъ его, почли сіе добрымъ знакомъ.

За обѣдомъ она была весьма услужлива; говорила безпристрастно о всякой машеріи, и сказала наконецъ своему дядѣ, что охотно переговоритъ съ нимъ на единѣ по его требованію. Марья сколько могла, старалась обижать ея дерзкими словами; но Аспазія съ тѣмъ величіемъ души, которе было ей свойственно, казалось, будто и не примѣчала того. При концѣ обѣда напомнила она дядѣ своему о разговорѣ, которой онъ долженъ былъ имѣть съ нею, прибавя къ тому, что завтра, по выходѣ изъ церкви, поѣдетъ она въ Воркингтонъ, гдѣ щитаеиъ пробыиъ нѣкоторое время. Такъ развѣ не пріѣдете вы опять въ замокъ? вскричала услужливая Марья. Я того не знаю, отвѣчала съ холодностію Аспазія, какъ позволяиъ общояиельства. Они были бы для меня очень благопріятны, сказалъ Эдуардъ, еснълибъ вы поз-

волили мнѣ быть защитникомъ вашимъ. Любезной и почтенной дѣдѣ мой, сказала Аспазія, оставилъ мнѣ немного; но къ сему немногому присоединилъ драгоценную вещь, вольность въ моихъ поступкахъ.

Задумчивость, распространившаяся по лицу Эдуарда, изобличила его боязливость, чтобъ сія вольность въ поступкахъ не довела ея до того, чтобъ не дать ему своей руки. Пожалуйте, сударь, сказала она Ричарду, кончимъ наше дѣло. Я уже начала збирать все то, что могу по справедливости назвать своимъ, въ ближайшую отъ моей горницы, и надѣюсь, что вы позволите мнѣ ее занесть. И вѣрно и конечно вскричали они всѣ вмѣстѣ. Можешъ быть, сударь, сказала Марья своему отцу, что у моей сестрицы нѣтъ денегъ: то не позволили мнѣ написать билета, по которомубъ она могла получить ихъ, сколько ей нужно. Сестрица, вскричалъ съ гордостію Эдуардъ, такія слова заслуживающъ строгій выговоръ отъ батюшки. Если бы Мисъ Гамбури знала, сказала Аспазія, съ какимъ равнодушіемъ я принимаю колкія слова ея, то не взялабъ на то и труда; но какъ я при-
нужде-

нуждена бытъ примѣчательна къ насмѣшкамъ, противъ меня усмремленнымъ, то прошу увольненія отъ всякихъ разговоровъ. Г. Гамбури можетъ писать ко мнѣ о томъ, что хотѣлъ сказать. Выговоривъ сіе, она встала съ надменностію. Эдуардъ Гамбури съ величайшею почтительностію подалъ ей руку, чтоо́бъ проводить въ ея комнату, и, идучи шуда, просилъ ея одѣлать милость не прогаться болшавосстію его недостойной сестры. Между тѣмъ Аспазія, имѣя истинное желаніе кончить полюбовно все дѣла съ своимъ дядею, согласилась имѣть съ нимъ особливой разговоръ, въ которомъ только лишь отказала.

Господа Гамбури находили непруднымъ свое намѣреніе только въ отсутствіи Аспазіи. Но едва она показывалась: то благородная и добродѣтельная душа ея, уничтожала ихъ требованія, и самой Ричардъ чувствовалъ робость. Наконецъ дѣло дошло до изъясненія; сей презрительной человѣкъ осмѣлился изъяснить ей желаніе соединить ея съ своимъ сыномъ. Онъ далъ ей почувствовать, что хотя былъ и неспособенъ воспользоваться правами, которыя давалъ ему законъ; однакожъ долженъ былъ ей пов-
шо-

порить, что погрѣшность, учиненная въ брачномъ договорѣ ея отца, была справедлива, и что законы легко могли дать оной силу. Сіи слова поразили Аспазію, и внушили ей такія мысли, которыхъ она до сихъ поръ не имѣла. Она думала, что дядя ея не спалъ бы искать такъ охотно для своего сына дѣвицы безъ приданого, естлибъ не находилъ въ томъ для себя выгоды; и такъ поступки сіи имѣли по видимому то въ виду, чтобъ ему безопасно владѣть захваченнымъ имѣніемъ. Сіе размышленіе увѣрило Аспазію, что ея положеніе было не такъ безнадежно; и для того она ничего болѣе не желала, какъ только быть поскорѣе въ Воркингтонѣ, чтобъ посовѣтоваться съ добродушнымъ Докторомъ Вернардомъ.

Эдуардъ, какъ скоро кончилъ рѣчь свою его отцу, изъяснилъ спросъ свою въ самыхъ пылкихъ выраженіяхъ; но Ричардъ, видя чрезвычайную холодность Аспазіи, началъ бранить его слабость. Что касается до нея, то негодуя на поступокъ своего дяди, она встала, и пошла изъ комнаты; но Эдуардъ, ставши въ дверяхъ, вскричалъ: я одинъ здѣсь несчастливъ, и дорого плачу за проступки другихъ!

О прямо любимая мною Аспазія! прости меня, дражайшая Мисъ, не оставь въ семъ положеніи! Возьми жизнь мою, прими мои услуги! Что мнѣ будетъ въ богатствѣ, естли ты не согласишься раздѣлять его со мною? Аспазія пронулась при видѣ такой любви; но то было только чувствованіе челоуколюбія. Поднявъ Эдуарда съ нѣжностію, она сказала ему: мнѣ очень жаль, сударь, что вы питаете безнадежную спрась! Но вы сами узнаете, что я въ томъ не виновата; я уже изъяснилась о томъ чистосердечно. Да будетъ сіе въ послѣдній разъ, что вы меня принуждаете сказать вамъ нѣсколько грубо, что хотя бы вы владѣли всѣми земными сокровищами, а я была бы самая бѣдная женщина: то и тогда не лзя бы мнѣ было дать вамъ своей руки, пошому что я никакъ не моглабъ называть того священнымъ именемъ отца, кошораго почитаю нарушившимъ всѣ родительскія обязанности. Я присовокуплю къ сему, какъ я вамъ и прежде сказала, что нахожу въ васъ доброе сердце и честнаго челоука; а сіе заставляетъ меня желать чистосердечно, чтобъ вы могли скоро позабыть меня, и нашли щастіе, кошо-

котораго я почитаю васъ достойнымъ. Сказавъ сѣе, она вышла, и побѣжала запереться въ свою комнату, гдѣ нѣсколько слезъ облегчили спѣшенное ея сердце.

На другой день, когда пригото-
 вилась она ѣхать въ церковь, всѣ служи-
 тели дома окружили ея, и рыдали объ ея
 отъѣздѣ. Она каждому изъ нихъ сказа-
 ла нѣчто обязательное, и раздала имъ
 нѣсколько денегъ, которыя собственно
 ей принадлежали; она взяла съ собой
 одну только женщину, которая служи-
 ла ей издавна. Никто изъ Гамбури не
 поѣхалъ съ нею въ церковь, опасаясь ка-
 кой либо тамъ непріятности; самой
 Эдуардъ не смѣлъ быть при ея отъѣз-
 дѣ. И такъ она пріѣхала одна въ при-
 ходскую церковь; и время, которое тамъ
 проводила, пронзало ея сердце тысячью
 мучительныхъ чувствованій, потому что
 въ глазахъ всѣхъ видны были знаки ве-
 личайшаго соболѣзнованія. Наконецъ, какъ
 она садилась въ коляску, то увидѣла,
 что всѣ поселяне за нею слѣдовали, и
 съ трудомъ вырвалась она изъ того мѣ-
 ста, въ которомъ за нѣсколько предъ-
 симъ была столько щастлива.

ГЛАВА XXI.

Путешествіе въ Лондонъ.

Мужество и добродѣтель одни были въ состояніи подкрѣпить Аспазію въ продолженіе дороги, потому что душа ея противъ ея воли была раздираема самыми печальными размышленіями. Не смотря на то, она чувствовала необходимость собраться съ силами, не столько для себя самой, сколько для пощады чувствительнаго своего друга, о которомъ знала, что онъ болѣнъ и мучится.

Ничего достойнаго примѣчанія не приключилось съ нею въ дорогѣ, кромѣ встрѣчи съ преслѣдываемымъ Гринвудомъ, о которомъ мы конечно еще не забыли.

По пріѣздѣ въ Воркингтонъ, принята она была Докторомъ со всею нѣжностью добродушнаго отца. Сей бѣдной человѣкъ, будучи въ постелѣ, не въ силахъ встать, и владея одною рукою, употребилъ однакожъ всѣ усилія, чтобы скрыть отъ нея прискорбное свое состояніе. А какъ разумъ его ни мало не ослабѣлъ: то говорилъ онъ объ ея дѣлахъ со всевозможнымъ жаромъ, какой только могло внушить ему защищеніе сиравадливаго дѣла, и увѣрялъ, что онъ

онѣ крайнѣ сожалѣлъ, что не былъ въ то время въ замкѣ, какъ Ричардъ Гамбури усыновленъ былъ съ такими выгодами, и что, зная порочныя его склонности, онѣ не сомнѣвался, чтобъ Ричардъ не употребилъ при томъ самыхъ гнусныхъ средствъ. Докторъ предложилъ Аспазіи посоветоваться съ лучшими адвокатами о завѣщаніи ея дѣда и о погрѣшности въ брачномъ договорѣ, чему онѣ весьма не вѣрилъ. Онѣ присовокупилъ къ тому нѣжнѣйшія утѣшенія, и просилъ ея почитать домъ его своимъ. Аспазія, будучи чувствительна къ таковой пріязни, изъявила ему свою признательность усерднѣйшими объ немъ попеченіями. Она мало отходила отъ его постели, и старалась либо разговоромъ, либо занимательнымъ чтеніемъ улаживать горестное положеніе своего друга. Прошло двѣ недѣли, какъ Аспазія писала къ Милади Дервиль; ея сердце было неспособно подозрѣвать ея въ холодности, въ такомъ важномъ случаѣ; однакожъ не могла она понять, отъ чего происходило ея молчаніе, развѣ отъ болѣзни. Сія мысль причиняла ей такое безпокойство, надъ которымъ она не была властна; однакожъ старалась срыть то отъ Доктора

шора Бернарда, и показывала видъ спокойной. Первой курьеръ разогналъ ее безпокойство, привезши къ ней письмо отъ Милода Дервиль; оно было наполнено знаками живѣйшаго дружества, и поздно пришло для того, что сія госпожа была недѣлю въ деревнѣ. Милади соболѣзновала о ея участи, и просила въ нѣжнѣйшихъ выраженіяхъ пріѣхать поскорѣе къ ней, увѣряя, что домъ ея и все для нея готово; что она горѣла нестерпѣливымъ желаніемъ обнять пріятельницу младенческихъ лѣтъ своихъ; шу пріятельницу, кошорой одолженій не могла позабыть, ниже оплатить за нихъ.

Шарлотта и дѣйствительно шакъ думала, какъ изъяснялась въ семъ письмѣ; пошому что А пазія, лишенная всего, была гораздо милѣе ея сердцу, нежели Аппазія, наслѣдница великаго богатства, кошорая имѣя и другія преимущества, безъ сомнѣнія была бы ея соперницею въ большомъ свѣтѣ, а можетъ бытъ и помрачила бы ея. Докторъ Бернардъ, читая сіе письмо, былъ сполькожъ тронутъ содержаніемъ онаго, какъ и Аппазія, и даже самъ понуждалъ ее немедленно соотвѣстствовать желанію своей пріятельницы, увѣряя, что послѣдуетъ за нею

въ Лондонѣ, какъ скоро его состояніе позволишь то; а между тѣмъ напишетъ письмо къ одному стряпчему своему другу съ подробнымъ описаніемъ дѣла ея. Аспазія согласилась на все; ей казалось, что безъ зазрѣнія совѣсти могла принять предложеніе Милади Дервиль; въ подобномъ случаѣ она приняла бы съ распростертыми руками свою пріятельницу, и потому думала, что доставитъ ей величайшее удовольствіе, состоящее въ томъ, когда мы другихъ дѣлаемъ щастливыми. Въ слѣдствіе того она писала къ ней, что принимаетъ ея обязательное предложеніе, и будетъ имъ пользоваться, пока пробудетъ въ Лондонѣ, и приведетъ въ порядокъ свои дѣла. По приготовленіи всего къ отбѣзду, она оправила въ почтовой коляскѣ съ своею горничною женщиною, и на другой день въ восемь часовъ ввечеру пріѣхала въ Портманъ-Скверъ.

ГЛАВА XXII.

Пасковой пріемъ.

Лади Дервиль была еще за столомъ, и Аспазія, не желая потревожить ея, про-
сила

ейла слугу проводить себя въ ея кабинетъ. Не прошла четырехъ минутъ, какъ услышала она голосъ любезной Шарлотты, которая спрашивала, гдѣ она была. Она побѣжала къ ней на встрѣчу; но въ первомъ движеніи оцѣнула нѣсколько назадъ, сомнѣваясь, въ самомъ ли дѣлѣ была то ея пріятельница. Шарлотта не оставила ея въ сомнѣніи, бросившись къ ней на шею; тогда Аспазія обняла ее съ нѣжностію и лице ея орошилось слезами. Шарлотта сама проливалась ихъ; когдажъ прошли сіи первыя минуты, то начали онѣ подробно рассказывать другъ другу все то, что случилось съ ними послѣ ихъ разлуки.

Не удивительно, что Аспазія не узнала вдругъ своей пріятельницы; она хотя и не перемѣнилась въ лицѣ, но чрезвычайно великая шляпа съ тремя большими перьями закрывала совсѣмъ ея лице, а косынька столь высоко была поднята, что едва можно было видѣть ея подбородокъ. Аспазія примѣняя такое излишество въ уборѣ своей пріятельницы, общалась внутренно не соображаясь съ тѣмъ. Что касается до нея, то она показала Шарлоттѣ гораздо прекраснѣе. Проведши цѣлой часъ въ раз-

говорахъ, она просила ее возвратиться къ своимъ гостямъ, сказавъ, что не много усала, и желаетъ по ранѣ лечь. Шарлотта весьма желалабъ въ сей же вечеръ поѣхать съ нею въ театръ; но увидя, что Аспазіи хотѣлось остаться одной, просилась съ нею послѣ искренняго подѣлуя. Аспазія слегка поужинала и легла въ постелю. Спукъ каретъ долго мѣшалъ ей заснуть; но утрудившись отъ пути, она заснула наконецъ крѣпко.

ГЛАВА XXIII.

Картина супружества по модѣ.

Какъ Аспазія легла за пять, или за шесть часовъ прежде Милади Дервиль: то натурально, что гораздо прежде ее встала. Она ожидала горничной своей женщины Катерины, которая ее одѣвала; но сія услышавъ отъ домашнихъ, что госпожа ихъ не прежде вставала, какъ въ десять часовъ, разсудила, что не ксати итти и къ своей. Аспазія соскучившись, наконецъ позвонила въ колокольчикъ въ девять часовъ; Катерина вошла, будучи уже довольно свѣдома о всѣхъ обстоя-

ятель-

ятельстввахъ въ домѣ, которыя разсказала ей Вешпи, одна изъ женщинъ Миладинныхъ. Аспазія одѣвшись, съ часу на часъ ожидала свиданія съ своею пріятельницею, и чувствуя нужду въ завтракѣ, велѣла наконецъ спросить, встала ли она. Спустя полчаса, пришелъ къ ней слуга, и доложилъ, что скоро увидитъ она свою пріятельницу.

Наконецъ онѣ увидѣлись, и поздравили другъ друга, что имѣютъ удовольствіе быть вмѣстѣ. Лади Дервиль жаловалась на жестокую боль въ головѣ; она и въ самомъ дѣлѣ весьма перемѣнилась; глаза ея были мутны, и щеки совсѣмъ поблѣднѣли. Аспазія, вспомя вчерашній здоровой ея видъ, подумала, что она конечно была тѣмъ обязана своему шуалету. Она спросила у нея, не пошла ли ее обезпокоило, что легла такъ поздно? Вотъ хорошо! сказала, смѣясь Милади: я въ эту ночь легла гораздо ранѣе обыкновеннаго.

Завтракъ кончился, она позвонила, чтобъ пришла кормилица, желая показать пріятельницѣ дочь свою. Аспазія любила дѣшей до безумія, и пошому какъ могла смотрѣть равнодушно на дочь любезной для нея особы. Дѣля было со-

З 3

бою

бою очень хорошо; она взяла его на руки и презырно ласкала. Ахъ! сказала она, естлибъ сѣ любезное дитя мнѣ принадлежало; то зайнялобъ мнѣ все, и служило вмѣсто оперъ и комедіи. Шарлотта смѣялась ея восторгу, и сказала ей: очень видно, что вы пріѣхали изъ деревни, хоть и я болѣе всѣхъ женщинъ въ городѣ занимаюсь своимъ робенкомъ.

Но еще есть у васъ въ домѣ такая особа, сказала Аспазія, которой должна ты меня представить. — Ты конечно говоришь о Милордѣ Дервилѣ? Но это не легко сдѣлать. Онъ теперь сѣхалъ со двора, и всякой день очень занятъ, такъ какъ и я. Сегодня ввечеру повезу я себя къ Милади Бедингтонъ, а опшуда пройдемъ ужинать къ Герцогинѣ Ньюпортъ, гдѣ будетъ прекрасная музыка.

Какъ! въ двое гостей въ одинъ вечеръ? Ты скоро хочешь научить жить свою поселянку. Нѣтъ, сказала, смѣючись Шарлотта, я хочу постепенно пріучать тебя къ обществу, и для того пойду одна нынѣшнимъ ушромъ дѣлать визитъ; но увижусь съ тобою въ обѣденное время. Ты увидишь тогда и нѣхъ людей, которые ввечеру будутъ
намъ

намъ товарищами. Аспазія была очень довольна, что могла быть свободна поутру. Она хотѣла писать къ добродушному Доктору, и послать за стряпчимъ, къ которому имѣла письмо. Въ шесть часовъ она сошла въ гостиную, и была, представлена своею пріятельницею Леди Аннѣ Траверсѣ, шесткѣ Милорда Дервиля, такъ какъ и Сиръ Вилліаму Велбанку и Полковнику Товичеру, котораго знала, чинная имя его въ публичныхъ Вѣдомостяхъ; потому что онъ былъ во многихъ походахъ въ Америкѣ. Леди Анна была не молода и дурна довольно, такъ что первая встрѣча съ нею была даже отвратительна; а потому не веселость было Шарлоттѣ быть съ нею?

Сиръ Вилліамъ Велбанкъ былъ молодой свѣтской человѣкъ, хотя и не дуренъ собою, но простъ въ обращеніи. Сей Баронетъ спросилъ, когда возвратится Милордъ Дервиль, и какъ Шарлотта съ холодностію отвѣчала, что онъ ей о томъ не сказывалъ; такъ развѣ и не писалъ о томъ, сказала вдругъ съ нѣжностію Леди Анна? И вѣрно нѣтъ, продолжала Шарлотта, да я и не охотница до такихъ писемъ. Какъ я не

З 4

знаю,

знаю, проживу ли четыре дни на одномъ мѣстѣ, то былобъ досадно, еслибъ провали такія лестныя эписоды. Сей отвѣтъ поразилъ Аспазію; она вздохнула, и думала, что такіе модные поступки и разсѣянность не были въ состояніи привлечь на-всегда сердце разсудительнаго мужа. Въ десять часовъ доложили Милади, что лошади готовы; она посадила Аспазію въ свою четверомѣстную карету, а прочіе поѣхали въ коляскахъ.

Дорогою спрашивала она Аспазію, не скучна ли ей кажется старая ея шепка, хотя она нѣсколько и привычна, но я должна, продолжала она, дѣлать ей учтивость, какъ родственницѣ моего мужа; впрочемъ она служилъ для меня щитомъ, подъ которымъ я могу приглашать мужчинъ къ своему столу. Меня удивляетъ, сказала Аспазія, вашъ щеголеватой Полковникъ; я почитала его совсѣмъ другимъ, слыша похвалы, которыя ему приписывали. — Ты какъ-то мудрена, жизнь моя; нѣтъ лучше сего Кавалера. Я тебя увѣряю, что вчера ввечеру въ театрѣ мнѣ завидовали всѣ женщины, которыя видѣли его со мною; онъ одержалъ уже многія побѣды.

Я

Я удивляюсь, что ты его не любишь: ибо не лъзя тебѣ не согласиться, что онѣ самой прекрасной мужчина, и завидные имѣетъ поступки. Можетъ спастись, сказала Аспазія; но Сирѣ Вилліамѣ Вельбанкѣ мнѣ нравится гораздо больше. Онѣ очень будетъ радъ сему предпочтенію, сказала Шарлотта; я примѣтила, что онѣ все на тебя смотрѣлъ за обѣдомъ; и къ большому моему удовольствію, онѣ сего дни ввечеру конечно будетъ твоимъ Кавалеромъ. Сказавъ сіе, онѣ прѣехали къ воротамъ Лади Бедингтонѣ, гдѣ уже стояло множество каретъ. Имѣ надлежало пробираться напередъ чрезъ толпу лакеевъ, чшобѣ войти въ залу, кошорая такѣ была наполнена гостями, что не скоро добрались онѣ до хозяйки. Аспазія, привыкшая къ чистому сельскому воздуху, едва не задохнулась отъ духоты, кошорую производили разныя помады, благовонія и амбра, совершенной ядѣ для модныхъ людей.

Лади Бедингтонѣ очень жаловалась, что концертъ Герцогини Ньюорпѣ лишилъ ея многихъ гостей; она говорила, что залъ ея никогда не былъ такѣ мало наполненъ. Аспазіяжѣ напросивъ

того думала, что онъ слишкомъ былъ полонъ. Она сѣла на окошкѣ съ Лади Анною, которая не хотѣла играть. Сиръ Вилліамъ дѣлалъ имъ компанію, и забавлялъ ихъ многими анекдотами на счетъ модныхъ господъ, которые тамъ находились. Милади Дервиль сѣла играть съ Полковникомъ, и не прежде оставила игру, какъ въ полночь; она пришла очень весела къ своей теткѣ и Аспазіи, потому что выиграла довольно значную сумму. Послѣ сего онъ все при побѣхали вмѣстѣ въ соупствіи своихъ Кавалеровъ въ концертъ Герцогини. Между тѣмъ, какъ они дожидались внизу своей кареты, Аспазія, которую велъ Сиръ Вилліамъ, услышала, что спрашиваютъ карету госпожи Гамбури, и въ тожъ самое время увидѣла женщину въ глубокомъ шраурѣ, которая была еще хороша, хотя и казалась съ виду лѣтъ шестидесяти. Жаль, сказалъ одинъ молодой человекъ Сиръ Вилліаму, что вы заняты, а то бы былъ для васъ прекрасный случай показать себя, подавъ руку сей престарѣлой красавицѣ безъ Кавалера? Знаете ли вы ея, спросила Аспазія у Вельбанка? Знаю, отвѣчалъ онъ; нѣсколько лѣтъ тому назадъ я видѣлъ

ея

ея въ Авиньонѣ; но ваше любопытство, сударыня, заставляетъ меня думать, что вы уже слыхали объ ней. Очень много, отвѣчала Аспазія. Въ такомъ случаѣ, сказалъ онъ, я не могу вамъ объявить, что объ ней думаю. Напрорвавъ того вы меня очень одолжите, отвѣчала она; я имѣю важныя причины узнать ея получше. Тогда рассказалъ онъ ей, что она имѣла двухъ сыновей отъ перваго брака; что подружившись по случаю съ старшимъ, онъ узналъ отъ него о безчестномъ поведеніи его матери и о смерти отца, купно съ ужаснѣйшими относительно къ тому подозрѣніями. Аспазія поблѣднѣла при семъ повѣствованіи. Какъ можно, сказала она, чтобъ принимали въ обществѣ такую злую женщину? Это происходитъ отъ того, что много такихъ людей, какъ Лади Бедингтонъ, которые полагаютъ удовольствіе шелько въ шомъ, чтобъ видѣть залъ свой полнымъ.

Сказавъ сіе, они поѣхали къ Герцогинѣ. Аспазія скоро позабыла тамъ не большее свое огорченіе. Концертъ уже начался, и госпожа Мара пѣла. Аспазія съ величайшимъ вниманіемъ слушала, и чувствительная душа ея находила тыся-

чи пріятностей въ музыкѣ. Она совершенно играла на клавинофордахъ и на Арфахъ; но никогда не слыхивала споль полного инструментальнаго концерта; и поному ощущала такое восхищеніе, какого до сего никогда не чувствовала.

По окончаніи концерта она бы охотно желала уѣхать домой; но принуждена была дожидаться окончанія пиршества, которое продолжалось до пяти часовъ утра.

ГЛАВА XXIV.

Впечатлѣніе при первомъ видѣ.

Не одинъ Сиръ Вилліамъ слѣдовалъ за Аспазією въ продолженіе бала, и былъ пронутъ ея прелестями: она произвела всеобщее впечатлѣніе. Всѣ мужчины ей удивлялись; а женщины не могли скрыть своей зависти, что она была такъ хороша; однакожъ утѣшались нѣсколько, когда слышали отъ Лади Дервиль, что она была совершенно недостаточна, хотя и рождена была владѣть великимъ богатствомъ. Одну сію выгоду, которой цѣну знали совершенно, онѣ имѣли предъ Аспазією. Сія молодая

лодая дѣвица такъ была встревожена, и такъ помиралась при многолюдствѣ, что совсѣмъ не примѣшила, какое произвела шумъ дѣйствіе.

На другой день проведенъ вечеръ у Лади Анны, и Милади Дервиль говорила много о уборахъ, нужныхъ для маскарада, которой въ слѣдующій понедѣльникъ имѣла бытъ въ Пантеонѣ. Аспазіи очень хотѣлось, чтобъ ея отъ того уволили; горестъ, которою преисполнено было ея сердце, не позволяла ей вкушать такихъ веселостей. Она даже упрекала сама себя, что гонялась за ними, хотя и безъ вкуса послѣ недавнишней своей потери; но съ другой стороны чувствовала, что должно было то дѣлать изъ угожденія Милади Дервиль, у которой жила; ибо при чтеніи книгъ, описывающихъ иногда свѣтъ, не могла не узнать, что наскучишь самымъ своимъ друзьямъ, когда долгое время будешь являть печальное лице и прискорбную душу. Но что ее утѣшало нѣсколько: то была достоверность, что послѣ дня рожденія Королевскаго поѣдетъ съ Милади Дервиль въ прекрасной загородной домъ, которой Милади имѣла между Гампшомъ и Виндзоромъ. Сія госпожа на-

про-

противъ того не была расположена такимъ образомъ, какъ Аспазія; пишина полей казалась ей очень скучною, и она не безъ печали отправлялась въ деревню.

ГЛАВА XXV.

Герой.

При второмъ обѣдѣ у Лади Анны Аспазія познакомилась съ ея братомъ, человѣкомъ престарѣлымъ и весьма почтенныхъ качествъ; но которой былъ при томъ грубъ въ обращеніи, и говорилъ прямо, что думалъ какъ о вещахъ, такъ и о людяхъ. Сей человѣкъ очень не нравился Милади Дервилъ; она опасалась его замѣчаній, и скутила старыми его мнѣніями; и такъ братъ былъ еще меньше для нея пріятенъ, нежели сестра. но Аспазія думала иначе: Лади Анна показала ей чувствительною и умною женщиною, а въ разговорахъ съ нею она принявшила дружбу, которую госпожа сія къ ней имѣла. Что касается до господина Траверса, ея брата, то грубое его обращеніе пересшло казаться для нея отвратительнымъ, когда слышала, что онъ по доброму своему сердцу, часто производилъ превосходныя дѣла, и есѣ-
ли

ли говорилъ дурно обо всѣхъ: то никому однакожъ не дѣлалъ зла. Его разумъ и знанія дѣлали разговоръ съ нимъ столько же любъ пышнымъ, какъ и поучительнымъ; а сіе заставляло думать Аспазію, что она великую могла получить пользу отъ обхожденія съ нимъ. Послѣ обѣда Полковникъ Говичеръ началъ говорить о Американскихъ своихъ походахъ. Расказы его о сей кровопролитной войнѣ привели въ трепетъ Аспазію; она совсѣмъ не имѣла понятія о такомъ безчеловѣчїи. Наконецъ сказалъ онъ: я окружилъ непріятелей, жестоко устремился на нихъ; ни одинъ изъ нихъ не ушелъ, всѣ пали отъ моей руки. И вы ихъ конечно сѣѣли по томъ, сказалъ съ холодностію господинъ Траверсъ? Сѣѣли, повторилъ съ гордостію Полковникъ! Такъ, опивѣчалъ онъ, будто это болѣе странно для васъ, нежели для насъ то, чтобъ вѣрить превосходнымъ расказамъ вашимъ. Естьлибъ не ваши лѣта, вскричалъ въ сердцахъ Полковникъ, естьлибъ не ваши лѣта. Государь мой. . . . О! сказалъ господинъ Траверсъ я очень вѣрю, что лѣта служатъ взаимною для насъ защитою. Но благодарю Бога, любезной другъ, что напоследокъ кончили

лись рассказы о убивственномъ вашемъ оружїи. Ксшати, возгласилъ Полковникъ, показывая, что будто болѣе не слышитъ, Лади Дервиль не сдѣлаешь ли мнѣ чести, назначить день, чтобъ у меня завтракать? Но какъ въ сіе время сказано, что карешы были гонимы: то она не отвѣчала на сей вопросъ, и всѣ поѣхали въ Ранелагъ. Господинъ Траверсъ волю далъ дорогою Сапирическому своему духу на щетъ бѣднаго Полковника, и обращалъ справедливыя и тонкія о сей матерїи разсужденія къ Аспазїи, которой очень было прїятно, что заслужила его вниманіе. Что касаясь до Лади Дервиль, которая сидѣла въ одной съ ними карешѣ: то она казалась очень мало была довольна такимъ разговоромъ.

По прїѣздѣ въ Ранелагъ Аспазїя почувствовала то внезапное удивленіе, ошѣ котораго ни одинъ чужестранецъ не можетъ удержаться, вошедши въ Ротонду; она не скрыла своего восхищенія ошѣ окружавшихъ ея. Многіе скрывающѣ изъ самолюбія чувствованіе удивленія при видѣ прекраснаго мѣста; но Аспазїя была слишкомъ для сего проста,

и ея прелестное лице живо изображало всегда всѣ движенія души ея.

ГЛАВА XXVI.

Встрѣта.

СирѢ ВилліамѢ ВельбанкѢ увидѣвъ Аспазію вскорѢ послѣ того, какѢ она вошла въ залу; онѢ оставилѢ свою компанію, какѢ скоро только ему можно было, и подошелѢ къ ней. ОнѢ примѣшилѢ съ удовольствіемѢ, что хотя она окружена была многими молодыми людьми, наиболѣе въ свѣшѢ извѣстными; но казалось, что занималась только разговорами господина Траверса, которой безпрестанно при ней находился. Услужливость такого щеголя не могла его обезпокоить; но онѢ чувствовалѢ что не всѣ таковы, а Аспазія въ глазахѢ его была самая прекрасная, прелестнѣйшая дѣвица въ свѣшѢ.

КакѢ они обошли залу, то встрѣтился съ ними господинѢ КлаверингѢ, молодой человекѢ изѢ ГрафствѢ въ ВорчестерскомѢ уѣздѢ, которой видѣлѢ Аспазію въ замкѢ Гамбури, и даже сватался за нее; но получилѢ тогда отказѢ.

Часть I.

И

По-

Подошедши къ Аспазіи господинъ Кларингъ, изъяснилъ великую радость и удовольствіе, что видишь ее въ Лондонѣ, и просилъ позволенія оказывать ей свои услуги въ бытность свою тамъ, присовокупивъ, что зналъ Милади Дервилъ, потому что танцовалъ съ нею нѣсколько разъ. А какъ на ту пору подошла и Милади: то онъ сдѣлалъ ей привѣтствіе; а она съ своей стороны не упустила ему объявить, что въ слѣдующую субботу будетъ балъ у нея, и что ей будетъ очень пріятно, когда онъ къ ней пріѣдетъ. Сіе приглашеніе произвело въ немъ великую радость. Сиръ Вилліамъ не былъ послѣдній въ числѣ примѣшившихъ то, и не могъ не опасаться, чтобъ онъ не былъ любовникъ, естли непринимаемый благосклонно, такъ по крайней мѣрѣ весьма страшный какъ по своему богатству, такъ и по личнымъ своимъ качествамъ. Онъ не думалъ, чтобъ Аспазія въ настоящемъ своемъ положеніи могла съ безприсрастіемъ взирать на шоль великія выгоды; а сіи мысли приводили его въ ужасное безпокойство; онъ спалъ задумчивъ и все въ глазахъ его подернулось печалію; одно его утѣшеніе состояло въ томъ,

что

что она охотно приняла его руку при своемъ отъѣздѣ. Онъ проводилъ ее до самой кареты Лади Дервиль, и пошелъ по томъ исканью своей, не заходя и въ залу.

ГЛАВА XXVII.

Новое знакомство.

На другой день послѣ завтрака Шарлотта оставила свою пріятельницу и пошла въ библіотеку, чтобъ записать все то, что нужно было къ ихъ убору для понедѣльнишняго бала. Аспазія подала ей нѣкоторыя къ тому мысли, кои ей понравились; сіи приготовленія занимали весь ея разумъ; но ея пріятельница мало принимая въ томъ участія, осталась одна съ маленькою Анною, которую поручила ей кормилица, потому что ребенокъ сей очень полюбилъ ее, и какъ скоро увидишь, то ухватишь своими руками за ея шею. Она сидѣла спиною къ дверямъ, и держа на колѣняхъ сію прекрасную дѣвочку, оказывала ей нѣжнѣйшія ласки. Двери безъ сомнѣнія были не прищворены, потому что она не слыхала ни малѣйшаго сту-

И а

ку,

ку, когда незнакомой голосъ съ великою нѣжностію произнесъ сіи слова: „О! какъ я щастливъ, что нахожу васъ въ такомъ упражненіи!“, Аспазія поспѣшно оборотилась при сихъ словахъ, и была поражена видомъ молодого человѣка, который показался ей самымъ прекраснѣйшимъ, какого только видала въ жизнь свою.

Что касается до него, то онъ извѣялъ крайнее удивленіе, и поклонившись ей съ замѣшательствомъ, спросилъ ее: не въ библіотекѣ была жена его (Леди Дервилъ)? Такъ сударь, отвѣчала Аспазія, и отворивъ поспѣшно двери, позвала свою пріятельницу, сказавъ, что Милордъ пріѣхалъ.

Я было очень обманулся Шарлотта, сказалъ онъ женѣ своей, и едва не бросился къ сей дамѣ, думая, что вижу дочь свою на рукахъ ея матери. При сихъ словахъ Аспазія подала ему дочь, и онъ поцѣловалъ ее съ восхищеніемъ. Вы видите, сказала Шарлотта, первую и лучшую мою пріятельницу; надѣюсь, Милордъ, что вы будете довольны моимъ выборомъ. А вы любезная моя Аспазія позвольте, чтобъ я представила вамъ своего мужа; я увѣрена, что онъ будетъ

дешъ столькожъ признашленъ, какъ и я за удовольствіе, которое вы доставляете намъ, рѣшившись проводить здѣсь нѣсколько времени.

По прошествіи первыхъ учтивостей, Аспазія вообразивъ себѣ, что супруги послѣ двундцѣльной разлуки имѣли много кой-чего, о чемъ переговоры между собою, попросила позволенія выйти.

Милордъ Дервиль въ самомъ дѣлѣ говорилъ довольно долго съ своею женою; но говорилъ безпрестанно о ея пріятельницѣ; онъ прилѣжно навѣдывался о ея нравахъ и разумѣ; по томъ проводилъ жену въ кабинетъ ея, гдѣ надѣялся найти Аспазію: она и дѣйствительно дожидалась тамъ своей пріятельницы.

Я неперпѣливо желалъ, сударыня, сказалъ онъ, опять съ вами увидѣться и увѣрить васъ, сколь бы пріятно для меня было покороче съ вами познакомиться. Я побранилъ даже Миледи, что такъ долго скрывала отъ меня свое благополучіе, имѣя такую пріятельницу, какъ вы. Аспазія отвѣчала съ чувствительностію на столь лестное привѣщаніе, и разговоръ между ими сдѣлался весьма пріятенъ. Лордъ Дервиль спра-

И 3 ... шн.

инвалъ о Лордѣ Карбери, ошѣхъ своимъ, и имѣлъ ли онъ честь бытъ извѣстенъ Мисъ Гамбури? Нѣтъ, сказала Шарлотта, еще только четыре дни, какъ находишься здѣсь дорогая моя Аспазія, и не могла еще никого видѣть, кромѣ Лади Анны, которую весьма полюбила. Я не дивлюсь тому, сказалъ Милордъ, все достойное почтенія должно нравиться вашей пріятельницѣ; а моя тетка въ самомъ дѣлѣ имѣетъ превосходныя качества. Сказавъ сіе, онъ вынулъ часы свои, и изъясилъ сожалѣніе, что долженъ былъ оплутиться по причинѣ дѣлъ своихъ.

Какъ дамы остались одни, то Шарлотта спросила: ну! каковъ тебѣ показался мой мужъ? — Изъ всѣхъ мушинъ, которыхъ я видала, онъ кажется самой лучшей. — Боже мой! и тебѣ такъ кажется! Правда онъ очень хорошъ; но я видаю каждый день въ обществѣ мушинъ, по крайней мѣрѣ столько же пріятныхъ. — Ты меня удивляешь, Шарлотта; какъ можно говорить съ такимъ безпристрастіемъ о своемъ мужѣ? — Но онъ бы и самъ, моя дорогая, не иначе сталъ говорить обо мнѣ. Я тебѣ лучше скажу, что въ полгода, какъ мы живемъ другъ съ другомъ мы видались очень

рѣд-

рѣдко. — Но не сказала ты мнѣ, что надѣялась быть очень щастлива? — Да я и имѣю все, чтобъ быть щастливою. — Какъ? не любя своего мужа, не владея его сердцемъ? — Какъ ты въ этомъ не опышна, моя дорогая; всѣ женщины, которыхъ ты видѣла съ пріѣзда своего сюда, не болѣе меня привязаны къ мужьямъ своимъ. Когда я писала къ тебѣ въ замокъ Гамбури: то видѣла своего мужа только одинъ разъ, и не сказала ему четырехъ словъ; распорядили все наши опцы, и сіе самое, что мы (будучи обязаны благоприсстойно жить вмѣстѣ) рѣдко видаемся, служилъ еще для насъ щастіемъ, чтобъ не получить съ обѣихъ сторонъ отвращенія. — Такъ швой батюшка не совѣщовался въ семъ дѣлѣ съ своимъ сердцемъ? — Ни мало; онъ сказалъ мнѣ, что сія партія была выгодна; она показалась мнѣ таковою, и я приняла ее съ удовольствіемъ. — Но до свадьбы знала ты нравъ Милорда? — Совѣмъ нѣтъ; я слыхала только, что онъ былъ тихаго нрава, и имѣлъ лице, которое могло удовлетворить моему самолюбію. Мы были однажды вмѣстѣ въ театръ, въ другой разъ на балѣ, и я сдѣлалась Лади Дервиль. — Какъ?

ты вышла за него, не зная, какъ онъ расположенъ къ тебѣ? — Онъ не болѣе зналъ, какъ я расположена къ нему. — Но сдѣлавшись его женою, не старалась ли ты приобрести его сердца? — Боже мой! дорогая моя Аспазія, какъ примѣтно, что ты воспитана въ деревнѣ; какъ можно надѣяться намъ, чтобъ мужья наши были страстные любовники послѣ свадьбы, по крайней мѣрѣ для меня это странно! — Но мои мысли совсѣмъ съ твоими несходны, и я не могу понять, чтобъ супружество было щастливо безъ взаимной нѣжности! — За тѣмъ-то ты, моя любезная, и обманываешься; мой примѣръ служитъ тому доказательствомъ: Милордъ и я живемъ въ наилучшемъ согласіи; онъ поступаетъ по своей волѣ, я также; никогда не имѣемъ мы споровъ, и если мы лишены тѣхъ прекрасныхъ чувствованій, которыя ты, какъ кажется, слишкомъ уважаешь, то по крайней мѣрѣ не имѣемъ и мученія, которое часто они причиняютъ. Какъ она выговорила сіи слова: то слуга принесъ письмо къ Аспазіи; оно прислано было отъ господина Жамесона, того стряпчачаго, къ которому она отослала письмо отъ Доктора

пора Бернарда. Онъ писалъ къ ней, что ввечеру будешь имѣшь честь съ нею видѣться; и пошому она сказала своей пріятельницѣ, что не можешь съ нею сегодня выѣхать. Для чегожъ намъ не успавить, сказала Шарлотта, чтобъ не принуждать себя взаимно, для какихъ бы по причинъ не было? И вѣрно такъ, примолвила Аснзія; смѣшно бы было, когда бы узы дружества были тягостнѣе узъ супружества.

Оставшись одна, она размышляла долгое время о супружествѣ своей пріятельницы; но сколько ни думала, не могла понять однакожъ, какъ можно было взирать съ такимъ легкомысліемъ на узы столь прекрасныя, столь благородныя, учрежденныя къ составленію благополучія обоихъ половъ? Какого щастія лишаетъ себя Шарлотта? говорила она. Милордъ Дервиль прямо любезной чело-вѣкъ; онъ чувствителенъ, уменъ. Какъ бы пріятно было стараться ему нравиться и пріобрѣсть его сердце своею нѣжностію и пооченіями? Ахъ! если-либъ она хотѣла только, то бы онъ сталъ обожать ее. Нѣтъ, что не говори Шарлотта, но супружество не можетъ быть щастливо, когда не соеди-

нены сердца. Пусть правда, что съ такими мыслями мнѣ близко уже дваццати лѣтъ, и я еще не замужемъ; но я лучше хочу во всю жизнь свою оспашься въ дѣвствѣ, нежели быть принужденною взирать съ равнодушіемъ на отца моихъ дѣшей.

Милордъ Дервиль, которой былъ въ Парламентѣ, по окончаніи засѣданія въ пять часовъ, пріѣхалъ обѣдать домой; онъ засталъ у себя дядю своего господина Траверса, и Сиръ Жамеса Гавлея; разговоръ сдѣлался любопышенъ и примѣчашеленъ; во время обѣда онъ оказывалъ особое и вмѣстѣ весьма почтительное ошличіе Аспазіи. Она слушала всѣ его разговоры съ чувствительнымъ удовольствіемъ, и находила пріятность во всемъ томъ, что онъ ни говорилъ.

Послѣ обѣда всѣ разошлись. Шарлотта уѣхала; а Аспазія осталась одна въ залѣ, во ожиданіи господина Жамесона.

Она мало была довольна свиданіемъ съ нимъ; онъ изъяснялся очень плодovitо, и примѣшивалъ къ тому всѣ приказныя выраженія. Въ заключеніежъ сказалъ, что ужъ не можно было передѣлать сдѣланнаго ся опцемъ: понеже то
было

было бы противно формѣ суда, хотя впрочемъ и очень удобно видѣшь можно было, что ея дядя завладѣлъ всѣмъ несправедливо.

При концѣ разговора съ спряпчимъ Милордъ Дервиль появился въ дверяхъ залы, и спрашивалъ у Аспазіи, позволишь ли она ему пить чай вмѣстѣ? Сіе предложеніе тѣмъ пріятнѣе для нея было, что не хотѣла ничего скрывать изъ дѣлъ своихъ отъ такого человека, о которомъ думала, что не подаетъ ей кромѣ добрыхъ совѣщевъ, и которой изъ-являлъ уже искреннее участіе во всемъ, до нея касающемся. Такимъ образомъ она рассказала ему все обстоятельство, при чемъ Милордъ Дервиль казалось сильно былъ щонутъ, и поговоривъ нѣсколько времени съ господиномъ Жамесономъ, сказалъ ему, что не худо бы посовѣтоваться еще съ нѣкоторыми знающими въ закромахъ людьми. Спряпчей уѣхалъ, а Милордъ Дервиль проводилъ около двухъ часовъ съ Аспазіею, занимаясь безпрестанно ея участіемъ, и желаніемъ помочь ей. Они расстались, будучи очень довольны другъ другомъ.

ГЛАВА XXVIII.

Инокognito.

Въ слѣдующій день были гости у Лади Дервиль: все было пышно и собраніе многочисленно. Господинъ Клавирингъ не замедлилъ пріѣхать, и сѣлъ подаѣ А нази. Она обошла съ нимъ учтиво; но ощутила великое удовольствіе, когда пріѣздъ Милорда Дервиля, подошедшаго къ ней, прекратилъ разговоръ, не очень для нея пріятный. Остатокъ вечера проведенъ былъ довольно весело. Послѣ завтра былъ день, назначенной для бала; Милади Дервиль провела все утро въ томъ, что перемѣняла безпрестанно уборы, въ которыхъ появиться хотѣла. Что касается до Аспазіи, то она очень мало занималась своимъ туалетомъ; бѣлое платьѣ, выложенное голубымъ креномъ, голубаяжъ шляпка, которую сама дѣлала, и къ которой присоветовала при пера: вотъ все, въ чемъ состоялъ ея уборъ; но покрывало благонравія, которое блистало изъ всѣхъ чертъ ея лица, давало ей верхъ предъ всеми женщинами. Многія могли бытъ столько же прекрасны, но ни одна не имѣла сей прогашельной и скромной вы-
рази-

разительности, которая доходитъ до сердца, и одна можетъ произвести прямую любовь.

Все знали, что Милордъ Дервиль неохотникъ былъ до маскарадовъ; и такъ ему не трудно было извиниться предъ дамами, что не можетъ быть ихъ товарищемъ; а сверхъ того онъ представилъ въ свое оправданіе, что хотѣлъ увидѣться съ господиномъ Жамесономъ, и узнать, что наконецъ положено о извѣстномъ дѣлѣ.

Прѣхавъ въ Маскерадъ, Аспазія поражена была удивленіемъ; она никогда не воображала себѣ подобной глупости, и думала сначала, что видитъ все земные народы, собранные въ сіе мѣсто: Турокъ, Китайцевъ, Индійцевъ; впрочемъ арабскія залы, освѣщеніе, богатства платья и множество алмазовъ, произвели въ ней высокія мысли о богатствѣ своего народа. Но слушая нѣсколько времени различные разговоры, не могла удержаться, чтобъ не воздохнуть, видя столькое число людей, созданныхъ быть разумными, предающихся удовольствію столь безчувственному. Наконецъ, уставши отвѣчать на все вопросы, ей дѣла-

ные,

ныя, она просила Лади Анну удалиться въ такое мѣсто, гдѣ не споль было многолюдно. Лади выбрала для сего уголъ залы, назначивъ его мѣстомъ свиданія, въ случаѣ когда многолюдство разлучитъ ихъ. Едва они пришли шуда, какъ къ нашей Героинѣ подошелъ предвѣщатель щастія, и началъ говорить голосомъ, приличнымъ его званію. Онъ сказалъ ей, что имѣлъ зеркало, въ которомъ всякой могъ усмотрѣть себя въ настоящемъ своемъ видѣ. Берегитесь показывать мнѣ его, сказала смѣючись Аспазія, я очень пужлива, и могу быть устрашена правдивымъ вашимъ зеркаломъ. Не вѣрьте ему, сказала голубая домина, стоявшая очень близко подлѣ нея: вы можете посммотрѣться въ зеркало безъ всякой опасности, тѣмъ болѣе, что красота ваша, подобная нарцизу. . . Пріостановитесь, сказала Аспазія; съ шоль малою искренностію вы не осмѣлились посммотрѣться въ зеркало.

Оставьте насъ, сказалъ волшебникъ; я намѣренъ сказать добрыя вѣсти сей прекрасной Мисъ, и увѣдомишь ея, кого она должна убѣгать и бояться, и къ кому должна имѣть довѣренность. Пока-

жика

жика мнѣ свою руку, любезное дитя: я скажу тебѣ удивительныя вещи.

А я, сказала голубая домина, не имѣя длинной бороды и жезла, какъ сей пресстарѣлой человѣкъ, могу открыть вамъ еще болѣе удивительнаго; я обращался въ сокровенныхъ наукахъ: ничто отъ меня не скрыто; и будущее мнѣ столько же извѣстно, какъ прошедшее и настоящее. Если вамъ будетъ угодно, любезная Мисъ, выслушать меня хотя одну минушу: то вы увидите, что мои знанія довольно обширны.

Аспазіи было весело смотрѣть на перекоръ сихъ двухъ ворожей; старшій сказалъ, что имѣетъ право говорить прежде, и другой согласился уступить ему. И такъ онъ увѣдомилъ нашу Героиню, что она имѣла много любовниковъ, которые не замедлятъ изъясниться; но что хотѣ, къ которому она больше склонна была, менѣе всѣхъ былъ того достоинъ. Сіи и многія другія обыкновенныя балясы заставили сказать Аспазію, что она довольно уже слышала о своей участи, и не хотѣла знать больше. Какъ! сказала голубая домина, вы можете быть столь жестокосерды, чтобъ не выслушать меня; меня,

кош-

которой почищаетъ неоцѣненнымъ щасіемъ, чтобъ поговорить съ вами хотя одну минушу? По томъ опведши ее нѣсколько, онъ сказалъ ей тихимъ голосомъ: Знайте, любезнѣйшая Аспазія, что я васъ видѣлъ и богошворю ваше добродушіе; сіе благословеніе, произнесенное прекрасными вашими устами въ долину Эвешамской, не утратилось въ воздухъ; сіи проглательные звуки достигли до моего сердца, и сдѣлали меня на всю жизнь вашимъ почишателемъ и другомъ. Съ какимъ великодушіемъ вы усладили горестъ почтеннаго сшарика, въ то самое время, когда сами обременены были нещасіемъ! Ахъ! присокупилъ онъ, прижимая руку ея къ своему сердцу, какое мужество вы показали? Какая разсмотрительность и кротость сопровождала ваши поступки? Не сомнѣвайтесь, прекрасная Аспазія, небеса примутъ на себя попеченіе о содѣланіи щасливыми дней вашихъ; они не съ тѣмъ произвели божественное твореніе, чтобъ предоставить его злополучію. — Какъ! такъ вы меня знаете, сказала она? И я не могу угадать, кто вы шаковы? Мнѣ удивительно и непонятно, особливо, что вы видѣли меня

въ

къ долинь Эвешамской. — Я сдѣлалъ больше, ошвѣчалъ онъ; я былъ въ самомъ селеніи, облегчилъ учась добрыхъ житей; чувствовалъ крайнее удовольствіе, слыша похвалы, что всякаго вамъ приписываемыя; видѣлъ мѣсто, которое было для васъ столько драгоценно: хотѣлъ бы навсегда оспаться въ ономъ. Аспазія, приходя опѣ часу въ большее удивленіе, просила его скинуть маску. — Не требуйте опѣ меня того, чего я не могу для васъ сдѣлать. — Аспазія, я васъ обожаю, и сіе позволено мнѣ, пока я буду вамъ не извѣстенъ; но еслибы вы узнали, кто я таковъ, вы бы можете быть возненавидѣли меня. Конецъ сего разговора весьма смутилъ ея. Сначала думала она, что то можете быть Эдуардъ Гамбури, но встрѣча въ долинь истребила мысль сію, потому что при ея опѣздѣ онъ остался въ замкѣ.

Развѣ то господинъ Клавирингъ? Она бы и могла утвердиться на семъ, еслибы онъ не подошелъ къ ней, когда голубая домина еще не удалась; но прошедши съ нею по залѣ, въ которое время говорили только о маловажныхъ предметахъ.

и ешахъ, домина скрылась наконецъ во многолюдствѣ.

Остатокъ ночи показался очень долгъ для Аспазіи, и какъ мысли ея за-
няты были незнакомымъ: то она не мо-
гла имѣть ни малѣйшаго вниманія ко все-
му тому, что ее окружало; наконецъ,
къ великому ея удовольствію, маскарадъ
кончился. Она легла въ постелю; но
сонъ, въ которомъ имѣла нужду, чѣмъ
оправиться отъ безпокойства, прер-
паннаго во время ночи, не могъ сом-
кнуть глазъ ея. Голубая домина без-
престанно представлялась ея мыслямъ;
прогашельное повѣствованіе оной про-
тивъ воли ея произвело волненіе въ ея
сердцѣ.

ГЛАВА XXIX.

Продолженіе модныхъ забавъ.

И на другой день она все еще зани-
малась тѣмъ, рассказала даже обо всемъ
Шарлоттѣ; но сія не больше угадала,
кто бы такой былъ въ голубой доминѣ.

Передъ обѣдомъ появился Сиръ Вил-
ямъ Велбанкъ и господинъ Траверсъ съ
двумя другими дворянами, которыхъ
Шар-

Шарлотта тотчасъ представила своей пріятельницѣ; одинъ изъ нихъ былъ Сиръ Жаксъ Гавлей, котораго она уже видѣла, а другой Графъ Карбери, свекоръ Миладинъ. Сей послѣдней хотя былъ уже въ лѣтахъ, но одѣтъ и убранъ, какъ надлежало бытъ совершенному щеголю. Черты его лица, слова и самыя поступки показывали, что онъ гулялъ довольно, да и теперь еще не оставлялъ прежней забавы. Аспазія, которой таковой характеръ былъ совершенно неизвѣстенъ, возымѣла отвращеніе отъ Графа, а особливо, когда примѣшила, сколь страстно онъ смотрѣлъ на нее. Она не могла даже удержаться, вставши изъ за-стола; и оставшись одна съ Шарлоттою въ залѣ, чтобъ не сказать ей, что боялась, что никогда не будетъ въ состояніи любить Графа Карбери; хотя и знала, чѣмъ была ему обязана, какъ отцу Милорда Дервиля. О! сказала Шарлотта, онъ занятъ; но вотъ уже влюбился и въ тебя; и смертельно тебѣ наскучитъ. Что касается до меня: то я не могу не смѣяться подобнымъ сему глупостямъ, и не понимаю, какъ мужъ мой оказываетъ ему столь великое почтеніе. Я покажу тебѣ люби-

1 2

нуж

ную его Султаншу; она живетъ въ Театрѣ, и сохрани Богъ, ежели увидитъ своего Лорда подлиннающаго къ себѣ; но чшо жъ намъ мѣшаетъ, тотчасъ при-
 совокупила она, сегоднѣ въ вечеру поѣхавъ въ Театръ; я предложу о томъ
 господамъ гостямъ нашимъ. А какъ они
 вошли на ту пору, то она и дѣйстви-
 тельно сдѣлала имъ такое предложеніе.
 Увидѣвъ, что гости его приняли, Ас-
 пазія сказала, что не можетъ съ ними
 ѣхать, потому что надобно ей напи-
 сать письмо къ Доктору Бернару. Не-
 правда; вы можете съ нами ѣхать; ска-
 зала Шарлотта: вотъ вамъ перо и чер-
 нила, пишите, пока мы будемъ пить
 чай; я знаю, что вы пишете очень ско-
 ро. Аспазія не находя никакого извине-
 нія, сѣла передъ маленькимъ столикомъ,
 которой подвинулъ къ ней Милордъ
 Дервиль, и начала писать. Когда она
 исписала уже три страницы, то Шар-
 лотта, примѣчавшая за нею, чтобъ сы-
 грасть шутку, сказала ей, увидя, что
 она складываетъ письмо, что какъ Док-
 торъ Бернардъ былъ старой другъ ея:
 то хочетъ сдѣлать ему честь, и оп-
 правитъ письмо не менѣе, какъ за скрѣ-
 пою пера Королевства. Милордъ Кар-
 бери

бери конечно сдѣлаешь намъ сію благо-
склонность, присовокупила она. При
всякомъ другомъ случаѣ Милордъ счелъ
бы за великое щастіе сдѣлать что ни-
будь для Аспазіи; но шутъ замѣша-
тельство его было чрезвычайно; онъ не
могъ писать безъ очковъ, и ни за что
бы въ свѣтъ не согласился употребить
ихъ въ компаніи.

Шарлотта знала то, и для того
примолвила: вотъ прекрасное перо, Ми-
лордъ, а я буду держать свѣчку.

Дерзиль весьма негодуя на такую шут-
ку, (ибо хотя и зналъ слабость своего отца,
но никогда не смѣялся) тотчасъ перер-
валъ продолженіе разговора, сказавъ, что
надписать письмо сіе надлежало ему,
потому что Аспазія сдѣлала честь, из-
бравъ для житія себѣ его домъ. Онъ
кинулъ по томъ весьма суровой взоръ на
Шарлотту, которая однакожъ мало то
уважала, и предложила ѣхать въ Те-
атръ. Было уже поздно, какъ они прі-
ѣхали. Она посадила Милорда Карбери
подлѣ Аспазіи, не опуская изъ виду по-
хвального намѣренія забавляться на его
щестѣ, и мало заботясь о скукѣ, кото-
рую причиняла чрезъ то своей пріятель-
ницѣ. Да и въ самомъ дѣлѣ скука была
I 3 чрез-

чрезвычайная: ибо хотя и находилась позади ея Милордъ Дервиль; однакожъ тѣмъ не менѣе мучилъ ея старый Лордъ любовными своими разговорами, произнося ихъ тихимъ голосомъ. Неопытность ея и скромность дѣлали весьма мучительнымъ ея положеніе. Всякая другая женщина, съ меньшимъ разумомъ, но больше зная свѣтъ, легко бы освободилась отъ безпокойства; что касается до бѣдной Аспазіи, то она не смѣла и глазъ поднять ни на Милорда Дервиля, ни на другихъ. Сиръ Вилліамъ Велбанкъ, и Сиръ Жамесъ Гавлей огорчились очень, что докучливость стараго Лорда лишала ихъ удовольствія быть подлѣ нея. Но что надлежитъ до господина Траверса, которой-видѣлъ ея жестокое положеніе: то онъ не замедлилъ сказать, что жаръ такъ былъ великъ, что онъ опасался, не вредно ли то. Мисъ Гамбури, потому что видѣлъ частыя перемѣны въ ея лицѣ. Она и въ самомъ дѣлѣ еще покраснѣла при сихъ словахъ; но взглянувъ съ признавательностію на господина Траверса, сказала ему: низайше благодарю за ваше вниманіе; я въ самомъ дѣлѣ не очень здорова, и желаю быти на вольномъ воздухѣ. Тогда

часъ

часѣ всѣ встревожились, и каждой казалось беспокоился о ея состояніи. Милордъ Дервиль безъ дальнѣйшѣ размышленій подавъ ей руку, и она вышла изъ ложи въ провожденіи господина Траверса. Что касается до стараго Лорда, то онъ не осмѣлился послѣдовать ихъ примѣру: Султанша его, сидѣвшая напротивъ, безпрестанно смотрѣла на него съ самаго прїѣзда, и онъ боялся ея замѣчаній. Аспазіи такъ прїятны показались разговоры Господина Траверса и цѣнныя услуги Милорда Дервиля, что она и не думала о возвращеніи въ ложу; ей бы не хотѣлось также пойти въ дзершную залу къ Шарлоттѣ, но сего сдѣлать было не лзя; и такъ подъ конецъ Театральной игры она пошла туда, хотя и не безъ великаго труда, потому что многолюдство было чрезвычайно. Она увидѣлась съ Милади Дервиль, занятою разговоромъ съ Подковникомъ Говичеромъ. Всякой освѣдомлялся о ея здоровьѣ, и на перерывъ подносилъ ей прохладительныхъ напитковъ и закусокъ, выбирая которые лучше, что явно показывало, какое дѣйствіе производилъ въ нихъ красота ея и поступки. Иная женщина возгордилась бы ошъ столь мно-

гихъ почестей; но Аспазія принимала ихъ съ свойственною ей благодарностію.

Лордъ Дервиль спросилъ между тѣмъ, гдѣ былъ его отецъ. Мы его не видали, отвѣчала Шарлотта; но судя по страшнымъ взглядамъ его Сулшанши, я очень увѣрена, что онъ испугался ихъ, и пошелъ къ ней въ намѣреніи, какъ возможно примириться съ нею. Я бы очень желалъ, сказалъ ея мужъ, чтобы вы не такъ далеко проецировали свою нескромность, а особливо въ разсужденіи отца моего. — Это очень трудно, отвѣчала она,глупость вездѣ, гдѣ я ни встрѣчаю, побуждаетъ меня къ смѣху. Господинъ Траверсъ, который взялся судить цѣлой свѣтѣ, не худо бы сдѣлалъ, когда бы далъ ему нѣсколько уроковъ. Не правда, предпріялъ онъ; я почишаю уроки полезными только для молодыхъ, которые получивъ отъ того нѣкоторое просвѣщеніе, могутъ исправиться. Но онъ въ такихъ уже лѣтахъ, гдѣ все укоренилось, и гдѣ ничего не лзя произвести. прибывшіе каретъ перемѣнило разговоръ, и остатокъ вечера прошелъ очень хорошо.

Въ слѣдующей главѣ читатель увидитъ обстоятельное изображеніе Лорда Карбери; оно конечно не будетъ отъ
того

того пріятіи, что чашаешь узнаешь
лучше Лорда; но оно нужно въ по-
слѣдствіи нашей исторіи.

ГЛАВА XXX.

Изображеніе моднаго человѣка.

Графъ Карбери получилъ весьма ху-
дое воспитаніе. Лишившись матери на
пятомъ году своей жизни, онъ пору-
ченъ былъ наставнику, человѣку глу-
пому и вѣтреному, который любилъ
женщинъ, а особливо раснушество и ли-
цемеріе; но умѣлъ прикрывать свои по-
скупки, и не считалъ безсовѣстнымъ
дѣломъ познакомить своего питомца съ
любимыми своими склонностями. Графъ
на осмнадцатомъ году своей жизни ли-
шился отца, и чрезъ то сдѣлался вла-
дѣтелемъ великаго имѣнія. Онъ про-
должалъ иппи лушемъ, начертаннымъ
отъ его наставника; и въ тѣхъ лѣтахъ,
въ которыхъ многіе возвращаются отъ
своихъ заблужденій, онъ погрузился въ
нихъ еще болѣе, и скоро сдѣлался игра-
лищемъ женскаго пола, которымъ самъ
игралъ въ свою очередь. Онъ женился
однакожъ на дѣвицѣ весьма любезной,

и которая въ разсужденіи превосходныхъ свойствъ своихъ, могла ожидать любви отъ своего мужа; но Милордъ Карбери показывалъ ей одну холодность и безпристрастіе. Онъ имѣлъ отъ нея одного сына, и сей сынъ есть Милордъ Дервиль, которой воспитанъ былъ въ глазахъ своей матери; она тщательно скрывала отъ него худое поведеніе Милорда, какъ потому, что боялась, чтобъ примѣръ сей не былъ для него опасенъ, такъ и для того, чтобъ не истребить въ немъ чувствованій сыновней горячности. Въ слѣдствіе того молодой Дервиль изъяслялъ столько же преданности къ своему отцу, какъ и къ матери, и сей гордился своимъ сыномъ; онъ любилъ его чрезмерно, и сей только предметъ привлекалъ его иногда до той. Трудно сказать, какая страсть имъ болѣе владѣла; женщины, лошади, азартныя игры, занимали равномерно его время, развѣ только сельская какая красавица пріоспаивала его взоры и онъ употреблялъ тогда всѣ средства, чтобъ обольстить ея; но едва получалъ ея во власть свою, какъ уже наскучивъ, оставлялъ ея, чтобъ сыскать другую. Одна его заслуга была та, что не вну-

шалъ

налъ въ сына своего своихъ склонностей; онъ предоставилъ полное попеченіе о его воспитаніи Милади Карбери, кооторая по и заслуживала. Сія нѣжная мать почитала себя щасливою, находя въ любезномъ сынѣ хорошія качества; она думала, что его поступки утѣшали ея въ печали, кооторою часто терзалось ея сердце при видѣ поведенія ея мужа; и для того никогда не могла взглянуть на молодаго Графа безъ особенныхъ знаковъ внутренняго умиленія.

Онъ достигъ осьмнадцати лѣтъ, и продолжалъ составлять благополучіе и славу нѣжной матери, какъ въ одинъ день встрѣтился съ такимъ человѣкомъ, кооторыхъ называютъ у насъ молодцами, а иногда величающъ и шиломъ лауна; сей человѣкъ хотя и не имѣлъ ничего, однакожъ шѣмъ не менѣе игралъ роль въ большемъ свѣтѣ. Познакомившись съ молодымъ Графомъ, и разговорившись однажды о скачкѣ и лошадяхъ, онъ показалъ ему продажную лошадь, кооторая, какъ онъ говорилъ, была столько же снатиа, какъ и добра, но цѣна за нее была нѣсколько высоконька; онъ хотѣлъ однакожъ прислать ее къ нему на нѣкоторое время для пробы, съ такимъ условіемъ,

что

что естли молодой Графъ не согласился послѣ того купить ее, то бы прислалъ назадъ, съ нѣкоторыми договорными за простой числомъ денегъ. Молодой Графъ весьма желая имѣть у себя хорошую лошадь, согласился на все: лошадь привели, но какъ онъ ѣздивши на ней нѣсколько разъ, увидѣлъ, что она ни мало не стоить пребуемой цѣны: по рѣшился отослать ее назадъ съ заплакою за простой. Человѣкъ, съ которымъ онъ имѣлъ дѣло, носилъ военной мундиръ, хотя и ни мало того не заслуживалъ. Не имѣя у себя ни полушки, онъ вздумалъ, что легко можеть поживишься отъ молодаго Графа; и для того описалъ къ нему, что будто бы онъ не успоялъ въ своемъ словѣ, отославъ къ нему такъ скоро назадъ его лошадь, шѣмъ болѣе, что она не имѣла ни одного изъ шѣхъ недоспапковъ, которые разсудилъ онъ найти въ ней. Молодой Графъ, разгоряченный шѣмъ, ошвѣчалъ съ жаромъ на сіе письмо; Капитанъ послалъ ошвѣтъ на ошвѣтъ, и такимъ образомъ съ обѣихъ сторонъ много писано было писемъ, въ которыхъ продавецъ имѣлъ по видимому справедливую причину жаловаться. Въ за-
кляю.

каюченіе писалъ онъ къ молодому Дер-
вилю, что естли не пришлешъ къ нему
пошчасъ пребуемой дѣны за лошадь:
то онъ помѣстивъ въ публичныхъ въ-
домостяхъ общія ихъ письма, и что
свѣшъ будетъ судить тогда, приличенъ
ли его поступокъ дворянину. Молодой
Графъ, раздраженный шѣмъ, помышлялъ
объ ошмщеніи; но наконецъ хотѣлъ по-
совѣтоваться съ любезною матерью,
чтобъ увѣришься, что его чувствованія
были справедливы. Онъ не думалъ одна-
кожъ увѣдомить ее о томъ, что намѣ-
ревался сдѣлать, хотя и расположился
принять всѣ средства, которыя она ему
предложитъ, толькобъ они согласны
были съ честию. Но какъ онъ удивился,
когда выслушавъ все дѣло, она сказала
ему: сынъ мой, хотя ты и ни мало
тушъ не виноватъ; но имѣя дѣло съ
обманщикомъ и дживымъ человекомъ, не
можешь въ защищеніе себя представить
довольныхъ противъ него доказательствъ.
Заплатить за лошадь значило бы пока-
зать прусосъ, и такъ надлежитъ те-
бѣ бится (*); ты вступилъ уже въ
свѣшъ,

(*) Въ самомъ дѣлѣ удивительно, что нѣ-
жная мать, горячо любившая своего сы-
на,

свѣшѢ, и такѢ надобно тебѢ показати свое мужество : страшно безѢ сомнѣнiя биться съ такимѢ человѣкомѢ ; но поуди, какѢ это не необходимо, когда самая мать тебѢ совѣщаетъ ! — Сей совѣшѢ такѢ былѢ сходственѢ съ мыслями молодого Графа, что онѢ не могѢ ему не послѣдовать ; и для того тотчасѢ послалѢ

на, могла присовѣтовать ему биться, и за чтожѢ ? за лошадь, или лучше сказать за пустую химеру, за ложной призракъ чести, не разсуждая о слѣдствiяхъ, которыя для ней произойти могли, и дѣйствительно произошли ! Развѣ въ томѢ состоитѢ благородство духа, которое долженѢ имѣти всякой, по рожденiю своему благородной, чтобѢ за самую бѣздѣлану, иногда во превѢ добродушiю и только изѢ угожденiя предубѣжденному свѣту, убивать подобнаго себѢ ? Не лучше ли и не сходственнѣе ли съ правами человѣчества прощать обиды, или, когда не можешь пересилить внутренней гордости, стараться избѣгать подобныхъ случаевъ, въ которыхъ ложной испунахъ твоей чести посрамленѢ быть можешь ? — Слава Богу, что въ нашемъ отечествѢ рѣдкѢ таковой предразсудокъ, сродной Англичанамъ, и даже запрещенѢ мудрыми законами. — Примѣч. Переводчица. —

елалъ вызовъ къ Капишану; часъ и мѣсто избрала Милади Карбери, которая сверхъ того желала, чтобъ братъ ея (Г. Траверсѣ) былъ свидѣтелемъ сраженія. Сынъ ея поѣхалъ, и она просилась съ нимъ съ такою твердостію, которая возвышала ее въ сію минушу выше ея пола; но натура не теряетъ правъ своихъ, и хотя сія чувствительная мать утѣшилась при возвращеніи своего сына, которой получилъ только легкую рану на поединкѣ; однакожъ страхи, претерпѣнные ею въ краткое отсутствіе сего любезнаго сына, произвели въ ней столь сильное дѣйствіе, что вскорѣ здоровье ея очень повредилось; ея состояніе отчасу становилось хуже, и менѣе, нежели въ два мѣсяца, продолжительная лихорадка довела ее до гроба.

Лордъ Дервиль пораженъ былъ столь сильною печалію о смерти сей нѣжной матери, что не могъ остаться въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ столько испыталъ ея милостей и нѣжности. Для сего онъ просилъ позволенія у Милорда Карбери начать свои путешествія, и сей шѣмъ охотно на то согласился, чѣмъ болѣе чувствовалъ, что благоразумное поведе-
деніе

деніе его сына, было безпрестанною на него Саширою.

ГЛАВА XXXI.

Печаль.

Аспазія очень безпокоилась, что не получала писемъ отъ почтеннаго своего друга Доктора Бернарда; она чувствовала, что не въ такомъ находилась состояніи, какое приличесствовало ея обстоятельству, и желала бы, чтобъ оно рѣшилось, дабы пошому расположить жизнь свою; ибо жизнь посреди изобилія и безпрестанныхъ забавъ, между тѣмъ какъ она не могла надѣяться имѣть хорошую участь, какъ могла не умножить ея прискорбія, тѣмъ болѣе, что публичныя Вѣдомости въ такомъ большомъ городѣ, каковъ Лондонъ, ежедневно гласили о какомъ нибудь несчастномъ, и возбуждали все ея состраданіе. Ей не возможно было при всемъ томъ не искать несчастныхъ; она дѣлала для нихъ все то, что могла, и когда кошелекъ ея бывалъ пустъ: то брала прибѣжище къ Милорду Дервиллю, коптой по своему добродушію всегда предупре-

упреждалъ ея прозьбы. Разсудокъ ея сказывалъ ей, что не можно бытъ щедрю свѣше своего достатка; но не смолпя на то, душа ея занималась безпрестанно благодѣтельными помышленіями. Подобно Тиму она считала потерянными тѣ дни, въ которые не могла оперешъ слезъ несчастному, или усладить горестъ не имущаго.

Въ одно утро, какъ она была въ комнатѣ у Шарлотты, а Милордъ Дервиль сидѣлъ подлѣ нея: то принесли къ ней письмо. Не зная руки на подтиси, она развернула его очень скоро. Но едва начала читать, какъ перемѣнилась въ лицѣ, и слезы полились по щекамъ ея. Боже мой! вскричалъ Лордъ Дервиль, какое печальное извѣстіе вы получили? Увы! сказала она, я лишилась друга, наилучшаго друга, и могу сказать одного, которой оставался у меня на землѣ. Произнесши слова сѣи, она положила письмо на столѣ, подлѣ нея находившейся, и всмала, чтобѣ скрыть свои слезы.

Шарлотта, сказалъ Милордъ, не дозволишь ли ты мнѣ увѣрить Мисъ Гамбури, что въ швоемъ мужѣ она всегда будетъ имѣть друга и защитника? Такъ любезная Аспазія, продолжалъ онъ, взявъ

Часть I. К. ти

ши ея руку, повѣрыте, что я на всю жизнь свою вамъ преданъ. Шарлотта съ своей стороны также подошла къ ней, и посадивъ ее, обняла съ нѣжностію. Любезнѣйшій другъ, сказала она, какое новое несчастіе съ вами случилось?

Извините меня друзья мои, ошвѣчала Аспазія, что я предаюсь столько печали. Увы! мнѣ бы надлежало уже приготоовишься къ понесенію сего несчастія, и однакожъ оно чувствительнo меня трогаетъ. Дражайшая Шарлотта, нашего добраго Доктора нѣтъ болѣе; на другой день по полученіи послѣдняго письма моего, его въ другой разъ ударилъ параличъ, и онъ лишился жизни. Сколько я ему обязана! достопочтенный человекъ! Онъ хотѣлъ даже сдѣлать меня единственной своею наслѣдницею. Милордъ Дервиль, взявши письмо, началъ вслухъ читать его. Оно писано было кляшницею, старою и вѣрною служанкою, которая оплакивала несчастіе, что лишилась добраго своего господина. Она увѣдомляла, что наканунѣ удара, чувствуя нѣсколько силъ, онъ намѣревался ѣхать въ Лондонъ, чтобъ помочь Аспазіи въ ея дѣлѣ; и что передъ тѣмъ уничтоживъ свою духовную, сдѣлалъ дру-
гую

гую, (въ которой и ей опредѣлялъ до-
вольное число денегъ) отдавая все Миѣ
Тамбури, потому что не много имѣлъ
родственниковъ, да и шѣ всѣ были за-
житочны; но что по несчастію, какъ
понесли духовную для законной скрѣпы
къ Нотаріусу: то господинъ ея, пора-
женный вновь параличемъ, какъ молніею,
лишился всѣхъ чувствъ, и вскорѣ по
томъ скончался. Аспазія тотчасъ опи-
сала къ сей доброй старушкѣ, увѣ-
домляя, какое принимала участіе въ ея
печали, и что естли обстоятельство
ея поправятся: то она могла на вѣрное
полагаться, что до конца своей жизни
ни мало не будетъ оставлена. Въ семъ
мѣстѣ письма вошелъ Лордъ Дервиль, и
просилъ позволенія вложить въ письмо
банковой билетъ на двадцать гвиней,
присовокупляя, что она могла увѣрить
госпожу Гусинсъ, что каждой годъ
будетъ получать по стольку же. Ас-
пазія смотрѣла на него въ молчаніи:
нѣжная душа ея не могла изобрѣсти
выраженій, до какого степени она про-
нуша симъ добрымъ дѣломъ; наконецъ
вскричала она: о какъ похвальны тако-
выя чувствованія! Кто былъ когда ни-
будь великодушнѣ Милорда? Естлибъ

я могъ, отвѣчалъ онъ, удалишь отъ васъ и малѣйшее безпокойство, какъ бы я щасливъ былъ тогда! Вы мнѣ сдѣлали величайшее удовольствіе, сказала Аспазія, потому что я не сомнѣваюсь, чтобъ сіи деньги не облегчили участи бѣдной старушки. Что касается до Милорда, то онъ никогда не дѣлалъ подарка, которой бы былъ для него пріятнѣе. Все то, что его могло возвысить въ глазахъ сей прелестной дѣвицы, казалось ему неоцѣненнымъ щастіемъ.

Шарлотта съ своей стороны весьма убѣдительно ея просила, чтобъ жила съ нею до окончанія своего дѣла. Ты мнѣ окажешь чрезъ то величайшую услугу. Мы скоро поѣдемъ въ деревню, и я увѣрена, что страшнымъ буду подвержена вѣпорамъ (*), ежели себя не будешь со мною.

Аспазія согласилась охотно на ея прозьбу. Да и въ самомъ дѣлѣ она не могла принять никакого намѣренія, не узнавши, что ей приведется изъ имѣнія ея дѣда. Графъ Карбери присылалъ челоуѣка освѣдомиться о здоровьѣ Мисъ Гам-

(*) Пары, которые изъ желудка въ голову входятъ.

Гамбури; но самъ не смѣлъ показаться. Его Султанша, какъ Шарлотта и справедливо думала, взяла подозрѣнiе, увидѣвъ въ Театрѣ, какъ подлипалъ онъ къ сей молодой красавицѣ; и хотя въ замѣну того онъ подарилъ ей вновь значное число денегъ и драгоценныхъ вещей; однакожъ сего не довольно было для ревнивой женщины, сдѣлавшейся его повелительницею. Она взяла съ него кляпву, что не пойдетъ къ своему сыну, пока пробудетъ у него Аспазія. Но старой Лордъ, не смотря на сію кляпву, не могъ удержаться отъ того, и рѣшился не показываться только съ Аспазіею въ Публикѣ, дабы избѣжать замѣчаній своего дракона. Влюбившись слишкомъ въ первую, онъ не могъ не чувствовать, сколь тяжелы были оковы другой; но привыкши повиноваться издавна, не могъ найти способа, какъ бы отъ того освободиться. Не прошло еще недѣли, какъ онъ рѣшился увидѣться съ красавицею, кошорою одною занимался; и пошому прибравшись щегольски, поѣхалъ въ *Портманъ Скваръ*. Онъ нашелъ тамъ господина Клаверинга, и не пробылъ пяти минутъ въ комнатѣ, какъ примѣтилъ, что и онъ страстно влюбленъ

въ Аспазію. Сія прелестная дѣвица видалась съ нимъ; но оспорожные его поступки прецѣпствовали ей безпокоиться: она бы хотѣла однакожъ увѣрить его, что его старанія бесполезны, и что она не болѣе прежняго расположена дать ему свою руку; напротивъ того чувствовала отвращеніе отъ супружества, которое отчасу возрастало. Дружество Милорда Дервиля одно наполняло все ея сердце, и при томъ такимъ образомъ, что она и желанье не могла, чтобъ кто возымѣлъ къ ней любовную страсть. Сверхъ того сравнивая Дервиля съ другими, она едва могла вѣрить, чтобъ они были одинакого съ нимъ существа. И такъ, хотя она и отъ природы была обходительна и тиха; однакожъ не могла удержаться, чтобъ не показывать холодности къ господину Клаверингу, а еще болѣе къ Графу Карбери, котораго волокитство было ей несносно. Принялись за каршы; она сѣла играть въ вискъ съ Лордомъ Дервилемъ, господиномъ Клаверингомъ и Сиръ Жамесомъ Гавлеемъ. Сей послѣдній былъ молодой, весьма любезной человѣкъ, и исполненной превосходныхъ качествъ; а потому очень выигралъ въ мысляхъ Аспазіи. Къ тому

ужъ

мужъ имѣлъ еще другое достоинство въ глазахъ ея: онъ былъ другъ Милорда Дервиля. По окончаніи игры разговорившись съ симъ Лордомъ, она не скрыла отъ него, что исканія относительно къ ней, обнаруживаемыя нѣкоторыми изъ госпней, были для нея чрезвычайно тягостны; что она не думала поступками своими подать причины кому нибудь надѣяться отъ нея взаимной склонности, и была бы щастлива, еслибѣ они повѣрили ей, что сердце ея къ нимъ ко всѣмъ безпристрастно, и что она весьма далека отъ того, чтобъ помышлять о замужествѣ. Милордъ Дервиль выхваливъ ея скровенность, примодвилъ къ тому, что опасался, чтобъ она не сдѣлала нещастными всѣхъ тѣхъ, которые бы ни имѣли случая узнать ея.

ГЛАВА XXXII.

Тщетная надежда.

На другой день господинъ Клаверингъ весьма рано пріѣхалъ къ Милорду Дервилю съ прозбою о заступленіи предъ Мисъ ламбури; онъ не скрылъ отъ него ни своей любви, ни желанія о соедине-

нѣи съ нею своей участи. А я бы съ
 моей стороны думалъ, сказалъ ему Дер-
 виль съ учтивостію, что вамъ надобно
 удалить отъ себя все сѣи мысли для
 вашего покоя. Судя по откровеннымъ
 Аспазіи со мною разговорамъ, я могу
 увѣрить васъ, что она ни мало не же-
 лаешь вступить ни въ какое обязате-
 льство. Да я бы никакъ и не возобновилъ
 своихъ исканій, отвѣчалъ господинъ Кла-
 верингъ, еслибъ не перемѣнились ша-
 ссливыя ея обстоятельства. Все сѣ не
 потому однакожъ, чтобъ несчастное
 приключеніе унизило ее въ глазахъ мо-
 ихъ; напрошивъ того оно придаетъ но-
 вой блескъ ее достоинствамъ и пре-
 дѣльнымъ свойствамъ; но для чего бы
 мнѣ не ласкаться, что въ настоящемъ
 своемъ положеніи она благопріятно по-
 ступитъ съ тѣмъ, которой для того
 только жить хочетъ, чтобъ сдѣлать
 ее счастливою? Таковыя чувствованія за-
 служиваютъ награды, сказалъ Милордъ
 Дервиль, и многія женщины были бы ими
 пронуты; но позволите сказать вы не
 знаете Аспазіи: ея благородная и ве-
 ликая душа не можетъ быть подвигнута
 обыкновенными средствами. Я не скажу,
 чтобъ она презирала богатство, ибо ни-

кто не знаетъ столько выгодъ съ нимъ сопряженныхъ, и никто не можетъ сдѣлать лучшаго употребленія ; но совѣмъ тѣмъ оно будетъ послѣднею вещью, ко-торая можетъ привести ее къ рѣшимости. Аспазія никогда не отдастъ своей руки безъ своего сердца. Но гдѣ найши человека, ко-торой бы былъ ей достоинъ, заключилъ онъ, воскликнувъ съ жаромъ! — Клаверингъ призналъ сира-вдливостъ его замѣчаній ; но для меня время, сказалъ онъ, никогда не пока-жется слишкомъ продолжительнымъ, еслии только я могу наконецъ имѣть въ виду то щастіе, то блаженство, что-бъ быть навсегда соединену съ нею.

Да и какъ возможно, присовокупилъ онъ, любивши Мисъ Гамбури, успре-मितъ свои желанія къ другому предме-ту? А сіе-то я вамъ и совѣтую сдѣ-лать, сказалъ Дервиль. Безъ сомнѣнія легко бы было пожертвовать половиною своей жизни, еслии-бъ только можно было надѣяться проводить другую съ симъ божественнымъ твореніемъ ; ибо, какъ говоритъ одинъ писатель : „ коль сладостны тѣ упѣхи, которыя рожда-ются отъ долговременнаго желанія ! „ Однако-жъ въ семъ случаѣ я не могу вамъ

инаго присовѣтовать, какъ только опстасть отъ вашего исканія, будучи швердо увѣренъ, что оно будетъ щещно и кончися шѣмъ, что вы лишисесь удовольствія видѣть Аспазію. Не лучше ли сохранить ея почтеніе и дружбу, коими одними не лзя наслаждаться безъ завистниковъ?

Разговоръ шущъ кончился, и Милордъ оставшися одинъ, занялся своими чувствованіями. Онъ ощущалъ истинное удовольствіе, когда представлялъ себѣ, что его молодая пріятельница не отдавала никому преимущества, и что, будучи чувствительна къ его стараніямъ и нѣжности, не имѣла по видимому пріимнѣе шѣхъ минушъ, которыя она проводила вмѣстѣ съ нимъ. Что касается до него, то онъ не находилъ большаго благополучія въ свѣтѣ, какъ то, чтобъ каждой день ея видѣть, и наслаждаться ея повѣренностію.

ГЛАВА XXXIII.

Безотвязный.

Милади Дервиль сдѣлалась не здорова, и получивъ даже лихорадку, принуждена была не выходить изъ горницы. Мужъ
не

не оставляялъ ее, и вмѣстѣ съ Аспазіею употребляялъ свои старанія, чтобъ ей не было скучно. Сія усердная пріятельница ходила за нею весьма ревностно, и когда примѣчала, что ей лучше: то пѣла и играла на *фортепіано*, чтобъ ее развеселить, а Милордъ Дервиль читалъ имъ по вечерамъ какую нибудь книгу. Но все сіе не могло предохранить Милади Дервиль отъ скуки. Уединеніе было для ней несносное дѣло; и для того она исполняла все то, что ни приказывалъ ей Докторъ, дабы тѣмъ скорѣе быть въ состояніи предаться опять своей разсѣянности. Что касается до Милорда, то онъ никогда не проводилъ недѣли столь весело и пріятно, какъ сію. Обхожденіе съ Мисъ Гамбури, которымъ онъ наслаждался ежеминутно, отчасу болѣе заставляло его чувствовать всѣ ея достоинства. Она съ своей стороны столько нашла въ сіи дни добродушія въ Милордѣ и столько великое сходство во вкусахъ и чувствованіяхъ, что дружбу его почитала такимъ сокровищемъ, котораго одного довольно къ ея благополучію. Находясь въ такихъ сладкихъ для нея мысляхъ, она расположилась, по окончаніи дѣлъ своихъ

ихъ удалишся въ небольшую деревню ; чтобъ тамъ, пользуясь всегдашнимъ почтеніемъ Милорда Дервиля , жишь съ большею пріятностію , нежели въ свѣтѣ. Ея разумъ и дарованія не допустили бы никогда , чтобъ овладѣла ею скука. Не имѣя желаній и страха , она проводила бы дни свои въ тишинѣ и безопасности ; ибо говорила она , я никогда не пойду за мужъ , потому что не возможно , чтобъ существовалъ еще человѣкъ , подобной Милорду.

Какъ Шарлоттѣ стало лучше, и она примѣшно скучала своимъ уединеніемъ : то мужъ предложилъ ей приниматьъ къ себѣ нѣкоторыхъ особъ. Въ числѣ сихъ была Леди Анна и Сиръ Жамесъ Гавлей, но они не могли развеселить Шарлотты : она любила только людей живущихъ по модѣ. Шумная жизнь одна казалась ей пріятною ; а Сиръ Жамесъ столько походилъ на ея мужа , что никакъ не могъ ей показаться. Онъ былъ , такъ какъ и Милордъ Дервиль , тихъ , остороженъ и остроуменъ ; согласіе въ ихъ характерахъ простиралось и на сердца , потому что Аспазія произвела въ нихъ равномерное впечатлѣніе. Сей молодой человѣкъ началъ

льстиши

льститъ себя надеждою, что ей понравится; и въ сей надеждѣ шѣмъ болѣе былъ подкрѣпляетъ, что Мисъ Гамбури, будучи отъ природы ласкова ко всѣмъ, еще болѣе оказывала благорасположенія къ тому, котораго почишала искреннимъ другомъ Милорда Дервиля.

Однажды послѣ обѣда, какъ Аспазія сидѣла одна съ своею пріятельницею, то сказано было, что пріѣхалъ Графъ Карбери. Шарлотта, умиравшая со скуки при его разговорахъ, вздумала оставить его одного съ нашею Героинею, представляя себѣ, какъ онъ обрадуется сему случаю, чтобъ изъяснить ей нѣжныя свои чувствованія; и какъ сія мысль чрезвычайно ей понравилась: то она сказала нарочно, что ей надобно написать письмо, и ушла изъ комнаты. Едва она вышла, какъ Графъ, не могши воздержать своего жару, бросился къ ногамъ Аспазіи. Въ первомъ движеніи едва она не засмѣялась при столь чрезвычайномъ восторгѣ; но когда онъ схватилъ ея руку, которую покрывалъ поцѣлуями, когда началъ объявлять страсть свою въ весьма вольныхъ выраженіяхъ, клянясь, что еслили она ему не подастъ нѣсколько надежды: то опчаяніе сдѣлаетъ

лаетъ его ко всему способнымъ: тогда она столькожъ испугалась, какъ и оскорбилась шаковымъ поштукомъ. Она вспала и съ гордымъ видомъ сказала ему, что не могла болѣе его слушать, и для того просила, чтобъ онъ вышелъ изъ комнаты; а не то она сама выйдетъ. Тогда почувствовавъ, что былъ еще не такъ близокъ въ любви своей, онъ спарался успокоить ее, и просилъ униженно прощенія, умоляя, чтобъ она сжалилась надъ его состоянiемъ, и повѣрила, что вся вина его происходила отъ любви, какой никто не чувствовалъ. Она отвѣтствовала ему, что охотно забудетъ происшедшее; но съ такимъ условiемъ, что онъ никогда болѣе не будетъ говорить ей о своихъ чувствованiяхъ, и позволитъ ей въ сію же минуту пойти къ Милади Дервиль. Онъ принужденъ былъ на то согласиться, и вышелъ изъ дому въ великомъ унынiи о худомъ успѣхѣ; но предполагая твердо употребить все, чтобъ достигнуть своихъ видовъ. Что касается до Аспазіи, то получивъ еще большее отвращеніе отъ сего стараго волокиты, да и вообще весьма наскучивъ почтительными со всѣхъ сторонъ предложенiями, она

чисто-

чистосердечно желала, какъ возможно скорѣе оставить Лондонъ. Она думала, что въ продолженіе лѣта кончится ея дѣло; и тогда можетъ она избрать мѣсто для своего уединенія, и даже поселишься въ немъ, не бывъ обязана возвращаться въ сей городъ.

Правда, что она лишилась бы обхожденія съ Милордомъ Дервилемъ; но сіе было необходимо. Она бы избавилась по крайней мѣрѣ безпрестанныхъ докукъ отъ своихъ обожателей.

Конецъ I Части.



